

## Es Eahsht Buch Mosi

### *Da Ohfang*

<sup>1</sup> Am ohfang hott Gott da himmel un di eaht kshaffa.

<sup>2</sup> Nau di eaht voah gans veesht'un Leah. Es voah dunkel ivvah's deef vassah, un Gott sei Geisht voah ivvah's vassah.

<sup>3</sup> Un Gott hott ksawt, "Loss di helling gmacht sei," un's voah hell.

<sup>4</sup> Gott hott ksenna es di helling goot voah, un hott di helling fadayld fumm dunkla.

<sup>5</sup> Gott hott di helling "dawk" kaysa, un hott's dunkla "nacht" kaysa. Un's voah ohvets un meiyets, da eahsht dawk.

<sup>6</sup> No hott Gott ksawt, "Loss en himmel shpann auskshtrekt sei ovva-heah zvishich di vassahra, un loss es di vassahra in zvay fadayla."

<sup>7</sup> So hott Gott di himmel-shpann auskshtrekt un hott's vassah unna droh fadayld fumm vassah ovva droh. Un's voah so.

<sup>8</sup> Gott hott di shpann "himmel" kaysa. Un's voah ohvets un meiyets, da zvett dawk.

<sup>9</sup> Un Gott hott ksawt, "Loss es vassah unnich em himmel zammah ksammeld sei an ay blatz, un loss es drukka land sich veisa." Un's voah so.

<sup>10</sup> Gott hott's drukka land "eaht" kaysa, un hott's zammah ksammeld vassah "say" kaysa. Un Gott hott ksenna es es goot voah.

- 11 Un Gott hott ksawt, "Loss di eaht grows vaxa, un anri blansa es sohma henn, un aw obsht-baym es frucht henn mitt sohma drinn, alli sadda uf di eaht noch iahra aykni satt." Un's voah so.
- 12 Aus di eaht sinn grows un blansa kumma es sohma katt henn noch iahra aykni satt, un obsht-baym es frucht katt henn mitt sohma noch iahra aykni satt. Un Gott hott ksenna es es goot voah.
- 13 Un's voah ohvets un meiyets, da dritt dawk.
- 14 No hott Gott ksawt, "Loss lichtah in di shpann fumm himmel sei fa da dawk un di nacht funn-nannah halda. Si sella zaycha sei fa di zeida fumm yoah, di dawwa, un di yoahra meika.
- 15 Un loss di lichtah in di shpann fumm himmel sei fa helling macha uf di eaht." Un's voah so.
- 16 Gott hott zvay grohsi lichtah gmacht, es grayshita fa ivvah da dawk sei, un's glenshta fa ivvah di nacht sei. Eah hott aw di shtanna gmacht.
- 17 Gott hott dee lichtah in di shpann fumm himmel ksetzt fa helling gevva uf di eaht,
- 18 fa ivvah da dawk un di nacht sei, un fa di helling un's dunkla fadayla. Un Gott hott ksenna es es goot voah.
- 19 Dess voah nau ohvets un meiyets, da fiaht dawk.
- 20 No hott Gott ksawt, "Loss feel levendichi diahra im vassah sei, un loss di fekkel ovvich di eaht in di shpann fumm himmel fleeya."
- 21 So hott Gott di grohsa valfish un alli sadda

diahra kshaffa es im vassah layva noch iahra aykni satt, un aw di fekkel mitt flikkel, noch iahra aykni satt. Un Gott hott ksenna es es goot voah.

22 Un Gott hott si ksaykend un hott ksawt, “Seind fruchtboah, fameahret eich un fillet's vassah im say. Un loss di fekkel sich fameahra uf di eaht.”

23 Dess voah nau ohvets un meiyets, da fimft dawk.

24 No hott Gott ksawt, “Di eaht soll lewendichi diahra raus bringa, yaydahs noch iahra aykni satt: fee, un sacha es uf em bodda gradla, un vildi diahra funn di eaht, awl noch iahra aykni satt.” Un's voah so.

25 Un Gott hott di vildi diahra funn di eaht gmacht, yaydahs noch iahra aykni satt, es fee noch iahra aykni satt, un alles es uf em bodda graddeld noch iahra aykni satt. Un Gott hott ksenna es es goot voah.

26 Un Gott hott ksawt, “Losset uns mensha macha in unsah gleichnis, un loss si sei vi miah. Losset si meishtah sei ivvah di fish fumm say, ivvah di fekkel funn di luft, ivvah's fee, ivvah di gans eaht, un ivvah awl di sacha es uf di eaht gradla.”

27 So hott Gott mensha kshaffa in sei aykni gleichnis.

In di gleichnis funn Gott hott eah da mann un's veibsmensch kshaffa.

28 Un Gott hott si ksaykend un hott ksawt, “Seind fruchtboah un fameahret eich. Fillet di eaht un nemmet ivvah-hand ivvah di eaht. Diah sellet ivvah-hand havva ivvah di fish

fumm say, ivvah di fekkel funn di luft, un ivvah alli levendich ding es sich faraykt uf di eaht.”

<sup>29</sup> Un Gott hott ksawt, “Gukket moll, ich habb eich alli sadda blansa gevva es sohma gevva uf di eaht, un aw alli sadda obsht-baym es sohma henn. Dee sella ess-sach sei fa eich.

<sup>30</sup> Un zu alli diah uf di eaht, zu alli fokkel in di luft, zu alles es uf em bodda graddeld, un zu alles es layva hott uf di eaht, habb ich awl di greena blansa gevva fa ess-sach.” Un's voah so.

<sup>31</sup> Un Gott hott alles ksenna es eah gmacht hott, un's voah oahrich goot. Un's voah ohvets un meiyets, da sext dawk.

## Es 2. Gabiddel.

<sup>1</sup> Un so voah da himmel un di eaht faddich gmacht un alles es drinn voah.

<sup>2</sup> Un bei em sivvada dawk hott Gott sei eahvet faddich gmacht katt es eah gedu hott, un eah hott groot funn awl sei eahvet es eah gedu katt hott.

<sup>3</sup> No hott Gott da sivvet dawk ksaykend un hott en heilich gmacht, veil eah groot hott uf em sivvada dawk funn alles es eah kshaffa un gmacht katt hott.

### *Mensha Im Goahra-Ayden*

<sup>4</sup> Dess is vi da himmel un di eaht kshaffa voahra an di zeit es Gott da HAH di eaht un da himmel gmacht hott.

<sup>5</sup> Nau es voahra noch kenn baym fumm feld uf di eaht, un's voahra noch kenn blansa fumm feld uf kumma. Fa Gott da HAH hott noch kenn

reyya uf di eaht kshikt katt, un's voah noch kenn mensh fa's land shaffa.

<sup>6</sup> Avvah en nevvel is als ruff kumma funn di eaht un hott's gans land gvessaht.

<sup>7</sup> No hott Gott da HAH samm shtawb fumm grund gnumma un hott en mensh gmacht. Eah hott en levendichah ohften in sei naws kshnauft, un da mensh is en levendichi sayl vadda.

<sup>8</sup> Un Gott da HAH hott en goahra geblanst in Ayden geyyich di east, un datt hott eah da mann nei gedu es eah gmacht katt hott.

<sup>9</sup> Aus em grund hott Gott da HAH alli sadda baym vaxa glost es shay voahra fa ohgukka un goot fa essa. Da layves-bohm in di mitt fumm goahra, un da bohm funn di eisicht funn goot un evil voahra aw datt.

<sup>10</sup> Nau en revvah is aus Ayden gloffa fa da goahra vessahra, un datt hott da revvah sich fadayld in fiah revvahra.

<sup>11</sup> Da nohma fumm eahshta revvah is Pison un lawft um's gans land Hevila rumm. Dess land hott gold.

<sup>12</sup> Un's gold funn sellem land is oahrich goot. 'Sis aw goot-shmakkich bedellion datt un da deiyah shtay, onyx.

<sup>13</sup> Da nohma fumm zvedda revvah is Gihon, un lawft um's gans land Kuss rumm.

<sup>14</sup> Da nohma fumm dridda revvah is Hiddekel adda Tigris, un lawft east fumm land Assyria. Da fiaht revvah is da Euphrates.

<sup>15</sup> No hott Gott da HAH da mann gnumma un hott een in da Goahra-Ayden gedu fa en uf halda un acht gevva uf en.

16 Un Gott da HAH hott em mann en gebott gevva un hott ksawt, "Du kansht essa funn awl di baym im goahra;

17 avvah fumm bohnm funn di eisicht funn goot un evil solst du nett essa. Fa im dawck vann du esht difunn zayst du gevislich shteahva."

18 No hott Gott da HAH ksawt, "Es is nett goot es da mann laynich sei sett; ich mach en mitt-helfah es shiklich is fa bei eem sei."

19 Aus em grund hott Gott da HAH alli diah fumm feld un alli fokkel funn di luft gmacht, un hott si zumm mann gebrocht fa sayna vass eah si hayst. Un vass-evvah es da mann yaydah levendich diah kaysa hott, sell voah sei nohma.

20 Da mann hott nayma gevva zu awl em fee, un zu di fekkel funn di luft, un zu awl di diahra fumm feld, avvah's voah kenn shiklichah mitt-helfah kfunna fa bei eem sei.

21 No hott Gott da HAH gmacht es en deefah shlohf uf da mann kumma is, un diveil es eah am shlohfa voah hott eah ayns fumm mann sei ribba raus gnumma un hott's flaysh viddah zu gmacht.

22 Un Gott da HAH hott en veibsmensch gmacht aus di ribb es eah aus em mann gnumma katt hott, un hott see zumm mann gebrocht.

23 No hott da mann ksawt,  
 "Dess is nau gnocha funn mei gnocha,  
 un flaysh funn mei flaysh.  
 See soll 'veibsmensch' kaysa sei,  
 veil see aus em mann gnumma voah."

24 Fasell falost mann sei daett un maemm un henkt oh zu sei fraw, un see vadda ay flaysh.

<sup>25</sup> Un da mann un sei fraw voahra awl zway nakkich un henn sich nett kshemd.

## Es 3. Gabiddel.

### *Di Eahsht Sind*

<sup>1</sup> Nau di shlang voah shlichtichah es ennich annah diah im feld es Gott da HAH gmacht katt hott. Un di shlang hott ksawt zu di fraw, "Hott Gott geviss ksawt, 'Diah sellet nett essa funn ennich's funn di baym im goahra'?"

<sup>2</sup> Di fraw hott no ksawt zu di shlang, "Miah daufa's frucht essa funn di baym im goahra;

<sup>3</sup> avvah Gott hott ksawt, 'Diah sellet's frucht fumm boh'm in di mitt fumm goahra nett essa, un's aw nett ohrayya adda diah shtauvet.' "

<sup>4</sup> Di shlang hott no ksawt zu di fraw, "Diah zaylet gevislich nett shtauva!

<sup>5</sup> Fa Gott vayst es da daw'k es diah esset difunn, zayla eiyah awwa uf gmacht sei un diah zaylet sei vi Gott, un visset vass goot un evil is."

<sup>6</sup> Un vo di fraw ksenna hott es di frucht fumm boh'm goot voah fa ess-sach, shay voah zu di awwa, un en falanga gebt fa veisheit greeya; hott si gnumma funn di frucht un hott gessa difunn. See hott aw samm zu iahra mann gevva es bei iahra voah, un eah hott gessa.

<sup>7</sup> No voahra di awwa funn awl zway funn eena uf gmacht, un si henn gvist es si nakkich voahra. No henn si feiya bleddah zammah kflohta un henn sich shatza gmacht.

<sup>8</sup> Un si henn di shtimm funn Gott da HAH keaht vi eah am lawfa voah im goahra im keela fumm daw'k, un da Adam un sei fraw henn sich

fashtekkeld funn Gott da HAH unnich di baym im goahra.

<sup>9</sup> Avvah Gott da HAH hott em Adam groofa un hott ksawt, "Vo bisht du?"

<sup>10</sup> Un eah hott ksawt, "Ich habb dei shtimm keaht im goahra, un habb mich kfeicht veil ich nakkich voah; un ich habb mich fashtekkeld."

<sup>11</sup> Eah hott een kfrohkt, "Veah hott diah ksawt es du nakkich bisht? Hosht du gessa fumm bohnm es ich dich gebodda habb fa nett essa?"

<sup>12</sup> Da Adam hott ksawt, "Di fraw es du gevva hosht fa bei miah sei, see hott miah gevva fumm bohnm, un ich habb gessa."

<sup>13</sup> No hott Gott da HAH ksawt zu di fraw, "Vass is dess es du gedu hosht?" Di fraw hott ksawt, "Di shlang hott mich fafiaht, un ich habb gessa."

<sup>14</sup> No hott Gott da HAH ksawt zu di shlang,  
 "Veil du dess gedu hosht,  
     solsht du faflucht sei ovvich awl's fee,  
     un ovvich awl di vilda diahra fumm feld;  
 uf deim bauch solsht du gay,  
     un solsht shtawb essa dei layva lang.

<sup>15</sup> Ich du en hass zvisichich dich un's veibsmensh,  
     un zvisichich dei sohma in iahra sohma.  
 Eah zayld dei kobb fadredda,  
     un du zaylsht sei feahshta shtecha."

<sup>16</sup> Zu di fraw hott eah ksawt,  
 "Ich gebb diah feel shmatza deich kinnah drawwa,  
     In shmatza sella kinnah geboahra sei zu diah;  
 Dei falanga soll noch deim mann sei,  
     un eah soll ivvah dich sei."



17 No zumm Adam hott eah ksawt, “Veil du abkeicht hosht zu di shtimm funn dei fraw, un hosht gessa fumm bohm es ich dich gebodda habb, ‘Du solst nett essa difunn,’ faflucht is da grund deich dich,  
     un deich hatt shaffa solst du ess-sach greeya difunn  
 dei layva lang.

18 Danna un dishtla sellah vaxa fa dich,  
 un du solst di blansa essa fumm feld.

19 Deich da shvitz funn deim ksicht  
 solst du dei ess-sach fadeena  
 biss du viddah zu eaht draysht,  
 veil du funn di eaht kumsht.

Du bisht eaht,  
 un solst viddah eaht vadda.”

20 Un da Adam hott sei fraw Ayfaw kaysa, veil see di muddah funn awl di levendicha is.

21 No hott Gott da HAH glaydah gmacht aus diahra haut fa da Adam un sei fraw, un hott si geglayt.

22 Gott da HAH hott no ksawt, “Gukket moll, nau is da mann vadda vi ayns funn uns, un vayst goot funn evil. Nau so es eah nett sei hand naus shtrekt un nemd aw fumm layves-bohm, est difunn, un laybt fa'immah—”

23 fasell hott Gott da HAH een naus kshikt aus em Goahra-Ayden fa da grund shaffa. Dess is da grund es eah difunn gnumma gvest voah.

24 So hott eah da mann raus gedrivva, un hott di cherubim un en feiyahrich shvatt es am alli vayya drayya voah, an di east seit fumm Goahra-Ayden gedu fa da vayk zumm layves-bohm heeda.

## Es 4. Gabiddel.

### *Da Koin Un Da Abel*

<sup>1</sup> Da Adam hott mitt sei fraw di Ayfaw kshlohfa, un see voah uf em family vayk. Da Koin voah geboahra zu iahra un see hott ksawt, "Ich habb en mann grikt mitt di hilf fumm HAH."

<sup>2</sup> Shpaydah hott see sei broodah, da Abel, katt. Da Abel voah en shohf-heedah, avvah da Koin voah en bavvah.

<sup>3</sup> 'S hott sich zu gedrawwa, es da Koin en frucht opfah fumm feld zumm HAH gebrocht hott.

<sup>4</sup> Da Abel hott aw gebrocht funn di eahst-geboahra funn sei fee un funn iahra fett. Un da HAH voah froh mitt em Abel sei opfah un hott's goot ohksenna.

<sup>5</sup> Avvah mitt em Koin sei opfah voah eah nett froh, un hott's nett goot ohksenna. Dess hott da Koin oahrich fazand un eah hott sei ksicht bays fashteld.

<sup>6</sup> No hott da HAH da Koin kfrohkt, "Favass bisht du bays, un favass hosht dei ksicht bays fashteld?"

<sup>7</sup> Is es nett deahra vayk? Vann du's recht ding dusht, vasht du ohgnumma? Un vann du nett's recht ding dusht, dann leit di sind an di deah. Di sind hott en falanga fa dich, avvah du musht meishtah vadda ivvah see."

<sup>8</sup> No hott da Koin kshvetzt mitt seim broodah da Abel, un's is zu kumma vo si draus im feld voahra, hott da Koin sich geyyich sei broodah kshteld un hott een doht gmacht.

<sup>9</sup> Un da HAH hott ksawt zumm Koin, "Vo is dei broodah, da Abel?" Un eah hott ksawt, "Ich vays nett, binn ich meim broodah sei heedah?"

10 Da HAH hott ksawt, "Vass hosht du gedu? Di shtimm funn deim broodah sei bloot is am naus roofa zu miah fumm grund.

11 Un nau en fluch is uf dich un du bisht funn demm grund gedrivva, deah grund vo sei maul uf gmacht hott fa dei broodah sei bloot einemma funn dei hand.

12 Vann du da grund shafsht, dann soll da grund nimmi sei frucht gevva zu diah. Du zaylsht unruich rumm heah gay uf di eaht un dich vekk halda funn leit."

13 Da Koin hott ksawt, "Deah shtrohf is graysah es ich shtenda kann.

14 Gukk moll, du hosht mich heit aus demm land gedrivva, un ich zayl fashtekeld sei funn deim ksicht. Ich muss unruich rumm heah gay, vekk funn leit uf di eaht, un veah-evvah es mich find zayld mich doht macha."

15 Avvah da HAH hott ksawt zu eem, "Nay, vann ennich ebbah da Koin doht macht, soll's eem sivva mohl so feel zrikk betzawld vadda." Un da HAH hott en meik uf da Koin gedu, so es nimmand een doht macha soll vann eah een find.

16 Da Koin is no vekk fumm HAH ganga un hott imma land glaybt es Nod hayst, east funn Ayden.

17 Da Koin hott kshlohfa mitt sei fraw, un see is uf em family vayk vadda, un da Henoch voah geboahra zu iahra. Da Koin hott en shtatt gebaut un hott dee shtatt noch seim boo, da Henoch, kaysa.

18 Zumm Henoch voah da Irad geboahra; zumm Irad voah da Mahujael geboahra; zumm Mahujael voah da Methusael geboahra; un zumm Methusael voah da Lamech geboahra.

19 Da Lamech hott zvay veivah zu sich gnumma. Da nohma funn di aynd voah Ada un di annah hott Zilla kaysa.

20 Zu di Ada voah da Jabal geboahra. Funn eem sinn dee heah kumma es in tents voona un es fee halda.

21 Sei broodah sei nohma voah Jubal. Funn eem kumma dee heah es di harf un di flute shpeela.

22 Di Zilla hott aw kinnah katt. Zu iahra voah da Thubal-Koin geboahra. Eah voah da teetshah fa alli sadda brass un eisa tools macha. Di shveshtah fumm Thubal-Koin voah di Naema.

23 Un da Lamech hott ksawt zu sei veivah,  
 “Ada un Zilla, heichet mich ab,  
 diah veivah fumm Lamech,  
 un meiket vass ich eich sawk.  
 Ich habb en mann doht gmacht veil eah mich vay gedu hott.

Deah yung mann hott mich kshlauwa katt.

24 Vann em Koin sei doht-shlayyah sivva mohl zrikk betzawld vatt, dann vatt em Lamech seinah sivvana sivvatzich mohl.”

25 Da Adam hott viddah kshlohfa mitt sei fraw, un zu iahra voah en boo geboahra un see hott een Seth kaysa. See hott ksawt, “Gott hott miah noch en kind gevva in blatz fumm Abel, deah vo doht gmacht voah beim Koin.”

26 Zumm Seth voah aw en boo geboahra, un eah hott een Enos kaysa. An dee zeit henn leit ohkfanga da nohma fumm HAH ohbayda.

## **Es 5. Gabiddel.**

*Fumm Adam Zumm Noah*

<sup>1</sup> Dess is es buch veyyich di nohch-kummashaft fumm Adam. Im dawk vo Gott da mensh kshaffa hott, hott eah een gmacht im gleichnis funn Gott.

<sup>2</sup> Eah hott en mann un en veibsmensh kshaffa, hott si ksaykend, un hott si mensh kaysa im dawk vo si kshaffa voahra.

<sup>3</sup> Vo da Adam en hunnaht un dreisich yoah ald voah hott eah en boo grikt in sei aykni gleichnis, grawt vi eah selvaht voah, un hott een Seth kaysa.

<sup>4</sup> Noch demm es da Seth geboahra voah hott da Adam nochamohl acht hunnaht yoah glaybt, un eah hott aw anri boova un mayt katt.

<sup>5</sup> Alles zammah hott da Adam nein hunnaht un dreisich yoah glaybt, un no es eah kshtauva.

<sup>6</sup> Da Seth voah en hunnaht un fimf yoah ald vo eah da faddah vadda is fumm Enos.

<sup>7</sup> Un da Seth hott acht hunnaht un sivva yoah glaybt noch demm es eah da faddah voah fumm Enos, un eah voah aw da faddah funn anri boova un mayt.

<sup>8</sup> Alles zammah hott da Seth nein hunnaht un zvelf yoah glaybt, no is eah kshtauva.

<sup>9</sup> Da Enos voah neintzich yoah ald vo eah da faddah is vadda fumm Kenon.

<sup>10</sup> Da Enos hott acht hunnaht un fuftzay yoah glaybt noch demm es eah da faddah is vadda fumm Kenon, un eah voah aw da faddah funn anri boova un mayt.

<sup>11</sup> Alles zammah hott da Enos nein hunnaht un fimf yoah glaybt, no is eah kshtauva.

<sup>12</sup> Da Kenon voah sivvatzich yoah ald vo eah da faddah is vadda fumm Mahalaleel.

13 Da Kenon hott acht hunnaht un fatzich yoah glaybt noch demm es eah da faddah is vadda fumm Mahalaleel, un eah voah aw da faddah funn anri boova un mayt.

14 Alles zammah hott da Kenon nein hunnaht un zeyya yoah glaybt, no is eah kshtauva.

15 Da Mahalaleel voah fimf un sechtzich vo eah da faddah is vadda fumm Jared.

16 Da Mahalaleel hott acht hunnaht un dreisich yoah glaybt noch demm es eah da faddah is vadda fumm Jared, un eah voah aw da faddah funn anri boova un mayt.

17 Alles zammah hott da Mahalaleel acht hunnaht un fimf un neintzich yoah glaybt, no is eah kshtauva.

18 Da Jared voah en hunnaht un zvay un sechtzich yoah ald vo eah da faddah is vadda fumm Henoch.

19 Un da Jared hott acht hunnaht yoah glaybt noch demm es eah da faddah is vadda fumm Henoch, un eah voah aw da faddah funn anri boova un mayt.

20 Alles zammah hott da Jared nein hunnaht un zvay un sechtzich yoah glaybt, no is eah kshtauva.

21 Da Henoch voah fimf un sechtzich yoah ald vo eah da faddah is vadda fumm Methusalah.

22 Noch demm es eah da faddah is vadda fumm Methusalah, hott da Henoch en gettlich layva kfiht un is gloffa mitt Gott fa drei hunnaht yoah, un eah voah aw da faddah funn anri boova un mayt.

23 Un alles zammah hott da Henoch drei hunnaht un fimf un sechtzich yoah glaybt.

<sup>24</sup> Diveil es da Henoch am en gettlich layva fiahra voah un am lawfa voah mitt Gott, hott Gott een vekk gnumma, un eah voah nimmi ksenna.

<sup>25</sup> Da Methusalah voah en hunnaht un sivva un achtzich yoah ald vo eah da faddah is vadda fumm Lamech.

<sup>26</sup> Da Methusalah hott nochamohl sivva hunnaht un zway un achtzich yoah glaybt noch demm es eah da faddah is vadda fumm Lamech, un eah voah aw da faddah funn anri boova un mayt.

<sup>27</sup> Alles zammah hott da Methusalah nein hunnaht un neina sechtzich yoah glaybt, no is eah kshtauva.

<sup>28</sup> Da Lamech voah en hunnaht un zway un achtzich yoah ald vo eah da faddah is vadda fumma boo.

<sup>29</sup> Eah hott een Noah kaysa un hott ksawt, "Deah zayld uns drohsht gevva in di eahvet funn unsah hend vo kumd deich da fluch es Gott uf da grund gedu hott."

<sup>30</sup> Da Lamech hott nochamohl fimf hunnaht un fimf un neintzich yoah glaybt noch demm es eah da faddah is vadda fumm Noah, un eah voah aw da faddah funn anri boova un mayt.

<sup>31</sup> Alles zammah hott da Lamech sivva hunnaht un sivvana sivvatzich yoah glaybt, no is eah kshtauva.

<sup>32</sup> Da Noah voah fimf hunnaht yoah ald. Un eah is da faddah vadda fumm Shem, Ham un Japheth.

## **Es 6. Gabiddel.**

*Di Ungettlichkeit Fumm Mensh*

<sup>1</sup> Nau vo di mensha ohkfanga henn sich fameahra uf di eaht, un's sinn mayt geboahra vadda zu eena,

<sup>2</sup> dann henn di kinnah funn Gott ksenna es di mayt funn mensha shay voahra, un si henn veivah gnumma fa sich selvaht, ennichi es si henn vella.

<sup>3</sup> No hott Gott ksawt, “Mei Geisht zayld nett shtreida mitt mensha fa'immah veil si mensha flaysh sinn, avvah iahra dawwa sella noch en hunnaht un zvensich yoah sei.”

<sup>4</sup> Es voahra grohsi rawsichi leit, di Nephilim, uf di eaht in selli dawwa, un aw shpaydah, vo di kinnah funn Gott nei ganga sinn zu di mayt funn mensha un si henn kinnah katt bei eena. Dee voahra mechtichi mennah funn vay zrikk un voahra hohch uf kohva.

<sup>5</sup> Da HAH hott no ksenna vi grohs es di ungerechtichkeit voah in mensha uf di eaht, un es iahra gedanka fumm hatz yusht evil voahra di gans zeit.

<sup>6</sup> Es voah em HAH falayt es eah mensha gmacht hott uf di eaht, un's hott eem vay gedu im hatz.

<sup>7</sup> No hott da HAH ksawt, “Ich zayl di mensha ausreiva es ich gmacht habb funn di gans eaht—di mensha, es fee, di sacha es gradla uf em bodda, un di fekkel in di luft—fa's shpeit mich es ich si gmacht habb.”

<sup>8</sup> Avvah da Noah hott gnawt kfunna beim HAH.

<sup>9</sup> Dess is di nohch-kummashaft fumm Noah: Da Noah voah en gerechtah mann un unshuldich an sei zeit. Da Noah hott en gettlich layva kfiagt un is gloffa mitt Gott.



10 Da Noah voah da faddah funn drei boova: da Shem, da Ham, un da Japheth.

11 Di eaht voah foll unreinichkeit in Gott sei awwa, un voah kfeld mitt ungettlichkeit.

12 Un Gott hott uf di eaht gegukt un hott ksenna vi ungerecht es see voah, veil awl's flaysh sich ungerecht gmacht hott in iahra lawf uf di eaht.

13 No hott Gott ksawt zumm Noah, "Es end funn awl mensha flaysh is fannich mich kumma, fa di eaht is kfeld mitt ungettlichkeit deich si. Ich zayl si un di eaht mitt-nannah ausreiva.

14 Mach diah en oahrich funn tannen-hols un du shtubba in di oahrich. Shmiah si mitt pitch invendich un ausvendich.

15 Dess is da vayk es du si macha solst: Di oahrich soll fiah hunnaht un fuftzich foos lang sei, fimf un sivvatzich foos brayt, un fimf un fatzich foos hohch.

16 Mach en fenshtah in di oahrich, mach's achtzay zoll fumm dach runnah. Du en deah in di seit un mach drei shtoahris, en unnahshtes, en middelshtes un en evvahshtes.

17 Un heich moll, ich loss en sindflood funn vassah uf di eaht kumma. Dess macht awl flaysh doht es shnauft un layva hott unnich em himmel. Alles uf di eaht vatt doht gmacht.

18 Avvah mitt diah vill ich en bund macha. Du solst in di oahrich gay mitt dei boova, dei fraw, un dei boova iahra veivah.

19 Du solst zvay funn alli sadda levendich flaysh in di oahrich bringa, un solst si levendich halda mitt diah, en poah funn yaydah vann.

20 Funn fekkel noch iahra satt, un funn diahra noch iahra satt, funn alles es graddeld uf em

bodda noch iahra satt, zway funn alli satt sella zu diah kumma so es si levendich kalda vadda.

<sup>21</sup> Un nemm zu diah alli sadda ess-sach fa essa. Du solst's zammah samla, un's soll ess-sach sei fa dich un fa si."

<sup>22</sup> Da Noah hott dess alles gedu. Grawt vi Gott eem gebodda hott, so hott eah gedu.

## Es 7. Gabiddel.

### *Di Sindflood*

<sup>1</sup> No hott da HAH ksawt zumm Noah, "Gay in di oahrich, du, un awl selli in deim haus, fa ich habb dich gerecht kfunna in dee do zeit.

<sup>2</sup> Du solst sivva poah funn awl di reina diahra mitt diah nei nemma, en faddah un en muddah; un funn di diahra es nett rein sinn solst ay poah funn yaydah diah nei nemma, en faddah un en muddah.

<sup>3</sup> Du solst aw sivva poah funn di fekkel unnich em himmel nemma, en hohna un en hinkel, so es iahra nohch-kummashaft levendich bleibt uf di eaht.

<sup>4</sup> Sivva dawk funn nau shikk ich reyyah uf di eaht fa fatzich dawk un fatzich necht, un ich butz alli levendich ding aus di eaht es ich gmacht habb."

<sup>5</sup> Un da Noah hott gedu grawt vi da HAH eem gebodda katt hott.

<sup>6</sup> Da Noah voah sex hunnaht yoah ald vo di sindflood uf di eaht kumma is.

<sup>7</sup> No is da Noah un sei boova, un sei fraw un sei boova iahra veivah mitt eem in di oahrich ganga vekk fumm vassah funn di sindflood.

<sup>8</sup> Funn di reini diahra un unreini diahra, funn fekkel, un funn alles es uf em bodda anna graddeld,

<sup>9</sup> dee sinn awl mitt em Noah zway bei zway in di oahrich ganga, en faddah un en muddah, so vi Gott da Noah gebodda katt hott.

<sup>10</sup> Un sivva dawk shpaydah is es vassah funn di sindflood uf di eaht kumma.

<sup>11</sup> Im sex hunnaht yoah fumm Noah sei layva, im zvedda moonet, un em sivvatzayda dawk fumm moonet—uf sellah yayklich dawk sinn awl di shpringa un brunna fumm deefa ufgebrocha, un di fenshtahra fumm himmel voahra uf gmacht.

<sup>12</sup> Un da reyyah is uf di eaht kfalla fa fatzich dawk un fatzich necht.

<sup>13</sup> Uf sellah yayklich dawk is da Noah, da Shem, da Ham, un da Japheth, mitt em Noah sei fraw un di drei boova iahra veivah, in di oahrich nei ganga.

<sup>14</sup> Si, un alli diah noch iahra satt, un awl's fee noch iahra satt, un alles es graddeld uf em bodda noch iahra satt, un alli fokkel noch iahra satt, sinn nei ganga.

<sup>15</sup> Si sinn nei zumm Noah in di oahrich ganga, zway bei zway funn alles es ohften katt hott.

<sup>16</sup> Un di diahra es nei ganga sinn voahra faddahra un muddahra funn alli flaysh, so vi Gott em Noah gebodda gevva katt hott. No hott da HAH zu gmacht hinnich eem.

<sup>17</sup> Un no is di sindflood uf di eaht kumma fa fatzich dawk, un vi's vassah haychah vadda is, hott's di oahrich uf kohva so es see ovvich di eaht voah.

18 Di vassahra sinn ruff kumma un sinn hohch vadda uf di eaht, so es di oahrich ovva uf em vassah heah ganga is.

19 Un's vassah is haychah un haychah vadda uf di eaht, un awl di hohcha hivla ivvahravlich unnich em himmel voahra zu gedekt.

20 'S vassah is so hohch vadda es awl di hohcha hivla zu gedekt voahra bei may es zvsansich foos.

21 Un alli levendich ding es sich faraykt uf di eaht is fasoffa—di fekkel, es fee, di diahra, alles es uf em bodda anna graddeld, un aw alli mensh.

22 Alles es uf drukka land ganga is un levendichah ohften katt hott, is fasoffa.

23 Alli levendich ding uf di eaht voah vekk gebutzt, funn mensha on biss an's fee, di diahra es uf em bodda gradla un di fekkel funn di luft. Si voahra awl vekk gebutzt funn di eaht; yusht da Noah voah ivvahrich, un selli es bei eem voahra in di oahrich.

24 Un dess vassah hott uf di eaht kshtanna fa en hunnaht un fuftzich dawk.

## Es 8. Gabiddel.

1 Avvah Gott hott an da Noah gedenkt, un an awl di diahra un's fee es bei eem voahra in di oahrich. Un eah hott en vind gmacht ivvah di eaht blohsa un's vassah hott ohkfanga nunnah gay.

2 Nau di shpringa un brunna fumm deefa un di fenshtahra fumm himmel voahra zu gmacht, un da reyyah fumm himmel hott kshtobt.

3 'S vassah uf di eaht voah am vennichah vadda di gans zeit, un am end funn en hunnaht un fuftzich dawk voah's adlich nunnah ganga.

<sup>4</sup> Un uf em sivvatzayda dawk fumm sivvada moonet is di oahrich runnah kumma uf di berga funn Ararat.

<sup>5</sup> 'S vassah is als may nunnah ganga biss an da zeyyet moonet. Im zeyyada moonet, uf em eahshta dawk fumm moonet, henn di haychshta shpitzta funn di berga sich gvissa.

<sup>6</sup> Nochamohl fatzich dawk shpaydah hott da Noah's fenshtah uf gmacht es eah gmacht katt hott,

<sup>7</sup> un hott en raven naus fleeya glost. Deah raven is zrikk un faddi kflowwa biss es vassah ufgedrikkeld voah uf di eaht.

<sup>8</sup> No hott da Noah en daub naus kshikt fa sayna eb's vassah ufgedrikkeld voah uf di eaht.

<sup>9</sup> Avvah di daub hott kenn blatz kfunna fa iahra fees roowa veil's vassah noch ivvah di gans eaht voah. No is see zrikk kumma zumm Noah in di oahrich. Eah hott sei hand naus glangd un hott si nei zu sich in di oahrich gnumma.

<sup>10</sup> No hott eah sivva dawk lengah gvoaht, un hott di daub viddah naus kshikt funn di oahrich.

<sup>11</sup> Di daub is ohvets zrikk kumma zu eem, un's voah en ayl blatt in iahrem shnavvel es see abgebrocha katt hott. Bei demm hott da Noah gvist es es vassah ufgedrikkeld voah uf di eaht.

<sup>12</sup> No hott eah viddah sivva dawk gvoaht un hott di daub viddah naus kshikt, avvah see is nimmi zrikk kumma zu eem.

<sup>13</sup> Da eahsht moonet un da eahsht dawk fumm Noah sei sex hunnaht un eahsht yoah, voah's vassah ufgedrikkeld funn di eaht. No hott da Noah's dach funn di oahrich uf gmacht, hott

gegukt un hott ksenna es da grund funn di eaht drukka voah.

<sup>14</sup> Im zvedda moonet uf em sivvana zvansishta dawk voah di eaht gans drukka.

<sup>15</sup> No hott Gott kshvetzt zumm Noah un hott ksawt,

<sup>16</sup> “Gay aus di oahrich, du un dei fraw un dei boova un iahra veivah mitt diah.

<sup>17</sup> Bring alli levendich diah mitt diah es bei diah is, di fekkel, es fee un alles es uf em bodda anna graddeld, so es si naus gayn uf's land, fruchtboah vadda un sich oahrich fameahra uf di eaht.”

<sup>18</sup> No is da Noah naus ganga mitt sei boova, sei fraw un sei boova iahra veivah.

<sup>19</sup> Alli diah, alles es graddeld, alli fokkel un alles es sich faraykt uf di eaht, is aus di oahrich ganga mitt anri es grawt voahra vi si.

<sup>20</sup> No hott da Noah en awldah zumm HAH gebaut, un hott funn awl di reini diahra un awl di reini fekkel gnumma un hott brand-opfahra gopfaht uf em awldah.

<sup>21</sup> Un da HAH hott en leeblichah kshmakk kshmacht, un hott ksawt zu sich selvaht, “Ich vill nee nimmi di eaht faflucha deich da mensh, even vann di gedanka fumm mensh sei hatz evil sinn funn yungem uf. Ich vill nee nimmi alles levendiches doht macha vi ich gedu habb.

<sup>22</sup> So lang es di eaht shtayt soll's en zeit sei fa blansa un eahnda,  
fa kald un hays sei,  
fa summah un vindah sei un fa dawk un nacht sei.

Dee zeida zayla nee nett ufheahra.”

## Es 9. Gabiddel.

### *Gott Sei Bund Mitt Em Noah*

<sup>1</sup> Gott hott no da Noah un sei boova ksaykend, un hott ksawt zu si, "Seind fruchtboah un fameahret eich un fillet di eaht.

<sup>2</sup> Da furcht un angst funn eich soll uf alli diah funn di eaht sei, un uf alli fokkel funn di luft, uf alles es graddeld uf di eaht un uf awl di fish im say. Si sinn awl in eiyah hend gedu.

<sup>3</sup> Alles es sich faraykt un laybt soll ess-sach sei fa eich. Grawt vi ich eich greeni blansa gevva habb, gevwich eich nau alles.

<sup>4</sup> Avvah diah sellet kenn flaysh essa vo's layves-bloot noch drinn hott.

<sup>5</sup> Un veiklich, ich foddah shuldichkeit fa eiyah layves-bloot. Vann en diah en mensh doht macht, dann foddah ich demm diah sei layves-bloot. Un so aw mitt mensha, vann en mann en anra mann, deah vo sei broodah is, doht macht, dann foddah ich sei layves-bloot.

<sup>6</sup> Veah-evvah es mensha-bloot fageest,

bei em mensh soll sei bloot fagossa sei.

Fa Gott hott da mensh in sei aykni gleichnis gmacht.

<sup>7</sup> Un diah, ich vill havva es diah fruchtboah sind un feel kinnah hend. Fameahret eich uf di eaht so es diah feel vaddet drinn."

<sup>8</sup> Gott hott no kshvetzt zumm Noah un sei boova bei eem, un hott ksawt:

<sup>9</sup> "Gukket moll, ich mach en bund mitt eich un mitt eiyah nohch-kummashaft,

<sup>10</sup> un mitt awl di levendichi diahra es bei eich sinn—di fekkel, es fee un awl di diahra uf di eaht

mitt eich es aus di oahrich kumma sinn, un mitt alli diah uf di eaht.

11 Ich mach mei bund mitt eich, es funn nau on soll nee nimmi alles levendiches abkshnidde sei bei sindflood vassah, un's soll kenn sindflood di eaht may fadauva."

12 Un Gott hott ksawt, "Dess is da zaycha funn demm bund es ich mach zvischich miah un eich un alli levendich diah mitt eich funn nau on fa'immah.

13 Ich habb mei reyyah-bohwa in di volka ksetzt un dess soll en zaycha sei funn demm bund zvischich miah un di eaht.

14 Es soll zu kumma, vann ich volka ivvah di eaht shikk, un deah reyyah-bohwa vatt ksenna in di volka,

15 no denk ich an mei bund vass zvischich miah un eich is, un zvischich alli levendich diah es flaysh hott; un's vassah soll nee nimmi en sindflood vadda un alles levendiches es flaysh hott doht macha.

16 Vann da reyyah-bohwa in di volka is, dann gukk ich uffen, un denk an mei ayvich bund zvischich miah un alles levendiches mitt flaysh uf di eaht."

17 Un Gott hott ksawt zumm Noah, "Dess is da zaycha fumm bund es ich gmacht habb zvischich miah un alles es flaysh hott uf di eaht."

18 Em Noah sei boova vo aus di oahrich kumma sinn, voahra da Shem, da Ham un da Japheth. Da Ham is da faddah fumm Kanaan.

19 Dee drei boova voahra em Noah sei boova un funn eena sinn awl di leit kumma ivvah di gans eaht.



<sup>20</sup> Da Noah voah en bavvah, un eah hott en vei-goahra geblanst.

<sup>21</sup> Eah hott fumm vei gedrunka, un is ksoffa vadda un voah nett zu gedekt in seim tent.

<sup>22</sup> Da Ham, da faddah fumm Kanaan, hott sei daett ksenna unni glaydah oh, un hott sei zvay breedah's ksawt vo draus voahra.

<sup>23</sup> Da Shem un da Japheth henn no en shtikk glaydah gnumma, henn's uf iahra shuldahra gedu un sinn hinnahsich nei ganga un henn iahra daett zu gedekt. Si henn iahra ksichtah vekk gedrayt so es si iahra daett nett nakkich sayna.

<sup>24</sup> Vo da Noah vakkah vadda is un hott gvist vass sei yingshtah boo gedu hott zu eem,

<sup>25</sup> hott eah ksawt,  
"Faflucht is da Kanaan;  
en gnecht funn gnechta soll eah sei zu sei breedah."

<sup>26</sup> Eah hott aw veidah ksawt,  
"Glohbt sei da HAH, da Gott fumm Shem,  
un da Kanaan soll sei gnecht sei.

<sup>27</sup> Gott zayld em Japheth sei land grohs macha;  
eah soll im Shem sei tents voona,  
un da Kanaan soll sei gnecht sei."

<sup>28</sup> Da Noah hott no noch drei hunnaht un fuftzich yoah glaybt noch di sindflood.

<sup>29</sup> Alles zammah hott da Noah nein hunnaht un fuftzich yoah glaybt, un no is eah kshtauva.

## **Es 10. Gabiddel.**

*Em Noah Sei Nohch-Kummashaft*

<sup>1</sup> Dess is nau veyyich di freindshaft fumm Noah sei boova, da Shem, da Ham un da Japheth. Si henn kinnah katt noch di sindflood.

<sup>2</sup> Di kinnah fumm Japheth voahra da Gomer, da Magog, da Madai, da Javan, da Thubal, da Mesech un da Thiras.

<sup>3</sup> Un dess sinn di kinnah fumm Gomer: Askenas, Riphath un Thogarma.

<sup>4</sup> Un dess sinn di kinnah fumm Javan: Elisa, Tharsis, Kittim un Dodanim.

<sup>5</sup> Funn dee sinn di leit am say nohch un in di islands ausnannah ganga in iahra lendah, bei iahra shprohcha, families un kshlehtah.

<sup>6</sup> Di kinnah fumm Ham voahra da Kush, da Mizraim, da Put un da Kanaan.

<sup>7</sup> Un dess sinn di kinnah fumm Kush: Seba, Hevila, Sabtha, Ragma un Sabteka. Un dess sinn di kinnah fumm Ragma: Saba un Dedan.

<sup>8</sup> Un da Kush voah em Nimrod sei daett. Da Nimrod voah en mechtichah mann uf di eaht.

<sup>9</sup> Eah voah en mechtichah hundah fannich em HAH. Fa sell, sawwa di leit, "En mechtichah hundah fannich em HAH, so vi da Nimrod."

<sup>10</sup> Di eahshta shtett in seim kaynich-reich voahra Babel, Erech, Akkad un Chalne im land Sinear.

<sup>11</sup> Funn demm land is eah naus ganga in's land Assur, un hott di shtett Nineveh, Rehoboth un Kalah gebaut.

<sup>12</sup> Eah hott aw Resen gebaut zvishich Nineveh un Kalah. Resen is en grohsi shtatt.

<sup>13</sup> Un da Mizraim voah da faddah funn dee leit: di Ludiddah, di Anamiddah, di Lehabiddah, di Naphthuhiddah,

14 di Pathrusiddah un di Kasluhiddah (vo di Philishtah bei kumma) un di Kaphthoriddah.

15 Un da Kanaan voah da faddah fumm Sidon, sei eahsht-geboahranah, un fumm Heth.

16 Da Kanaan voah aw da faddah funn dee leit: di Jebusiddah, di Amoriddah, di Girgasiddah,

17 di Heffiddah, di Arkiddah, di Siniddah,

18 di Arvadiddah, di Zemariddah un di Hamathiddah.

Shpaydah sinn di kshlechtah funn di Kanaaniddah funn-nannah ganga.

19 Un di lendah funn di Kanaaniddah voahra funn Sidon, vi du funn Gerar zu Gaza kumsht, un gaysht no geyyich Sodom un Gomorra un Adama un Zeboim biss an Lasa.

20 Dess sinn di kinnah fumm Ham vi si fadayld voahra in iahra kshlechtah, shprohcha, lendah un leit.

21 Kinnah voahra aw geboahra zumm Shem, da elsht broodah fumm Japheth. Da Shem voah da foah-faddah funn awl di nohch-kummashaft fumm Eber.

22 Di kinnah fumm Shem voahra da Elam, da Assur, da Arphachsad, da Lud un da Aram.

23 Di kinnah fumm Aram voahra da Uz, da Hul, da Gether un da Mas.

24 Da Arphachsad voah da faddah fumm Salah, un da Salah voah da faddah fumm Eber.

25 Zvay boova voahra geboahra zumm Eber. Da nohma fumm enda voah Peleg, veil di eaht fadayld voah in sei layves-zeit. Em Eber sei anra boo hott Joktan kaysa.

- 26 Da Joktan voah da faddah fumm Almodad,  
em Saleph, em Hazarmaveth, em Jarah,  
27 em Hadoram, em Usal, em Dikla,  
28 em Obal, em Abimael, em Saba,  
29 em Ophir, em Hevila un em Jobab. Awl dee  
voahra di kinnah fumm Joktan.
- 30 Da blatz es si gvoond henn voah funn Mesa on  
biss ma an Sephar kumd in di hivla funn di east.
- 31 Dess sinn di kinnah fumm Shem fadayld bei  
iahra kshlechtah, shprohcha, lendah un leit.
- 32 Sell is di nohch-kummashaft funn di kinnah  
fumm Noah, fadayld bei iahra kshlechtah un leit.  
Funn dee sinn di leit ausnannah ganga ivvah di  
eaht noch di sindflood.

## Es 11. Gabiddel.

### *Es Hohch Gebei An Babel*

- 1 An selli zeit voah yusht ay shprohch uf di  
eaht. Alli-ebbah hott di sayma vadda gyoost.
- 2 Un's is zu kumma vi si noch di east ganga  
sinn, henn si ayva land kfunna im land funn  
Sinear un si sinn datt nei gezowwa.
- 3 Un si henn unnich nannah kshvetzt un henn  
ksawt, "Kummet, vella bakka-shtay macha un si  
goot brenna." No henn si bakka-shtay gyoost in  
blatz funn shtay, un pitch fa si zammah hayva.
- 4 No henn si ksawt, "Kummet, vella en shtatt  
bauwa fa uns, un en hohch gebei es gans nuff an  
da himmel langd. Vella uns en grohsah nohma  
macha, no vadda miah nett ausnannah kshtroit  
ivvah di gans eaht."

<sup>5</sup> Un da HAH is runnah kumma fa di shtatt un dess grohs gebei sayna vo di mensha-kinnah am bauwa voahra.

<sup>6</sup> No hott da HAH ksawt, "Gukk moll, si sinn ay leit un henn ay shprohch, un dess is vass si ohkfanga henn du. Nau nix es si denka fa du zayld ummeeklich sei fa si.

<sup>7</sup> Kummet, vella nunnah gay un si fashtatza in iahra shprohch so es si nannah nett fashtay kenna."

<sup>8</sup> No hott da HAH si ausnannah kshtroit ivvah di gans eaht, un si henn ufkeht di shtatt bauwa.

<sup>9</sup> Fa sell is di shtatt Babel kaysa vadda, veil da HAH di shprohch funn di gans veld fahuddeld hott datt. Un funn datt hott da HAH si ausnannah kshtroit ivvah di gans eaht.

### *Di Nohch-Kummashaft Fumm Shem*

<sup>10</sup> Dess is nau di nohch-kummashaft fumm Shem. Zvay yoah noch di sindflood, vo da Shem en hunnaht yoah ald voah, is eah da faddah vadda fumm Arphachsad.

<sup>11</sup> Un nochdem es eah da faddah vadda is fumm Arphachsad, hott da Shem fimf hunnaht yoah glaybt, un eah hott aw anri boova un mayt katt.

<sup>12</sup> Da Arphachsad voah fimf un dreisich yoah ald vo eah da faddah vadda is fumm Salah.

<sup>13</sup> Da Arphachsad hott fiah hunnaht un drei yoah glaybt nochdem es eah da faddah vadda is fumm Salah, un eah hott aw anri boova un mayt katt.

<sup>14</sup> Da Salah voah dreisich yoah ald un is da faddah vadda fumm Eber.

15 Un da Salah hott fiah hunnaht un drei yoah glaybt nochedem es eah da faddah vadda is fumm Eber, un eah hott aw anri boova un mayt katt.

16 Da Eber voah fiah un dreisich yoah ald un is da faddah vadda fumm Peleg.

17 Un da Eber hott fiah hunnaht un dreisich yoah glaybt nochedem es eah da faddah vadda is fumm Peleg, un eah hott aw anri boova un mayt katt.

18 Da Peleg voah dreisich yoah ald un is no da faddah vadda fumm Regu.

19 Un da Peleg hott zway hunnaht un nein yoah glaybt nochedem es eah da faddah vadda is fumm Regu, un eah hott aw anri boova un mayt katt.

20 Da Regu voah zway un dreisich yoah ald un is da faddah vadda fumm Serug.

21 Un da Regu hott zway hunnaht un sivva yoah glaybt nochedem es eah da faddah vadda is fumm Serug. Un eah hott aw anri boova un mayt katt.

22 Da Serug voah dreisich yoah ald un eah is da faddah vadda fumm Nahor.

23 Un da Serug hott zway hunnaht yoah glaybt nochedem es eah da faddah vadda is fumm Nahor, un eah hott aw anri boova un mayt katt.

24 Da Nahor voah nein un zvensich yoah ald un eah is da faddah vadda fumm Tharah.

25 Un da Nahor hott en hunnaht un neintzay yoah glaybt nochedem es eah da faddah vadda is fumm Tharah, un eah hott aw anri boova un mayt katt.

26 Da Tharah voah sivvatzich yoah ald un is da faddah vadda fumm Abram, Nahor un em Haran.

### *Di Nohch-Kummashaft Fumm Tharah Un Em Abram*

<sup>27</sup> Nau dess is di freindshaft fumm Tharah. Da Tharah is da faddah vadda fumm Abram, Nahor un em Haran. Un da Haran is da faddah vadda fumm Lot.

<sup>28</sup> Da Haran is kshtauva eb sei daett, da Tharah, in Ur in Chaldaya, es land vo eah geboahra voah.

<sup>29</sup> Da Abram un da Nahor henn sich veivah gnumma. Em Abram sei fraw hott Sarai kaysa, un em Nahor sei fraw voah di Milka, em Haran sei maydel. Da Haran voah da faddah funn di zvay mayt, di Milka un di Yiska.

<sup>30</sup> Di Sarai voah unfruchtboah un hott kenn kinnah katt.

<sup>31</sup> Da Tharah hott sei boo, da Abram, un sei kinds-kind, da Lot, em Haran sei boo, un sei shviah-dochtah, di Sarai, em Abram sei fraw, gnumma un zammah sinn si aus Ur in Chaldaya ganga fa in's land Kanaan gay. Si sinn so veit ganga es di shtatt funn Haran un henn datt gvoond.

<sup>32</sup> Da Tharah hott zvay hunnaht un fimf yoah glaybt, un eah is kshtauva in Haran.

## **Es 12. Gabiddel.**

### *Da Abram Vatt Groofa*

<sup>1</sup> Da HAH hott ksawt katt zumm Abram, "Gay aus deim land, vekk funn dei freindshaft un deim faddah sei haus, un gay in's land es ich diah veisa zayl.

<sup>2</sup> Ich zayl dich en grohs folk macha un dich saykna.

Ich zayl diah en grohsah nohma macha un  
du zaylsht en sayya sei.

<sup>3</sup> Ich zayl selli saykna es dich saykna,  
un sellah faflucha es dich faflucha.  
Un deich dich zayla awl di kshlechtah uf di eaht  
ksaykend vadda.”

<sup>4</sup> So hott da Abram datt falossa vi da HAH eem  
ksawt katt hott; un da Lot is mitt eem ganga. Da  
Abram voah fimf un sivvatzich yoah ald vo eah  
Haran falossa hott.

<sup>5</sup> Da Abram hott sei fraw di Sarai un da Lot,  
seim broodah sei boo, gnumma, un alles es si  
gaygend un zammah grikt katt henn, mitt awl di  
leit es si grikt katt henn in Haran, un si henn  
naus kshteht fa noch em land Kanaan gay. Un  
so sinn si in's land Kanaan kumma.

<sup>6</sup> Un da Abram is deich's land ganga biss eah  
an da blatz funn Sichem kumma is vo da aycha-  
bohm voah es Moreh kaysa hott. An selli zeit  
voahra di Kanaaniddah im land.

<sup>7</sup> Da HAH is datt zumm Abram kumma un hott  
ksawt, “Zu dei nohch-kummashaft gebb ich dess  
land.” No hott eah en awldah gebaut zumm HAH,  
deah es datt zu eem kumma is.

<sup>8</sup> Eah is no funn datt an en berg ganga east  
funn Beth-El un hott sei tent uf gedu. Di shtatt  
funn Beth-El voah uf di west seit un Ai uf di east.  
Datt hott eah en awldah zumm HAH gebaut un  
hott em HAH sei nohma ohgroofa.

<sup>9</sup> No is da Abram on veidah sauda ganga.

<sup>10</sup> Nau's voah en hungahs-noht in demm land.  
Da Abram is no nunnah in Egypta gezowwa fa  
en veil mitt demm es di hungahs-noht so grohs  
voah im land.



11 Vo si nayksht an Egypta kumma sinn hott eah ksawt zu sei fraw di Sarai, "Gukk moll, ich vays es du en goot gukkichi fraw bisht.

12 Vann di Egyptah dich sayna, sawwa si, 'Dess is sei fraw.' No macha si mich doht avvah lossa dich layva.

13 Fasell frohk ich dich fa sawwa es du mei shveshtah bisht, so es es goot gayt fa mich deich dich, un so es ich layva zayl deich dich."

14 Un's is zu kumma vo da Abram in Egypta kumma is, henn di Egyptah di fraw ksenna, un henn ksenna es see oahrich shay voah.

15 Vo em Pharao sei ivvah-saynah see ksenna henn, henn si see ufkshvetzt zumm Pharao. No is see nei gnumma vadda im Pharao sei haus.

16 Eah hott da Abram goot gyoost deich see. Un eah hott eem shohf, oxa, aysel-hengshta un marra, gnechta un mawda, un kamayla gevva.

17 Avvah da HAH hott da Pharao un sei haus-halding geblohkt mitt veeshti grankeda deich di Sarai, em Abram sei fraw.

18 No hott da Pharao da Abram rei groofa un hott ksawt, "Vass hosht du gedu zu miah? Favass hosht du miah nett ksawt es see dei fraw is?

19 Favass hosht du ksawt, 'See is mei shveshtah,' so es ich see nemma habb vella fa mei fraw? Nau do is dei fraw, nemm see un gay."

20 No hott da Pharao sei mennah addahs gevva veyyich em Abram, un si henn een uf da vayk kshikt mitt sei fraw un alles es eah katt hott.

## **Es 13. Gabiddel.**

*Da Abram Un Da Lott Gayn Funn-Nannah*

<sup>1</sup> So is da Abram nuff aus Egypta ganga in's sauda-land mitt sei fraw un alles es eah katt hott. Un da Lot is mitt eem ganga.

<sup>2</sup> Da Abram voah oahrich reich mitt fee un silvah un gold.

<sup>3</sup> No is eah fumm sauda-land vekk gezowwa, un is funn blatz zu blatz ganga biss eah an Beth-El kumma is. Dess voah da blatz zvishich Beth-El un Ai es eah eahshtah gvoond katt hott,

<sup>4</sup> un da blatz fumm awldah es eah eahshtah gmacht katt hott. Datt hott eah da HAH gedeend un em HAH sei nohma ohgroofa.

<sup>5</sup> Nau da Lot, vo mitt em Abram ganga is, hott aw shohf un kee un tents katt.

<sup>6</sup> Un's land hott si nett awl halda kenna es datt zammah gvoond henn, fa si henn so feel sach katt es si nimmi zammah bleiva henn kenna.

<sup>7</sup> Un's voah shtreit zvishich di heedah fumm Abram sei fee un di heedah fumm Lot sei fee. Di Kanaaniddah un di Pheresiddah henn aw im land gvoond an selli zeit.

<sup>8</sup> No hott da Abram zumm Lot ksawt, "Loss doch kenn shtreit sei zvishich miah un diah, un zvishich dei heedah un mei heedah, fa miah sinn kshvishtaht.

<sup>9</sup> Is nett's gans land fannich diah? Vella funnannah gay. Vann du lings gay vitt, gayn ich rechts; adda vann du rechts gay vitt, gayn ich lings."

<sup>10</sup> Da Lot hott rumm gegukt un hott di gans gaygend fumm Jordan Revvah ksenna. Eah hott ksenna es es goot gvessaht voah ivvahrawlich biss du an Zoar kumsht, so vi da goahra fumm HAH, adda's land funn Egypta. (Dess voah eb da

HAH di shtett fumm Sodom un Gomorra fadauva hott.)

<sup>11</sup> So hott da Lot di gans gaygend funn Jordan gnumma fa sei dayl un is noch di east ganga. Un sellah vayk sinn si no funn-nannah ganga.

<sup>12</sup> Da Abram hott im land funn Kanaan gvoond, un da Lot hott in di shtett funn di valley gvoond. Eah hott sei tents rumm heah ufkocht, so veit es nivvah an Sodom.

<sup>13</sup> Di mennah funn Sodom voahra ungettliche leit un voahra am veeshtahlich sindicha geyyich da HAH.

<sup>14</sup> Noch demm es da Lot vekk ganga is fumm Abram, hott da HAH ksawt zumm Abram, "Mach dei awwa uf un gukk rumm funn vo es du bisht; gukk nadda, sauda, east un west.

<sup>15</sup> Awl dess land es du saynsht gevlich zu diah un dei nohch-kummashaft fa'immah.

<sup>16</sup> Un ich mach dei nohch-kummashaft es vi da shtawb funn di eaht, so es vann ebbah da shtawb funn di eaht zayla kend, dann kenda di leit funn dei nohch-kummashaft aw gezayld sei.

<sup>17</sup> Gay un lawf deich di leng un di brayding fumm land, fa ich zayl diah's gevva."

<sup>18</sup> No hott da Abram sei tents runnah gnumma un is ganga voona an di baym vo zumm Mamre keah henn. Dess voah in Hebron. Datt hott eah en awldah zumm HAH gebaut.

## Es 14. Gabiddel.

*Da Abram Bringd Da Lot Zrikk*

<sup>1</sup> An di zeit vo dee leit kaynicha voahra: da Amraphel, kaynich funn Sinear; da Arioch,

kaynich funn Ellasar; da Kedor-Laomor, kaynich funn Elam; un da Thideal, kaynich funn di Heida,

<sup>2</sup> dann henn si greek gmacht mitt dee do kaynicha: da Bera, kaynich funn Sodom; da Birsa, kaynich funn Gomorra; da Sineab, kaynich funn Adama; da Sember, kaynich funn Zeboim un da kaynich funn Bela (di shtatt funn Zoar).

<sup>3</sup> Awl dee kaynicha sinn zammah ganga funn di Valley funn Siddim, sell is di valley vo nau da Sals Say is.

<sup>4</sup> Fa zvelf yoah voahra si unnich em kaynich, Kedor-Laomor, avvah im dreitzayda yoah henn si sich ufksteld geeyich een.

<sup>5</sup> Im fatzayda yoah is da Kedor-Laomor un di kaynicha es bei eem voahra kumma un henn awl dee leit ivvah-gnumma im greek: di Refiddah in Astharoth-Karnaim; di Sufiddah in Ham; di Emiddah in Shaveh-Kirjathaim;

<sup>6</sup> un di Horiddah in di hivla funn Seir, so veit es El-Pharan an di vildahnis.

<sup>7</sup> No sinn si zrikk gedrayt un sinn an En-Mispat (sell is Kades) kumma. Si sinn's gans land funn di Amalekiddah ivvah-kummah im greek, un aw di Amoriddah vo in Hazon-Thamar gvoond henn.

<sup>8</sup> No sinn di kaynicha funn Sodom, Gomorra, Adama, Zeboim, un Bela (vass Zoar hayst) raus kumma un henn sich grisht fa fechta geeyich dee anra kaynicha datt in di Valley funn Siddim.

<sup>9</sup> Dee anri kaynicha voahra da Kedor-Laomor funn Elam, da Thideal funn di Heida, da Amraphel funn Sinear un da Arioch funn Ellasar. Es voahra fiah kaynicha geeyich fimfa.

<sup>10</sup> Di Valley funn Siddim voah foll tar pits, un di kaynicha funn Sodom un Gomorra henn sich fabutzt. Vo si am gay voahra sinn samm funn di mennah datt nei kfalla. Avvah di ivvahricha sinn nuff in di hivla kshprunga.

<sup>11</sup> Di fiah kaynicha henn no awl's sach gnumma in Sodom un Gomorra, un aw awl's ess-sach un sinn on ganga.

<sup>12</sup> Si henn aw em Abram sei broodah sei boo, da Lot, vo in Sodom gvoond hott, mitt gnumma un aw alles es eah gaygend hott.

<sup>13</sup> Ayns funn di mennah es vekk kumma is funn di kaynicha, is kumma un hott em Abram, es en Hebrayah voah, alles ksawt diveyya. Da Abram hott an di baym gvoond es zumm Mamre keaht henn. Da Mamre voah en Amoriddah un sei breedah voahra da Eskol un da Aner. Si henn em Abram bei-kshtanna.

<sup>14</sup> Vo da Abram keaht hott es sei broodah sei boo kfanga gnumma is vadda, hott eah drei hunnaht un achtzay mennah zammah groofa es geboahra voahra in sei haus-halding, un is eena nohch ganga biss an Dan.

<sup>15</sup> Selli nacht hott da Abram sei greeks-mennah fadayld, un si henn di evvahsht-hand grikt funn di kaynicha. Si henn si gyawkt biss an Hoba, vo uf di lings seit is funn Damascus.

<sup>16</sup> Da Abram hott awl's sach viddah zrikk gebrocht. Eah hott sei broodah sei boo, da Lot, un sei sach, un di veibsleit un awl di anra leit viddah zrikk gebrocht.

<sup>17</sup> Noch demm es da Abram da Kedor-Laomor un di kaynicha vo bei eem voahra ivvah-kumma is, is eah zrikk kumma. No is da kaynich funn

Sodom naus ganga fa een ohdreffa an di valley funn Shaveh, sell is di Kaynich Valley.

<sup>18</sup> No hott da Melchisedek, da kaynich funn Salem, broht un vei raus gebrocht. Eah voah en preeshtah fumm Alli-Haychshta Gott.

<sup>19</sup> Eah hott da Abram ksaykend un hott ksawt, "Ksaykend sei du Abram bei em Alli-Haychshta Gott,

vo da himmel un di eaht gmacht hott.

<sup>20</sup> Un ksaykend sei da Alli-Haychsht Gott, vo dei feinda in dei hand gedu hott."

No hott da Abram eem en zeyyadel funn alles gevva.

<sup>21</sup> Da kaynich funn Sodom hott no ksawt zumm Abram, "Gebb di leit zu miah un nemm's sach fa dich selvaht."

<sup>22</sup> Avvah da Abram hott ksawt zumm kaynich funn Sodom, "Ich habb mei hand uf kohva zumm HAH, da Alli-Haychsht Gott, vo da himmel un di eaht gmacht hott, un habb ksawt

<sup>23</sup> es ich nemm nix es dei is, nett even en naytz-fawda adda en shoo-bendel. Dess is so es du nett sawwa kansht, 'Ich habb da Abram reich gmacht.'

<sup>24</sup> Ich nemm nix es vi yusht sell vass di yunga leit gessa henn, un sell dayl vass zu di mennah heht es mitt miah ganga sinn, da Aner, da Estol un da Mamre. Loss si iahra dayl nemma."

## Es 15. Gabiddel.

### *Gott Sei Bund Mitt Em Abram*

<sup>1</sup> Noch demm is es vatt fumm HAH zumm Abram kumma in en vision un's hott ksawt,

“Feich dich nett, Abram,  
ich binn dei shield,  
un dei grohsi betzawling.”

<sup>2</sup> Da Abram hott no ksawt, “Oh HAH Gott, vass gebst du miah? Ich habb kenn kinnah, un da eahvah funn mei haus-halding zayld mei gnecht da Elieser funn Damascus sei.”

<sup>3</sup> Da Abram hott veidah ksawt, “Siddah es du miah kenn kind gevva hosht, dann is ayns funn di gnechta es geboahra voah in mei haus-halding mei eahvah.”

<sup>4</sup> Un gukk moll, es vatt fumm HAH is zu eem kumma un hott ksawt zu eem, “Deah mann soll nett dei eahvah sei, avvah deah vo aus dei ayya leib kumd, eah soll dei eahvah sei.”

<sup>5</sup> Un eah hott een naus kshikt un hott ksawt, “Gukk nuff in da himmel un zayl di shtanna vann du kansht.” No hott eah ksawt zu eem, “So zayld dei nohch-kummashaft sei.”

<sup>6</sup> Da Abram hott no da HAH geglawbt, un dess voah eem zu gezayld es gerechtichkeit.

<sup>7</sup> No hott da HAH ksawt zu eem, “Ich binn da HAH es dich aus di shtatt Ur in Chaldaya gebrocht hott so es ich diah dess land gevva kann fa en eahbshaft.”

<sup>8</sup> Un da Abram hott ksawt, “Oh HAH Gott, vi kann ich vissa es ich's eahva zayl?”

<sup>9</sup> No hott eah ksawt zu eem, “Bring miah en drei yoah aldi koo, en drei yoah aldah millich-gays, en drei yoah aldah shohf-bokk, en daddel-daub un en yungi daub.”

<sup>10</sup> Eah hott awl dee zu eem gebrocht, hott si in halb kshnidda un hott yaydah helft nayvich

nannah glaykt. Avvah eah hott di fekkel nett funn-nannah kshnidida.

<sup>11</sup> No sinn di flaysh-fekkel runnah uf's doht fee kumma, avvah da Abram hott si vekk gyawkt.

<sup>12</sup> Vo di sunn am unnah gay voah is en deefah shlohf uf da Abram kumma, un furcht un en grohsi dunkelheit is ivvah een kumma.

<sup>13</sup> Un Gott hott ksawt zumm Abram, "Du solsht geviss vissa es dei nohch-kummashaft fremd sei zayld imma land es nett iahra's is. Datt zayla si gnechta sei un geblohkt sei fa fiah hunnaht yoah.

<sup>14</sup> Avvah ich zayl di leit richta es si deena missa, un shpaydah zayla si aus em land kumma mitt feel sach.

<sup>15</sup> Avvah du solsht zu dei foah-feddah gay in fridda un solsht fagrawva vadda an en goodi aldi eld.

<sup>16</sup> No vann moll fiah mann's layves-zeida fabei sinn zayla si viddah do heah kumma, fa di Amoriddah iahra sinda sinn noch nett foll gmacht."

<sup>17</sup> Un vo di sunn unnah ganga voah un's voah dunkel, uf ay moll is en shmohkichah feiyah-kessel un en feiyah-flamm bei kumma un is zvishich di shtikkah flaysh ganga.

<sup>18</sup> Uf sellah dawck hott da HAH en bund gmacht mitt em Abram un hott ksawt, "Zu dei nohch-kummashaft havvich dess land gevva, funn em Egypta Revvah biss an da grohs Revvah Euphrates.

<sup>19</sup> Sell is es land funn di Keniddah, di Kenisiddah, di Kadimoniddah,

<sup>20</sup> di Hethiddah, di Pheresiddah, di Reifen,



21 di Amoriddah, di Kanaaniddah, di Girgasiddah un di Jebusiddah.”

## Es 16. Gabiddel.

### *Di Hagar Un Da Ismael*

<sup>1</sup> Nau di Sarai, em Abram sei fraw, hott kenn kinnah havva kenna fa een. Avvah see hott en Egyptah mawt katt es Hagar kaysa hott.

<sup>2</sup> No hott see ksawt zumm Abram, “Gukk moll, da HAH hott mich kalda funn kinnah havva. Nau gay un shlohf mitt mei mawt. Fleicht kann ich kinnah havva deich see.” Un da Abram hott abkeicht zu di Sarai.

<sup>3</sup> So hott di Sarai iahra Egyptah mawt zumm Abram gevva fa sei fraw sei noch demm es si zeyya yoah im land funn Kanaan gvoond henn.

<sup>4</sup> Da Abram hott no kshlohfa mitt di Hagar un see is uf em family vayk vadda. Vo di Hagar dess fanumma hott, hott see sich ovvich di Sarai gedinkt.

<sup>5</sup> No hott di Sarai ksawt zumm Abram, “Sis dei shuld es ich dess ohnemma muss. Ich habb mei mawt in dei eahm gevva, un vo see ksenna hott es si uf em family vayk voah, hott see nunnah gegukt uf mich. Loss da HAH richta zvishich miah un diah.”

<sup>6</sup> Avvah da Abram hott ksawt zu di Sarai, “Dei mawt is unnich diah, du kansht du mitt iahra vass du vitt.” No hott di Sarai di Hagar veesht gooost un see is fatt kshprunga funn iahra.

<sup>7</sup> Nau da engel fumm HAH hott di Hagar kfunna bei en vassah-shpring in di vildahnis; dess voah di shpring uf em vayk noch Sur.

<sup>8</sup> Un da engel hott ksawt, “Hagar, di Sarai iahra mawt, vo bisht du bei kumma, un vo bisht du am hee gay?” See hott ksawt, “Ich binn am fatt shpringa funn di Sarai es mich aykend.”

<sup>9</sup> No hott da engel ksawt zu iahra, “Gay zrikk zu selli es dich aykend un gebb dich unnich see, un du vass see sawkt.”

<sup>10</sup> Da engel hott no viddah ksawt zu iahra, “Ich zayl dei nohch-kummashaft feel macha, so feel es si nett gezayld sei kenna.”

<sup>11</sup> Da engel hott no noch veidah ksawt,  
 “Gukk moll, du bisht uf em family vayk,  
 un du zaylsht en sohn havva.  
 Sei nohma solst du Ismael haysa,  
 veil da HAH keaht hott funn dei aylend.

<sup>12</sup> Eah zayld en vildah mensh sei;  
 sei hand zayld geyyich alli-ebbah sei,  
 un alli-ebbah sei hand zayld geyyich een sei.  
 Eah zayld nett in fridda layva mitt sei ivvahrichi  
 breedah.”

<sup>13</sup> No hott see em HAH es kshvetzt hott zu iahra deah nohma gevva, “Du Gott, saynsht mich.” Fa see hott ksawt, “Ich habb deah ksenna vo mich saynd.”

<sup>14</sup> Fasell is da brunna Beer-Lahai-Roi kaysa vadda; deah is zvishich Kades un Bared.

<sup>15</sup> So hott di Hagar em Abram en sohn gevva un da Abram hott da nohma Ismael gevva zumm sohn es geboahra voah zu iahra.

<sup>16</sup> Da Abram voah sex un achtzich yoah ald vo da Ismael geboahra voah zu di Hagar.

## Es 17. Gabiddel.

### *Es Bund Funn Beshneidinga*

<sup>1</sup> Vo da Abram nein un neintzich yoah ald voah, is da HAH zumm Abram kumma un hott ksawt, "Ich binn da Awlmechtich Gott; lawf fannich miah un sei unshuldich.

<sup>2</sup> Ich zayl mei bund macha zvishich miah un diah, un zayl dei nohch-kummashaft oahrich feel macha."

<sup>3</sup> No is da Abram uf sei ksicht kfalla, un Gott hott ksawt zu eem,

<sup>4</sup> "Gukk moll, ich selvaht mach deah bund mitt diah: Du zaylsht da faddah sei funn feel leit un lendah.

<sup>5</sup> Du solst nimmi Abram kaysa sei, avvah Abraham soll dei nohma sei, fa ich habb dich da faddah gmacht funn feel leit un lendah.

<sup>6</sup> Ich zayl dich oahrich fruchtboah macha, un zayl leit un lendah macha funn diah, un kaynicha zayla funn diah kumma.

<sup>7</sup> Un ich vill mei bund macha zvishich miah un diah un dei nohch-kummashaft noch diah, un iahra nohch-kummashaft. Dess soll en ayvich bund sei, es ich dei Gott sei zayl un da Gott funn dei nohch-kummashaft.

<sup>8</sup> Ich gebb diah un dei nohch-kummashaft noch diah, es gans land funn Kanaan, es land es du nau en fremdah bisht drinn. Dess land soll iahra sei fa'immah, un ich zayl iahra Gott sei."

<sup>9</sup> Gott hott noch veidah ksawt zumm Abraham, "Du solst mei bund halda, du, un dei nohch-kummashaft un iahra nohch-kummashaft.

<sup>10</sup> Dess is mei bund mitt diah un dei nohch-kummashaft noch diah, es bund es diah halda sellet: Alli kind es en boo is, soll beshnidda sei.

<sup>11</sup> Es flaysh funn dei foah-haut soll beshnidda sei, un dess zayld en zaycha sei funn demm bund zvisch miah un diah.

<sup>12</sup> Alli kind funn dei nohch-kummashaft es en boo is, vann's moll acht dawk ald is, soll beshnidda sei funn nau on. Dess nemd aw en gnecht ei es geboahra is in dei haus-halding, adda aynah es gekawft is funn fremdi un nett funn dei kinnah is.

<sup>13</sup> En gnecht es geboahra is in dei haus-halding adda aynah es gekawft is mitt geld muss beshnidda sei. Un mei bund in eiyah flaysh soll en ayvich bund sei.

<sup>14</sup> En unbeshniddanah mann es nett beshnidda voah an di foah-haut funn sei flaysh, soll abkshnidda sei funn sei leit veil eah mei bund nett kalda hott."

<sup>15</sup> Gott hott no ksawt zumm Abraham, "Veyyich di Sarai, dei fraw, du solst see nimmi Sarai haysa. Iahra nohma soll Sara sei.

<sup>16</sup> Ich vill see saykna un funn iahra gevlich diah en sohn. Ich zayl see saykna un see soll di muddah sei funn feel leit un lendah; kaynicha funn leit zayla kumma funn iahra."

<sup>17</sup> Da Abraham is no uf sei ksicht kfalla un hott glacht. Eah hott ksawt in seim hatz, "Zayld en kind geboahra sei zu en mann es en hunnaht yoah ald is? Un zayld di Sara es neintzich yoah ald is en kind havva?"

<sup>18</sup> No hott da Abraham ksawt zu Gott, "Oh, ich vott da Ismael kend layva unnich dei sayya!"

<sup>19</sup> Avvah Gott hott ksawt, “Nay, di Sara zayld diah en sohn gevva, un du solst een Isaac haysa. Un ich zayl mei bund macha mitt eem un mitt sei nohch-kummashaft fa en ayvich bund.

<sup>20</sup> Un veyyich em Ismael, ich habb dich keaht. Nau gukk moll, ich zayl een saykna un fruchtboah macha es eah sich oahrich fameaht. Eah zayld da faddah sei funn zvelv foah-gengah ivvah leit, un ich zayl een en grohs folk macha.

<sup>21</sup> Avvah mei bund zayl ich macha mitt em Isaac, deah vo zu di Sara geboahra sei zayld an dee zeit neksht yoah.”

<sup>22</sup> Vo Gott faddich voah shvetza mitt em Abraham, is eah nuff funn eem vekk ganga.

<sup>23</sup> Un uf sellah saym dawck hott da Abraham sei sohn da Ismael, selli es geboahra voahra in sei haus-halding, selli es gekawft voahra mitt geld, un awl di boova un mansleit in sei haus-halding gnumma un hott si beshnidida vi Gott eem ksawt katt hott.

<sup>24</sup> Da Abraham voah nein un neintzich yoah ald vo eah beshnidida is vadda.

<sup>25</sup> Un da Ismael, sei sohn, voah dreitzay yoah ald vo eah beshnidida is vadda.

<sup>26</sup> Da Abraham un sei sohn, da Ismael, sinn beshnidida vadda uf da saym dawck.

<sup>27</sup> Un awl di mansleit un boova im Abraham sei haus-halding, un selli es geboahra voahra in sei haus-halding adda gekawft voahra funn fremdi, voahra beshnidida mitt eem.

## **Es 18. Gabiddel.**

*Da HAH Veist Sich Zumm Abraham*

<sup>1</sup> Nau da HAH hott sich gvissa zumm Abraham an di baym fumm Mamre in di hitz fumm dawk diveil es eah in di deah funn sei tent kokt hott.

<sup>2</sup> Da Abraham hott ufgegukt un hott drei mennah ksenna nayksht bei eem shtay. Vo eah si ksenna hott is eah funn di tent deah kshprunga fa si ohdreffa. Eah hott sich nunnah gebikt uf da bodda,

<sup>3</sup> un hott ksawt, "Mei Hah, vann ich gnawt kfunna habb in dei awwa, dann gay nett an deim gnecht fabei.

<sup>4</sup> Losset samm vassah gebrocht sei es diah eiyah fees vessa kennet, un roowet unnich em bohms.

<sup>5</sup> Ich gay un grikk samm broht so es diah eich uf frisha kennet. Noch sellem kennet diah viddah on gay, nau es diah eiyah gnecht gepsucht hend." Si henn no ksawt, "Du vi du ksawt hosht."

<sup>6</sup> No is da Abraham kshvind nei in da tent zu di Sara ganga, un hott ksawt, "Kshvind, grikk drei daylah funn fei mayl, shaff's uf, un bakk samm broht."

<sup>7</sup> No is da Abraham naus zumm fee kshprunga, un hott en goot, yung hamli raus glaysa un hott's zu sei gnecht gevva. Eah hott sich gedummeld fa's rishta.

<sup>8</sup> No hott eah samm buddah un millich gnumma, un's hamli es gebutshaht voah un hott's fannich si ksetzt unnich em bohms. Diveil es si gessa henn, hott eah nayksht bei eena kshtanna unnich em bohms.

<sup>9</sup> No henn si een kfrohkt, "Vo is di Sara, dei fraw?" Eah hott ksawt, "Datt drinn im tent."

10 No hott da HAH ksawt, "Ich zayl fashuah viddah zrikk kumma zu diah dess zeit neksht yoah, un meik's, di Sara soll en glay boovli havva." Di Sara voah am abheicha an di deah fumm tent, vo hinnich eem voah.

11 Nau da Abraham un di Sara voahra oahrich ald; di Sara voah fabei di eld es si kinnah havva hott kenna.

12 Di Sara hott no glacht zu sich selvaht un hott ksawt, "Noch demm es ich ald binn un mei mann aw ald is, soll ich nau noch blesiah havva?"

13 No hott da HAH ksawt zumm Abraham, "Favass hott di Sara glacht un ksawt, 'Soll ich geviss en kind havva vann ich ald binn?'

14 Is ennich ebbes zu hatt fa da HAH? An dee zeit neksht yoah kumm ich viddah zrikk, un di Sara soll en sohn havva."

15 Avvah di Sara hott's falaykeld un hott ksawt, "Ich habb nett glacht," veil see sich kfeicht hott. Avvah eah hott ksawt, "Yoh, du hosht glacht."

16 No sinn di mennah uf kshtanna un henn nunnah geyyich Sodom gegukt. Da Abraham is mitt eena gloffa fa si fatt shikka.

17 No hott da HAH ksawt, "Vee kann ich fumm Abraham halda vass ich du zayl,

18 siddah es eah geviss en grohs un mechtich folk sei zayld, un deich een zayla awl di leit un lendah funn di eaht ksaykend vadda?

19 Ich habb een raus groofa so es eah sei kinnah, un sei haus-halding noch eem lanna dutt fa da vayk fumm HAH halda bei du vass gerecht un goot is. Dess is so es da HAH du kann fa da Abraham vass eah ksawt hott."

20 No hott da HAH ksawt, “Es greishes funn Sodom un Gomorra is grohs un iahra sinda sinn oahrich shlimm un shveah.

21 Ich gay nau nunnah un gukk moll eb's so shlimm is es dess greishes vo zu miah kumma is, un vann nett, dann vays ich's.”

22 Di mennah henn sich gedrayt un sinn geyyich Sodom ganga, avvah da Abraham is fannich em HAH shtay geblivva.

23 Eah is naysht zu eem ganga un hott ksawt, “Zaylsht du di gerechta umbringa mitt di ungerechta?

24 Vass vann fuftzich gerechti leit in di shtatt sinn? Zaylsht du si umbringa un da blatz nett shpeahra fa da sayk funn di fuftzich gerechta vo drinn sinn?

25 'Sis goah nett vi dich fa so en ding du—fa di gerechti umbringa mitt di ungerechta, es vann di gerechta un di ungerechta gleicha veahra. Dess is goah nett vi dich! Sett nett da Richtah funn di gans veld du vass recht is?”

26 Da HAH hott no ksawt, “Vann ich fuftzich gerechti leit finn in di shtatt funn Sodom, dann shpoahrich da gans blatz fa iahra sayk.”

27 No hott da Abraham ksawt, “Ich habb mich unnah-gnumma fa shvetza zumm Hah even vann ich yusht shtawb un esh binn.

28 Vass vann yusht fimf vennichah es fuftzich drinn sinn? Daytsht du di shtatt fadauva fa fimf vennichah?” Un eah hott ksawt, “Ich zayl di shtatt nett fadauva vann ich fimf un fatzich finn.”



<sup>29</sup> Da Abraham hott no viddah kshvetzt zu eem un hott ksawt, "Vass vann yusht fatzich kfunna sinn datt?" Un eah hott ksawt, "Ich zayl's nett du fa di sayk funn fatzich."

<sup>30</sup> No hott eah ksawt, "Oh Hah, sei nett zannich mitt miah; loss mich shvetza. Vass vann yusht dreisich kfunna sinn datt?" Un eah hott ksawt, "Ich zayl's nett du vann ich dreisich finn datt."

<sup>31</sup> Un eah hott ksawt, "Ich habb mich unnahnumma fa shvetza zumm Hah; vass vann yusht zvensich kfunna sei kenna?" Eah hott ksawt, "Ich zayl si nett fadauva fa di sayk funn zvensich."

<sup>32</sup> No hott eah ksawt, "Oh Hah, sei nett zannich mitt miah; ich vill yusht may aymol shvetza. Vass vann yusht zeyya kfunna sei kenna datt?" Un eah hott ksawt, "Ich zayl si nett fadauva fa di sayk funn zeyya."

<sup>33</sup> Un vo eah faddich voah shvetza mitt em Abraham, hott da HAH falossa. No is da Abraham viddah zrikk haym ganga.

## Es 19. Gabiddel.

### *Sodom Un Gomorra*

<sup>1</sup> Di zway engel sinn no ohvets an Sodom kumma diveil es da Lot am doah funn Sodom kokt hott. Vo da Lot si ksenna hott, is eah ufkshtanna un hott sich nunnah gebikt mitt seim ksicht uf da bodda.

<sup>2</sup> Eah hott ksawt, "Leevi mennah, heichet moll, drayyet doch un kummet zu eiyah gnecht sei haus. Bleivet ivvah-nacht un losset eiyah fees gvesha sei. No meiya-free kennet diah free uf

shtay un on gay.” Avvah si henn ksawt, “Nay, miah bleiva ivvah-nacht uf di shtrohs.”

<sup>3</sup> Avvah eah hott ohkalda an eena, so endlich sinn si mitt eem in sei haus ganga. Datt hott eah en grohs essa grisht fa si un hott unksavvahtbroht gebakka. No henn si gessa.

<sup>4</sup> Eb si in's bett ganga sinn, sinn awl di mennah funn di shtatt Sodom, yung un ald, bei kumma un voahra gans um's haus rumm.

<sup>5</sup> Si henn nei gegrisha zumm Lot un henn ksawt, “Vo sinn di mennah es zu diah kumma sinn dinohvet? Bring si raus so es miah leiya kenna mitt eena.”

<sup>6</sup> Avvah da Lot is naus deich di deah ganga un hott di deah zu gmacht hinnich sich,

<sup>7</sup> un hott ksawt, “Oh mei breedah, doond nett so en evil ding.

<sup>8</sup> Nau gucket, ich habb zvay mayt es noch nett kshlohfa henn mitt mennah. Losset mich si raus bringa, un diah kennet du mitt eena vass diah vellet. Avvah doond nix zu dee mennah, veil si unnich em shadda funn mei haus sinn.”

<sup>9</sup> Avvah si henn ksawt, “Shtay zrikk.” No henn si ksawt, “Deah kall is do heah kumma es en ausahrah, un nau vill eah ohlossa eah is en richtah. Miah doon shlimmahri sacha zu diah es zu eena.” No henn si ohkfanga da Lot zrikk sheeva un henn vella di deah nunnah brecha.

<sup>10</sup> Avvah di mennah im haus henn iahra hend raus glangd, henn da Lot nei gezowwa, un henn di deah zu gmacht.

<sup>11</sup> Un si henn di mennah an di deah kshlauwa mitt blindheit, grohs un glay, so es si sich meet gmacht henn am broviahra di deah finna.

<sup>12</sup> No henn di zway mennah zumm Lot ksawt, “Hosht du ennichi anri do—dochtah-mennah, boova adda mayt adda ennich ebbah shunsht in di shtatt? Grikk si aus demm blatz,

<sup>13</sup> fa miah zayla deah blatz alles vekk butza. Da HAH heaht so feel evil veyyich dee leit es eah uns kshikt hott fa's alles vekk butza.”

<sup>14</sup> No is da Lot naus ganga un hott kshvetzt zu sei dochtah-mennah vo fashprocha voahra zu sei zway mayt, un hott ksawt, “Greeyet eich aus demm blatz; da HAH zayld di shtatt alles vekk butza.” Avvah sei dochtah-mennah henn gmaynd eah is yusht am kshpass macha.

<sup>15</sup> Vo's meiyets voah henn di engel ohkalda am Lot fa sich dumla, un henn ksawt, “Kshvind, nemm dei fraw un zway mayt es do sinn, so es diah nett aw umkummet vann di shtatt kshtrohft vatt.”

<sup>16</sup> Avvah da Lot hott zrikk kohva. No henn di mennah sei hand un di hend funn sei fraw un zway mayt gnumma un henn si raus aus di shtatt kfiat. Fa da HAH voah bamhatzich zu eena.

<sup>17</sup> Un vo di mennah si raus gebrocht katt henn, hott ayns funna ksawt, “Shpringet fa eiyah layva! Gukket nett hinnich eich, un bleivet nett do hunna in dee nochbahshaft. Machet eich nuff in di hivla adda diah kummet um.”

<sup>18</sup> Avvah da Lot hott ksawt zu eena, “Oh nay, mei hah!

<sup>19</sup> Gukk nau, dei gnecht hott gnawt kfunna in dei awwa un du hosht grohsi bamhatzichkeit gvissa bei mich halda funn umkumma. Avvah ich kann nett nuff in di hivla gay veil ebbes shlechtes ivvah mich kumma mecht un ich va doht gmacht.

20 Nau gukk moll, do is en shtatt nayksht genunk es ich anna shpringa kann, un si is glay. Loss mich datt anna gay (is si nett glay?), so es ich nett um kumm.”

21 No hott eah ksawt zumm Lot, “Awl recht, ich loss dich sell aw du. Ich butz selli shtatt nett vekk es du kshvetzt hosht difunn.

22 Dummel dich nau, un gay datt anna, veil ich nix du kann biss du datt anna kumsht.” Fasell is selli shtatt Zoar kaysa.

23 Di sunn voah uf un ivvah di eaht vo da Lot an Zoar kumma is.

24 No hott da HAH shvevvel un feiyah fumm HAH aus em himmel runnah uf Sodom un Gomorra greyyaht.

25 Un Gott hott selli shtett ivvah-kshmissa mitt di gans nochbahshaft datt rumm, awl di leit in di shtett un alles es uf'm bodda gvaxa is.

26 Avvah em Lot sei fraw hinnich eem, hott rumm gegukt, un is in en poshta sals gedrayt.

27 Nau da Abraham is free uf kshtanna da nekst meiya un is zrikk an da blatz ganga vo eah fannich em HAH kshtanna katt hott.

28 No hott eah nunnah geyyich Sodom un Gomorra un geyyich awl's land funn di valley gegukt. Un eah hott dikkah shmohk ksenna ruff gay fumm land vi shmohk funn en offa.

29 Un so is es zu kumma vo Gott di shtett funn di valley ivvah-kshmissa hott, dann hott eah an da Abraham gedenkt, un hott da Lot aus di shtett kshikt es eah ivvah-kshmissa hott, dee vo da Lot drinn gvoond katt hott.

30 Da Lot un sei zway mayt sinn no nuff un henn in di hivla glaybt, veil eah sich kfeicht hott

drunna in Zoar voona. Eah un sei zvay mayt henn imma felsa-loch gvoond.

<sup>31</sup> Ay dawk hott's elsht maydel ksawt zumm yingshta, "Unsa daett is ald un's is kenn mann uf di eaht es mitt uns shlohfa kann vi gvaynlich gedu vatt uf di eaht.

<sup>32</sup> Kumm, vella unsa daett macha vei drinka no shlohfa miah mitt eem. Sellah vayk kenna miah unsa nohch-kummashaft am gay halda deich unsa faddah."

<sup>33</sup> Sellah ohvet henn si iahra daett grikt fa vei drinka, un's elsht maydel is nei un hott kshlohfa mitt iahra daett. Eah hott's nett gvist vo see sich anna glaykt hott adda vo see uf kshtanna is.

<sup>34</sup> Da neksht dawk hott di elsht ksawt zu di yingsht, "Nau gukk, geshtrohvet habb ich kshlohfa mitt mei daett. Vella een viddah greeya fa vei drinka dinohvet, no gay du nei un shlohf mitt eem. Sellah vayk kenna miah unsa nohch-kummashaft am gay halda deich unsa faddah."

<sup>35</sup> No henn si iahra daett viddah grikt fa vei drinka selli nacht un's yingshta is nei un hott kshlohfa mitt eem. Un eah hott's nett gvist vo see sich anna glaykt hott adda vo see uf kshtanna is.

<sup>36</sup> So voahra em Lot sei zvay mayt uf em family vayk bei iahra faddah.

<sup>37</sup> Un di elsht hott en boovli grikt un hott een Moab kaysa. Funn eem kumma di Moabiddah biss heidichs-dawk.

<sup>38</sup> Di yingsht hott aw en boovli grikt un hott een Ben-Ammi kaysa. Funn eem kumma di kinnah funn Ammon biss heidichs-dawk.

## Es 20. Gabiddel.

### *Da Abraham Un Da Abimelech*

<sup>1</sup> Da Abraham is no funn datt vekk gezowwa geyyich's land in di saut un hott zvishich Kades un Sur gvoond. No, fa en vennich hott eah in Gerar gvoond.

<sup>2</sup> Datt hott da Abraham ksawt veyyich sei fraw di Sara, "See is mei shveshtah." No hott da Abimelech, da kaynich funn Gerar, kshikt un see hohla glost.

<sup>3</sup> Avvah Gott is nachts zumm Abimelech kumma imma drohm un hott ksawt zu eem, "Gukk moll, du bisht en dohdah mann deich dess veibsmensh es du gnumma hosht. See is en keiyahdi fraw."

<sup>4</sup> Avvah da Abimelech voah nett nayksht zu iahra kumma gvest. No hott eah ksawt, "Hah, zaylsht du en unshuldichi leit umbringa?"

<sup>5</sup> Hott eah nett ksawt zu miah, 'See is mei shveshtah'? Un see selvaht hott ksawt, 'Eah is mei broodah.' Ich habb dess gedu mitt en blohk-frei hatz un unshuldichi hend."

<sup>6</sup> No hott Gott ksawt zu eem in em drohm, "Yau ich vays es du dess gedu hosht mitt en blohk-frei hatz, un ich habb dich aw kalda funn sindicha geyyich mich. Fasell havvich dich nett glost see ohrayya.

<sup>7</sup> So gebb nau demm mann sei fraw viddah zrikk fa eah is en brofayt, un eah zayld bayda fa dich so es du layva kansht. Avvah vann du see nett zrikk gebst dann kansht du geviss vissa es du un awl selli es dei sinn shtauva zayla."

<sup>8</sup> So is da Abimelech free uf kshtanna da neksht meiya, hott awl sei gnechta zammah groofa un hott eena dess ksawt es si's heahra henn kenna. No voahra si oahrich fagelshtaht.

<sup>9</sup> Da Abimelech hott no da Abraham bei groofa un hott ksawt zu eem, "Vass hosht du gedu zu uns? Vass havvich gedu geyyich dich es du en grohsi sind uf mich un mei kaynich-reich gebrocht hosht? Du hosht sacha gedu zu miah es nett gedu sei sedda."

<sup>10</sup> Da Abimelech hott veidah ksawt zumm Abraham, "Vass voah di uahsach es du dess gedu hosht?"

<sup>11</sup> Da Abraham hott no ksawt, "Ich habb gedenkt, "Sis geviss kenn Gottes-furcht in demm blatz, un si zayla mich doht macha fa mei fraw."

<sup>12</sup> Avvah ennichah, see is mei shveshtah. See is mei faddah sei kind avvah nett mei muddah iahra kind, un see is mei fraw vadda.

<sup>13</sup> Un vo Gott mich naus kshikt hott funn mei faddah sei haus fa rumm heah gay, havvich ksawt zu iahra, 'Dess is vi du goot-maynich sei kansht zu miah: Vo-evvah es miah anna gayn, sawk veyyich miah, "Eah is mei broodah."'"

<sup>14</sup> No hott da Abimelech shohf un oxa, un gnechta un mawda gebrocht, hott si zumm Abraham gevva un hott di Sara, sei fraw, viddah zu eem gevva.

<sup>15</sup> Un da Abimelech hott ksawt, "Gukk moll, mei land is do fannich diah, zeek ennich vo anna es du vitt."

<sup>16</sup> Da Abimelech hott no ksawt zu di Sara, "Gukk moll, ich habb deim broodah en dausend shtikkah silvah gevva. Dess is fa alles zu dekka

es es gevva hott do geyyich dich in di awwa funn selli es bei diah sinn. Fannich alli-ebbah bisht du unshuldich.”

<sup>17</sup> No hott da Abraham gebayda zu Gott, un Gott hott da Abimelech, sei fraw un mawda awl kayld so es si kinnah havva henn kenna.

<sup>18</sup> Fa da HAH hott awl di veibsleit im Abimelech sei haus gmacht katt es si kenn kinnah havva henn kenna. Dess voah veil da Abimelech di Sara, em Abraham sei fraw, gnumma katt hott.

## Es 21. Gabiddel.

### *Da Isaac Vatt Geboahra*

<sup>1</sup> No hott da HAH acht gnumma funn di Sara vi eah ksawt katt hott, un da HAH hott gedu fa di Sara vi eah fashprocha katt hott.

<sup>2</sup> Di Sara is no uf em family vayk vadda un hott en sohn grikt fa da Abraham vo eah moll ald voah, grawt an di zeit vo Gott ksawt katt hott.

<sup>3</sup> Un da Abraham hott da nohma Isaac gevva zumm sohn es di Sara grikt hott fa een.

<sup>4</sup> Vo sei boo da Isaac acht dawk ald voah hott da Abraham een beshnidda, vi Gott een gebodda hott.

<sup>5</sup> Da Abraham voah en hunnaht voah ald vo sei boo da Isaac geboahra voah.

<sup>6</sup> Di Sara hott no ksawt, “Gott hott mich lacha gmacht, un alli-ebbah es dess heht zayld lacha mitt miah.”

<sup>7</sup> Un see hott ksawt, “Veah hett ksawt zumm Abraham es di Sara kinnah brusht feedra zayld? Doch ich habb eem en sohn gevva vo eah moll ald voah.”



<sup>8</sup> Es kind is gvaxa un voah endlich ab gegvaynd. Da Abraham hott en grohs essa gmacht uf da dawk vo da Isaac ab gegvaynd voah.

<sup>9</sup> No hott di Sara da boo ksenna am shpodda. Dess is di Hagar funn Egypta iahra boo es see katt hott mitt em Abraham.

<sup>10</sup> Fasell hott see no ksawt zumm Abraham, "Dreib dee mawt un iahra boo naus, fa da boo funn dee mawt zayld nett en eahvah sei mitt mei boo da Isaac."

<sup>11</sup> Dess hott da Abraham oahrich gedruvveld veil's zu du katt hott mitt sei sohn.

<sup>12</sup> Avvah Gott hott ksawt zumm Abraham, "Sei nett gedruvveld veyyich em boo un dei mawt. Vass-evvah es di Sara sawkt zu diah, heich see ab, fa's is deich da Isaac es dei nohch-kummashaft gezayld vatt.

<sup>13</sup> Avvah ich zayl aw aus da sohn funn dei mawt en leit macha veil eah dei boo is."

<sup>14</sup> No is da Abraham free meiyets uf ksh-tanna, hott broht un en haut-boddel mitt vassah gnumma un hott's gevva zu di Hagar. Eah hott's uf iahra shuldah gedu, un hott see un da boo fatt kshikt. See hott falossa un is rumm gloffa draus in di vildahnis funn Beer-Seba.

<sup>15</sup> Vo's vassah in di haut-boddel awl voah, hott see da boo unnich ayns funn di hekka-putsha gedu.

<sup>16</sup> No is see en shtikk vekk ganga funn datt, baut en bow-shuss vekk, un hott sich anna kokt. See hott ksawt, "Loss mich nett da boo sayna shtauva." Un vi see datt kokt hott, hott see laut keild.

17 Gott hott da boo keaht heila, un da engel funn Gott hott zu di Hagar groofa fumm himmel, un hott ksawt, "Vass is letz, Hagar? Feich dich nett, Gott hott da boo keaht heila datt vo eah leit.

18 Shtay uf, nemm da boo bei di hand un fiah een, fa ich zayl en grohs folk macha aus eem."

19 No hott Gott iahra awwa uf gmacht un see hott en vassah-brunna ksenna. See is ganga un hott iahra haut-boddel kfeld mitt vassah un hott em boo gevva fa drinka.

20 Gott voah mitt em boo un eah is gvaxa. Eah hott in di vildahnis gvoond un is en goodah shuss vadda mitt em bow.

21 Eah hott in di Vildahnis funn Pharan gvoond un sei maemm hott eem en fraw grikt fumm land Egypta.

22 An selli zeit is da Abimelech un sei greeks-gnechta foah-gengah, da Phichol, zumm Abraham kumma un henn ksawt, "Gott is mitt diah in alles es du dusht.

23 Nau shveah zu miah bei Gott es du mich, mei kinnah un mei nohch-kummashaft nett oh fiahst. Veis miah, un demm land vo du en fremdah bisht drinn, di saym bamhatzichkeit es ich diah gvissa habb."

24 Da Abraham hott ksawt, "Ich shveah sell."

25 Avvah da Abraham hott sich faglawkt zumm Abimelech veyyich em vassah-brunna es em Abimelech sei gnechta gnumma henn.

26 Da Abimelech hott no ksawt, "Ich vays nett veah dess gedu hott. Du hosht nix ksawt zu miah, un ich habb nix keaht difunn biss heit."

27 No hott da Abraham shohf un oxa gnumma un hott si zumm Abimelech gevva. Un di zvay funn eena henn en bund gmacht mitt-nannah.

28 Da Abraham hott no sivva muddah-lemmah nayva anna gedu bei sich selvaht.

29 No hott da Abimelech da Abraham kfrohkt, "Vass mayna dee sivva muddah-lemmah es du do nayva hee hosht bei sich selvaht?"

30 Un eah hott ksawt, "Du solst dee sivva muddah-lemmah nemma funn miah es en zeiknis es ich deah vassah-brunna gegrawva habb."

31 Fasell hott eah sellah blatz Beer-Seba kaysa, veil di zvay funn eena en bund gmacht henn datt.

32 So henn si en bund gmacht an Beer-Seba. No is da Abimelech un da Phichol, da foah-gengah funn sei greeks-gnechta, rumm gedrayt un viddah zrikk in's land funn di Philishtah ganga.

33 No hott da Abraham samm baym geblanst an Beer-Seba, un datt hott eah da HAH, da Ayvich Gott, ohgebayda.

34 Da Abraham is im land funn di Philishtah geblivva fa en langi zeit.

## Es 22. Gabiddel.

### *Da Abraham Vatt Ausbroviaht*

1 No, samm zeit shpaydah, hott Gott da Abraham ausbroviaht. Eah hott ksawt zu eem, "Abraham!" Un eah hott ksawt, "Do binn ich."

2 No hott Gott ksawt, "Nemm dei boo, dei aynsishtah boo, da Isaac es du leeb hosht, un gay

in's land Moriah. Datt opfah een es en brand-opfah uf ayns funn di hivla es ich diah sawwa zayl."

<sup>3</sup> Free da neksht meiya is da Abraham uf kshtanna un hott sei aysel ufksaddeld. Eah hott zway funn sei gnechta un sei boo, da Isaac, mitt sich gnumma. Vo eah genunk hols kakt katt hott fa en brand-opfah is eah naus kshteht fa da blatz es Gott eem ksawt katt hott.

<sup>4</sup> Uf em dridda dawk hott da Abraham ufgegukt un hott da blatz ksenna veit ab.

<sup>5</sup> Un da Abraham hott ksawt zu di yunga mennah, "Bleivet do beim aysel diveil ich un da boo datt nivvah gayn. Miah gayn fa bayda, no kumma miah zrikk zu eich."

<sup>6</sup> Da Abraham hott's hols fa's brand-opfah uf sei boo da Isaac gedu, un eah selvaht hott's feiyah un's messah gedrawwa. Sellah vayk sinn di zway funna on gloffa.

<sup>7</sup> No hott da Isaac kshvetzt zu sei faddah, da Abraham, un hott ksawt, "Mei faddah!" Eah hott ksawt, "Do binn ich, mei sohn." Da Isaac hott no ksawt, "Do is es feiyah un's hols avvah vo is es lamm fa's brand-opfah?"

<sup>8</sup> Da Abraham hott ksawt, "Gott selvaht zayld seiya fa en lamm fa's brand-opfah, mei sohn." Un di zway sinn mitt-nannah on ganga.

<sup>9</sup> No sinn si an da blatz kumma es Gott eem ksawt katt hott. Da Abraham hott no en awldah gebaut un hott's hols druff glaykt. Eah hott no sei boo da Isaac gebunna un hott een uf's hols glaykt.

<sup>10</sup> No hott da Abraham sei hand naus glangd un hott's messah gnumma fa sei boo doht macha.

11 Avvah da engel fumm HAH hott naus groofa fumm himmel, un hott ksawt, "Abraham, Abraham!" Eah hott ksawt, "Do binn ich."

12 Un eah hott ksawt, "Layk dei hand nett uf da boo, un du eem nix. Nau vays ich es du Gott firchsht, veil du nett dei boo, dei aynsishtah boo, zrikk kohva hosht funn miah."

13 Da Abraham hott no ufgegukt un datt in di hekka hott eah en shohf-bokk ksenna, kfanga bei sei hanna. Da Abraham is ganga un hott da shohf-bokk gnumma, un hott een ufgopfaht fa en brand-opfah in blatz funn sei sohn.

14 No hott da Abraham sellah blatz gnohmd, un hott'n "Da HAH Zayld Seiya" kaysa. Un heit is es alsnoch ksawt, "Da HAH seikt uf seim hivvel."

15 No hott da engel fumm HAH es zvett moll da Abraham groofa fumm himmel,

16 un hott ksawt, "Ich shveah bei mich selvaht, sawkt da HAH, es veil du dess gedu hosht un hosht nett dei boo, dei aynsishtah boo, zrikk kohva,

17 dann zayl ich dich oahrich saykna. Ich mach dei nohch-kummashaft sich fameahra es si so feel sinn es di shtanna im himmel un da sand am say nohch. Dei nohch-kummashaft zayld shtett ivvah-nemma un in di doahra funn iahra feinda hokka.

18 Un deich dei nohch-kummashaft zayla awl di leit in di lendah funn di eaht ksaykend sei veil du mei shtimm abkeicht hosht."

19 So is da Abraham viddah zrikk zu sei yungi mennah ganga, un si zammah sinn zrikk an Beer-Seba ganga. Un da Abraham hott an Beer-Seba gvoond.

<sup>20</sup> Noch dee sacha is es ksawt vadda zumm Abraham, "Gukk moll, di Milka hott aw kinnah katt bei deim broodah da Nahor.

<sup>21</sup> Da Uz voah da elsht, sei broodah voah da Bus, un no voah da Kemuel, (eah voah da faddah fumm Aram),

<sup>22</sup> un da Chesed, da Haso, da Phildas, da Jedlaph un da Bethuel."

<sup>23</sup> Da Bethuel is shpaydah da faddah vadda funn di Rebekka. Di Milka hott dee acht boova katt beim Abraham sei broodah, da Nahor.

<sup>24</sup> Sei nayva-fraw iahra nohma voah Rehuma, un see hott dee boova katt bei eem: da Tebah, da Gaham, da Thahas un da Maacha.

## Es 23. Gabiddel.

### *Di Sara Shtaubt*

<sup>1</sup> Di Sara hott en hunnaht un sivvana zvensich voah glaybt.

<sup>2</sup> Un di Sara is kshtauva in Kiriath-Arba (sell is in Hebron) im land fumm Kanaan. No is da Abraham kumma un hott keild un gveind fa see.

<sup>3</sup> Da Abraham is no vekk funn sei dohdi fraw, un hott kshvetzt zu di kinnah fumm Heth. Eah hott ksawt,

<sup>4</sup> "Ich binn en fremdah mann unnich eich. Gevvat miah land unnich eich fa en growb-hohf so es ich mei dohdi fraw fagrawva kann."

<sup>5</sup> Di kinnah fumm Heth henn em Abraham andvat gevva un henn ksawt,

<sup>6</sup> "Heich uns ab, leevah freind, du bisht en hohch-gachtah mann unnich uns. Fagrawb dei dohdi in's besht funn unsah growb-hohfa. Nimmand funn uns hald dich funn dei dohdi fagrawva in sei growb-hohf."

<sup>7</sup> No is da Abraham ufkshtanna un hott sich gebikt zu di leit fumm land, di kinnah fumm Heth.

<sup>8</sup> Eah hott kshvetzt zu eena un hott ksawt, "Vann diah villing sind fa mich lossa mei dohdi fagrawva, dann heichet mich ab un shvetzet zumm Ephron, em Zohar sei boo,

<sup>9</sup> es eah miah's felsa-loch gebt es Machpelah hayst am end funn feld es eah aykend. Ich gebb eem so feel geld es es veaht is fa en begraybnis unnich eich."

<sup>10</sup> Da Ephron voah am hokka mitt di anra kinnah fumm Heth. No hott da Ephron, da Hethiddah, kshvetzt zumm Abraham, diveil es di kinnah fumm Heth, es am doah funn di shtatt voahra, abkeicht henn. Eah hott ksawt,

<sup>11</sup> "Nay mei freind, heich mich ab. Ich gebb diah's feld un's felsa-loch es drinn is. Ich gebb's zu diah fannich di awwa funn mei leit, so es du dei dohdi fagrawva kansht datt."

<sup>12</sup> No hott da Abraham sich gebikt fannich di leit fumm land,

<sup>13</sup> hott kshvetzt zumm Ephron diveil es di leit fumm land abkeicht henn, un hott ksawt, "Heich mich ab. Ich vill dich betzawla fa da price fumm feld. Nemms funn miah so es ich mei dohdi fagrawva kann datt."

<sup>14</sup> Da Ephron hott no em Abraham andvat gevva un hott ksawt,

<sup>15</sup> "Heich moll, mei freind, 's land is fiah hunnaht shtikkah silvah veaht, avvah vass is sell zvishich miah un diah? Gay un fagrawb dei dohdi."

<sup>16</sup> Da Abraham hott abkeicht vass da Ephron ksawt hott, no hott eah di fiah hunnaht shtikkah silvah raus gezayld fa da Ephron, dess vass gnohmd voah fannich di leit. Sell voah's geld es gyoost voah an selli zeit.

<sup>17</sup> So em Ephron sei feld in Machpelah nayksht an Mamre—es feld, es felsa-loch, un awl di baym im feld—voahra ivvah-gedrayt

<sup>18</sup> zumm Abraham fa sei land sei. Dess voah gedu fannich di kinnah fumm Heth es am doah funn di shtatt voahra.

<sup>19</sup> Noch demm hott da Abraham sei fraw di Sara fagrawva im felsa-loch fumm feld an Machpelah nayksht an Mamre, sell is Hebron im land funn Kanaan.

<sup>20</sup> So voah's feld, un's felsa-loch im feld, ivvah-gedeed zumm Abraham fa en begraybnis bei di kinnah fumm Heth.

## Es 24. Gabiddel.

### *Da Isaac Grikt En Fraw*

<sup>1</sup> Nau da Abraham voah ald mitt feel yoahra, un da HAH hott een ksaykend in alli vayya.

<sup>2</sup> Da Abraham hott no ksawt zu sei gnecht, da elsht funn sei haus-halding, deah es acht gevva hott uf alles es eah gaygend hott, “Layk dei hand unnich mei hift.

<sup>3</sup> Ich vill havva es du shveahsht beim HAH, da Gott fumm himmel un da Gott funn di eaht, es du kenn fraw nemsht fa mei boo funn di Kanaaniddishi veibsleit do vo miah voona.

<sup>4</sup> Du solst in mei ayya land un zu mei aykni freindshaft gay un en fraw greeya fa mei sohn da Isaac.”



<sup>5</sup> No hott da gnecht ksawt, “Vass vann di fraw's nett dutt fa mitt miah in dess land kumma, soll ich dei boo zrikk in's land nemma vo du kumma bisht difunn?”

<sup>6</sup> No hott da Abraham ksawt, “Sei shuah es du een nett datt zrikk nemsht.

<sup>7</sup> Da HAH, da Gott fumm himmel, deah vo mich vekk gnumma hott funn mei faddah sei haus un's land es ich geboahra voah drinn, deah vo kshvetzt un kshvoahra hott zu miah, ‘Zu dei nohch-kummashaft gebb ich dess land’—eah zayld sei engel fannich diah heah shikka un du zaylsht en fraw nemma fa mei sohn funn datt.

<sup>8</sup> Avvah vann di fraw's nett dutt fa mitt diah gay, dann bisht du frei funn dess es du kshvoahra hosht ditzu. Avvah nemm mei sohn nett datt zrikk.”

<sup>9</sup> No hott da gnecht sei hand unnich seim meishtah Abraham sei hift glaykt, un hott kshvoahra veyyich dee sach.

<sup>10</sup> Da gnecht hott no zeyya funn sei meishtah sei kamayla gnumma, un is naus kshteht mitt alli sadda goodi sacha funn seim meishtah. Eah is naus kshteht un is an Mesopotamia ganga an di shtatt fumm Nahor.

<sup>11</sup> Ohvets hott eah sei kamayla gmacht sich anna gneeya bei en vassah-brunna autseit di shtatt. Sell voah di zeit es di veibsleit raus kumma sinn vassah greeya.

<sup>12</sup> No hott eah ksawt, “Oh HAH, da Gott funn mei meishtah Abraham, helf miah dess ausrichta un sei bamhatzich zu meim meishtah Abraham.

<sup>13</sup> Gukk moll, ich shtay do bei demm vassah-brunna, un di yunga mayt funn di shtatt sinn am raus kumma vassah greeya.

14 Nau loss es sei vann ich sawk zu en yung maydel, 'Loss dei vassah-tsheah nunnah so es ich drinka kann,' un vann see sawkt, 'Drink, un ich gebb di kamayla aw vassah'—dann loss dess di vann sei es du raus glaysa hosht fa dei gnecht da Isaac. Bei demm soll ich no vissa es du goot-maynich voahst zu mei meishtah."

15 Eb eah faddich voah bayda is di Rebekka raus kumma mitt en vassah-tsheah uf iahra shuldah. Iahra daett voah da Bethuel. Eah voah da boo fumm Abraham sei broodah da Nahor un sei fraw di Milka.

16 Dess maydel voah oahrich shay, un hott nee nett kshlohfa katt mitt en mann. Si is no nunnah in da brunna ganga, hott iahra vassah-tsheah ufkild un is viddah zrikk ruff kumma.

17 No is da gnecht kshprunga fa see ohdreffa un hott ksawt, "Loss mich vennich vassah aus deim vassah-tsheah drinka."

18 See hott ksawt, "Drink, mei hah." No hott see kshvind iahra vassah-tsheah runnah in iahra hend gedu un hott eem gevva zu drinka.

19 Vo see faddich voah eem en drink gevvah, hott see ksawt, "Ich grikk aw vassah ruff fa dei kamayla biss si faddich sinn drinka."

20 No hott see kshvind iahra vassah-tsheah ausgleht in da drohk, is zrikk kshprunga an da brunna fa may greeya, un hott grikt fa awl sei kamayla.

21 Da mann hott see gvatsht un hott nix ksawt. Eah voah am vunnahra eb dess di vann voah es da HAH gevvah hott fa sei sach ausrichta.

22 No vo di kamayla faddich voahra drinka hott da mann en goldichah ring raus gnumma es en

halvah shekkel gvohwa hott, un zvay rings fa iahra eahm es zeyya shekkels gvohwa henn,

<sup>23</sup> un hott kfrohkt, "Vemm sei maydel bisht du? Sawk miah's. Henn diah blatz in deim faddah sei haus fa uns uf du ivvah-nacht?"

<sup>24</sup> See hott no ksawt, "Ich binn em Bethuel sei maydel. Eah voah geboahra zu di Milka un em Nahor."

<sup>25</sup> No hott see ksawt, "Miah henn blendi shtroh un foodah, un aw blatz fa eich uf du ivvah-nacht."

<sup>26</sup> Da mann hott sich no niddah gebohwa un hott da HAH gedeend,

<sup>27</sup> un hott ksawt, "Ksaykend sei da HAH, da Gott funn mei meishtah Abraham, deah vo sei bamhatzichkeit un voahheit nett vekk gnumma hott funn mei meishtah. Un da HAH hott mich an's haus funn mei meishtah sei freindshaft kfiagt."

<sup>28</sup> No is es maydel kshprunga un hott alliebbah's ksawt in iahra maemm iahra haus-halding.

<sup>29</sup> Di Rebekka hott en broodah katt es Laban kaysa hott, un eah is naus kshprunga zumm mann am brunna.

<sup>30</sup> Eah is ganga nohdem es eah da ring un di eahm-rings ksenna hott uf sei shveshtah iahra eahm, un hott keht vass da mann ksawt katt hott zu iahra. No is eah zumm mann ganga. Un shuah genunk, datt hott eah am brunna kshtanna mitt sei kamayla.

<sup>31</sup> Da Laban hott no ksawt zu eem, "Kumm un bleib bei uns, du vo ksaykend bisht beim HAH. Favass shtaysht du do haus? Ich habb's haus grisht un en blatz fa dei kamayla."

<sup>32</sup> So is da gnecht in's haus ganga un da Laban hott di kamayla abglawda un hott shtroh un foodah gevva zu eena. No hott da Laban vassah grikt so es da gnecht un sei mennah iahra fees vesha henn kenna.

<sup>33</sup> No vo ess-sach fannich een gedu voah, hott eah ksawt, "Ich vill nett essa biss ich ksawt habb vass ich nohch binn." Un da Laban hott ksawt, "Sawk's zu uns."

<sup>34</sup> Eah hott ksawt, "Ich binn em Abraham sei gnecht.

<sup>35</sup> Da Hah hott mei meishtah oahrich ksaykend un eah is reich vadda. Eah hott eem shohf un kee, silvah un gold, gnechta un mawda, un kamayla un aysla gevva.

<sup>36</sup> Di Sara, mei meishtah sei fraw, hott en boo katt bei mei meishtah vo see moll ald voah, un eah hott em boo alles gevva es eah aykend.

<sup>37</sup> Mei meishtah hott mich gmacht shveahra un hott ksawt, 'Du solst kenn fraw greeya fa mei boo funn di Kanaaniddishi mayt do im land vo ich voon.

<sup>38</sup> Avvah du solst zu mei faddah sei haymet, un zu mei aykni freindshaft gay un en fraw greeya fa mei boo.'

<sup>39</sup> No habb ich mei meishtah kfrohkt, 'Vass vann di fraw nett mitt miah gay vill?'

<sup>40</sup> Eah hott ksawt zu miah, 'Da HAH, fannich demm es ich lawf, eah shikt sei engel fannich diah heah fa alles ausrichta uf deim vayk. Un deich dess kansht du en fraw greeya fa mei boo funn mei aykni freindshaft un funn mei faddah sei haus.

<sup>41</sup> No bisht du nimmi gebunna zu vass du kshvoahra hosht, noch demm es du zu mei freindshaft gaysht un si gevva see nett zu diah. Du bisht no frei funn vass du kshvoahra hosht ditzu.'

<sup>42</sup> So binn ich heit an da brunna kumma un habb ksawt, 'Oh HAH, da Gott funn meim meishtah Abraham, vann du vitt, richt alles goot aus uf em vayk es ich gay.

<sup>43</sup> Gukk moll, do binn ich am shtay nayvich demm brunna. Nau vann en maydel bei kumd fa vassah greeya, un ich sawk zu iahra, "Loss mich samm vassah havva funn dei tsheah,"

<sup>44</sup> loss es sei es see sawkt, "Drink, un ich grikk aw vassah fa dei kamayla." No loss dess di vann sei es da HAH raus glaysa hott fa mei meishtah sei boo.'

<sup>45</sup> Eb ich faddich voah shvetza in mei hatz, grawt is di Rebekka raus kumma mitt em tsheah uf iahra shuldah, is nunnah in da brunna ganga un hott vassah grikt. No havvich ksawt, 'Gebm miah fa drinka.'

<sup>46</sup> See hott kshvind da tsheah funn iahra shuldah gedu un hott ksawt, 'Drink, un ich grikk aw vassah fa dei kamayla.' No habb ich gedrunka un see hott di kamayla aw gedrenkt.

<sup>47</sup> Ich habb see no kfrohkt un habb ksawt, 'Vemm sei maydel bisht du?' See hott ksawt, 'Ich binn em Bethuel sei maydel. Eah is em Nahor un di Milka iahra boo.' No habb ich da ring an iahra ksicht un di eahm-rings uf iahra eahm.

<sup>48</sup> Ich habb mich no nunnah gebikt un habb da HAH gedeend. Ich habb da HAH, da Gott funn meim meishtah Abraham glohbt, deah vo mich

uf em rechta vayk kfiacht hott fa's maydel funn mei meishtah sei broodah greeya fa sei boo sei fraw sei.

<sup>49</sup> Nau vann diah bamhatzichkeit un voahheit veiset zu meim meishtah, sawwet miah's. Un vann nett, sawwet miah's aw, so es ich vays vellah vayk fa drayya."

<sup>50</sup> No hott da Laban un da Bethuel andvat gevva un henn ksawt, "Dee sacha kumma fumm HAH, so kenna miah nett ay vayk adda da annah sawwa.

<sup>51</sup> Gukk moll, do is di Rebekka. Nemmm see un gay. Un loss see di fraw sei funn dei meishtah sei boo, vi da HAH ksawt hott."

<sup>52</sup> Vo em Abraham sei gnecht dess keacht hott, hott eah sich nunnah gebikt uf da bodda fannich em HAH.

<sup>53</sup> Da gnecht hott no sacha funn silvah un sacha funn gold, un glaydah raus gebrocht un hott si zu di Rebekka gevva. Eah hott aw deiyah shtoft zu iahra broodah un maemm gevva.

<sup>54</sup> No hott eah un di mennah bei eem, gessa un gedrunka, un voahra datt ivvah-nacht. Vo si ufshtanna sinn da neksht meiya, hott eah ksawt, "Shikk mich zrikk zu mei meishtah."

<sup>55</sup> Avvah iahra broodah un iahra maemm henn ksawt, "Loss dess maydel bei uns bleiva fa zeyya dawk adda so, no kennet diah gay."

<sup>56</sup> Avvah eah hott ksawt, "Hayvet mich nett uf, siddah es da HAH mei vayk ksaykend hott so veit. Shikket mich uf mei vayk so es ich zu mei meishtah gay kann."

<sup>57</sup> No henn si ksawt, "Miah roofes maydel un frohwa see diveyya."

<sup>58</sup> Si henn no di Rebekka groofa un henn see kfrohkt, "Vitt du mitt demm mann gay?" See hott ksawt, "Ich gay mitt eem."

<sup>59</sup> So henn si iahra shveshtah di Rebekka un iahra heet-mawt mitt em Abraham sei gnecht un sei mennah kshikt.

<sup>60</sup> Si henn di Rebekka ksaykend un henn ksawt zu iahra,

"Unsay shveshtah,

miah vinsha es du di muddah vasht funn feel dausend mohl zeyya dausend;

un es dei nohch-kummashaft di doahra funn di shtett ivvah-nemma zayla funn selli es iahra feinda sinn."

<sup>61</sup> No henn di Rebekka un iahra mawda sich grisht, sinn uf di kamayla un sinn mitt em mann. So hott da gnecht di Rebekka gnumma un is ganga.

<sup>62</sup> Nau da Isaac hott sauda drunna gvoond un eah voah yusht zrikk kumma fumm brunna, Lahai-Roi.

<sup>63</sup> Da Isaac is no naus in's feld ganga geyya ohvet fa bayda. Datt hott eah ufgegukt, un uf aymol saynd eah kamayla am kumma.

<sup>64</sup> Di Rebekka hott aw ufgegukt un hott da Isaac ksenna. See is runnah funn iahra kamayl,

<sup>65</sup> un hott da gnecht kfrohkt, "Veah is sellah mann im feld am kumma uns ohdreffa?" Da gnecht hott ksawt, "Eah is mei meishtah." No hott see iahra kobb-duch gnumma un hott sich zu gedekt.

<sup>66</sup> Da gnecht hott no em Isaac alles fazayld es eah gedu katt hott.

<sup>67</sup> No hott da Isaac see in sei muddah di Sara iahra tent gebrocht, hott di Rebekka gnumma un see is sei fraw vadda. Eah hott see leeb katt, un dess hott een gedraysht noch demm es sei maemm kshtauva voah.

## Es 25. Gabiddel.

### *Da Abraham Shtaubt Un Sei Nohch-Kummashaft Uf Kshrivva*

<sup>1</sup> Nau hott da Abraham sich noch en anri fraw gnumma. Iahra nohma voah Ketura.

<sup>2</sup> See hott dee kinnah katt bei eem: da Simran, da Joksan, da Medan, da Midian, da Jesbak un da Suah.

<sup>3</sup> Da Joksan voah da faddah fumm Saba un em Dedan. Di nohch-kummashaft fumm Dedan voahra di Assuriddah, di Letusiddah un di Leu-middah.

<sup>4</sup> Em Midian sei boova voahra da Epha, da Epher, da Henoch, da Abida un da Eldaa. Awl dee voahra di kinnah funn di Ketura.

<sup>5</sup> Da Abraham hott alles es eah katt hott zumm Isaac gevva.

<sup>6</sup> Avvah diveil es eah noch glaybt hott, hott eah kshenkah gevva zu di boova funn sei nayva-veivah, un hott si vekk kshikt fumm Isaac in's land funn di east.

<sup>7</sup> Alles zammah hott da Abraham en hunnaht un fimf un sivvatzich voah glaybt.

<sup>8</sup> Da Abraham hott sei letshtah ohften gnumma un is kshtauva in en goodi aldi eld, en aldah mann mitt feel voahra. Un eah voah zammah gegeddaht zu sei leit.



<sup>9</sup> No henn sei boova da Isaac un da Ismael een fagrawva im felse-loch funn Machpelah nayksht an Mamre, im feld fumm Ephron, da sohn fumm Zohar da Hethiddah.

<sup>10</sup> Dess voah's feld es da Abraham gekawft katt hott funn di kinnah fumm Heth. Datt voah da Abraham no fagrawva mitt sei fraw di Sara.

<sup>11</sup> Noch em Abraham sei doht, hott Gott sei boo da Isaac ksaykend vo am brunna Lahai-Roi gvoond hott.

<sup>12</sup> Nau dess is di nohch-kummashaft fumm Ismael, em Abraham sei boo es geboahra voah zumm Abraham bei di Hagar funn Egypta, di Sara iahra mawt.

<sup>13</sup> Un dess sinn di nayma fumm Ismael sei kinnah es gnohmd sinn vi si geboahra voahra: Da Nebajoth em Ismael sei eahsht-geboahranah, da Kedar, da Adbeel, da Mibsam,

<sup>14</sup> da Misma, da Duma, da Massa,

<sup>15</sup> da Hadar, da Thema, da Jetur, da Naphis un da Kedema.

<sup>16</sup> Sell sinn di kinnah fumm Ismael un di nayma funn iahra grohsi un glenni shtett; di zvelf roolahs sinn gevva noch iahra kshlechtah.

<sup>17</sup> Alles zammah hott da Ismael en hunnaht un sivvana dreisich voah glaybt. Eah hott sei letshtah ohften gnumma, is kshtauva un voah zammah geGEDDAHT zu sei leit.

<sup>18</sup> Em Ismael sei nohch-kummashaft hott in di landshaft gvoond es funn Hevila biss an Sur gayt. Dess is east funn Egypta vi ma noch Assyria gayt. Da Ismael is kshtauva unnich awl sei freindshaft.

<sup>19</sup> Nau dess is di nohch-kummashaft fumm Isaac, em Abraham sei boo: Da Abraham is da faddah vadda fumm Isaac,

<sup>20</sup> un da Isaac voah fatzich yoah ald vo eah di Rebekka gnumma hott fa sei fraw. Di Rebekka voah em Bethuel sei maydel un em Laban sei shveshtah. Da Bethuel voah en Aramayah funn Mesopotamia, un da Laban voah aw en Aramayah.

<sup>21</sup> Da Isaac hott zumm HAH gebayda veil sei fraw di Rebekka kenn kinnah havva hott kenna. Un da HAH hott eem abkeicht un sei fraw di Rebekka is uf em family vayk vadda.

<sup>22</sup> Avvah di kinnah henn geyyich nannah ksh-travveld in iahra leib un see hott ksawt, "Vann dess so sei hott sella, vass is am ohgay mitt miah?" No is see ganga un hott da HAH kfrohkt.

<sup>23</sup> Un da HAH hott ksawt zu iahra, "Zvay kshlechtah sinn in deim leib, un zvay sadda leit zayla ausnannah gay funn deim leib.

Ay leit zayld shteikah sei es di annah.

Un da elsht zayld em yingshta deena."

<sup>24</sup> Vo iahra zeit moll kumma is, dann voahra zvilling in iahra leib.

<sup>25</sup> Nau da eahsht is raus kumma un voah roht, un sei haut voah vi en hoahrichah rokk. Si henn een Esau kaysa.

<sup>26</sup> No is sei broodah raus kumma un sei hand hott hohld katt am Esau sei feahshta. Si henn een Jakob kaysa. Da Isaac voah sechtzich yoah ald vo si geboahra voahra.

<sup>27</sup> Vi di boova ufgvaxa sinn is da Esau en goodah hundah vadda. Eah voah en mann fumm feld. Avvah da Jakob voah may shtill un hott geglicha dihaym in di tents sei.

<sup>28</sup> Da Isaac hott da Esau leeb katt veil eah geglicha hott sei hasha-flaysh essa. Avvah di Rebekka hott da Jakob geglicha.

<sup>29</sup> Moll ay dawk hott da Jakob samm lentil-subb gekocht un da Esau is rei kumma fumm feld un voah oahrich hungahrich.

<sup>30</sup> Da Esau hott no ksawt zumm Jakob, "Gebm miah samm funn selli roht subb, fa ich binn ball fahungahnt." Fasell henn si een Edom kaysa.

<sup>31</sup> No hott da Jakob ksawt, "Fakawf miah seahsht's recht funn dei eahsht-geburt."

<sup>32</sup> Da Esau hott ksawt, "Gukk moll, ich binn ball am fahungahra; vass goot dutt mei eahsht-geburt mich?"

<sup>33</sup> No hott da Jakob ksawt, "Shveah zu miah seahsht." No hott eah kshvoahra zu eem, un hott sei eahsht-geburt fakawft zumm Jakob.

<sup>34</sup> No hott da Jakob samm broht un lentil-subb gevva zumm Esau. Eah hott gessa un gedrunka un is no uf un difunn. So hott da Esau's recht funn sei eahsht-geburt ufgevva un's fa'acht.

## Es 26. Gabiddel.

### *Da Isaac Un Da Abimelech*

<sup>1</sup> Nau's voah en hungahs-noht im land. Dess voah nett di saym hungahs-noht es eahshtah an di zeit fumm Abraham. No is da Isaac nuff an Gerar ganga zumm Abimelech, da kaynich funn di Philishtah.

<sup>2</sup> Un da HAH is zu eem kumma un hott ksawt, "Gay nett nunnah in's land Egypta; bleib im land es ich diah sawk.

<sup>3</sup> Bleib en fremdah do in demm land, un ich bleib mitt diah un sayken dich. Zu diah un dei

nohch-kummashaft gevlich awl dee lendah, un ich zayl di vadda halda vass ich kshvoahra habb zu dei faddah da Abraham.

<sup>4</sup> Ich mach dei nohch-kummashaft sich fameahra es si so feel sinn es di shtanna im himmel, un gebb dei nohch-kummashaft awl dee lendah. Un deich dei nohch-kummashaft vadda awl di leit un kshlechtah funn di eaht ksaykend,

<sup>5</sup> veil da Abraham miah keicht hott, veil eah gedu hott vass ich een kaysa habb un veil eah mei gebodda, villa un ksetz kalda hott.”

<sup>6</sup> So hott da Isaac in Gerar gvoond.

<sup>7</sup> Vo di leit datt een kfrohkt henn veyyich sei fraw, hott eah ksawt, “See is mei shveshtah.” Eah hott sich kfeicht sawwa, “See is mei fraw,” veil eah gedenkt hott di mennah funn sellem blatz mechta een doht macha fa di Rebekka, fa see voah oahrich shay.

<sup>8</sup> Vo da Isaac moll adlich lang datt voah hott da Abimelech, da Philishtah kaynich, aus seim fenshtah gegukt un hott da Isaac ksenna sei oahm um sei fraw di Rebekka rumm du.

<sup>9</sup> No hott da Abimelech da Isaac bei groofa un hott ksawt, “See is geviss dei fraw! Favass hosht du ksawt, ‘See is mei shveshtah?’” Da Isaac hott ksawt, “Veil ich kfeicht habb ich mecht mei layva faliahra deich see.”

<sup>10</sup> Da Abimelech hott no ksawt, “Vass is dess es du gedu hosht zu uns? Ayns funn unsah leit hett geviss kenna shlohfa mitt dei fraw, un du hetsht en shuld uf uns awl gebrocht.”

<sup>11</sup> No hott da Abimelech awl di leit gvand un hott ksawt, "Veah-evvah es deah mann adda sei fraw ohraykt vatt bletzlich doht gmacht."

<sup>12</sup> Da Isaac hott no sell land ksayt un sell yoah hott eah en hunnaht moll so feel geahnd es eah ksayt katt hott. Da HAH hott een ksaykend,

<sup>13</sup> un eah is en reichah mann vadda. Eah hott may un may eignumma biss eah endlich oahrich reich voah.

<sup>14</sup> Eah hott so feel shohf un fee un gnechta katt es di Philishtah jealous voahra ivvah een.

<sup>15</sup> Si henn awl di brunna zu kshtobt es sei faddah sei gnechta gegrawva katt henn in sei faddah Abraham sei zeit, un henn si ufkfild mitt grund.

<sup>16</sup> Da Abimelech hott no ksawt zumm Isaac, "Zeek vekk funn uns; du bisht am zu mechtich vadda fa uns."

<sup>17</sup> So is da Isaac datt vekk, is nivvah gezowwa in di valley funn Gerar un hott datt gvoond.

<sup>18</sup> Da Isaac hott no di vassah-brunna viddah uf gegrawva es gegrawva gvest voahra in sei faddah Abraham sei zeit. Di Philishtah henn si zu kshtobt katt noch em Abraham sei doht. Eah hott di brunna viddah di sayma nayma gevva es sei faddah si gevva katt hott.

<sup>19</sup> No henn em Isaac sei gnechta aw en brunna gegrawva in sellem deich un henn oahrich goot shteik vassah kfunna.

<sup>20</sup> Avvah di fee-heedah funn Gerar henn gmauld mitt em Isaac sei fee-heedah un henn ksawt, "Dess vassah is unsah!" So hott eah da brunna Esek kaysa veil si gmauld henn mitt eem.

<sup>21</sup> No henn si noch en vassah-brunna gegrawva un si henn aw gmauld ivvah sellah. So hott eah sellah Sitna kaysa.

<sup>22</sup> Eah is no datt vekk gezowwa un hott noch en brunna gegrawva. Si henn nett gmauld ivvah sellah no hott eah sellah brunna Rehoboth kaysa. Eah hott ksawt, "Endlich hott da HAH blatz gmacht fa uns; miah zayla fruchtboah sei in demm land."

<sup>23</sup> No is eah funn datt nuff an Beer-Seba ganga.

<sup>24</sup> Un da HAH is zu eem kumma selli nacht un hott ksawt, "Ich binn da Gott funn dei faddah Abraham; feich dich nett, fa ich binn mitt diah. Ich zayl dich saykna un dei nohch-kummashaft fameahra fa di sayk funn mei gnecht da Abraham."

<sup>25</sup> So hott eah en awldah datt gebaut un hott da nohma fumm HAH ohgebayda. Eah hott sei tent datt uf gedu, un em Isaac sei gnechta henn en vassah-brunna gegrawva datt.

<sup>26</sup> No is da Abimelech funn Gerar zu eem kumma mitt sei freind da Ahussath un da Pichol, da foah-gayyah funn sei greeks-gnechta.

<sup>27</sup> Da Isaac hott ksawt zu eena, "Favass sind diah zu miah kumma siddah es diah mich hasset un hend mich vekk kshikt funn eich?"

<sup>28</sup> Si henn ksawt, "Miah kenna goot sayna es da HAH bei diah is, so henn miah ksawt, 'Miah sedda shveahra zvishich nannah,' dess is zvishich diah un uns. Miah vella en bund macha mitt diah,

<sup>29</sup> es du uns nix dusht, grawt vi miah dich nett ohgraykt henn. Miah henn yusht goodes gedu zu diah un henn dich vekk kshikt in fridda. Du bisht nau ksaykend beim HAH."

<sup>30</sup> Eah hott eena no en grohs essa gmacht, un si henn gessa un gedrunka.

<sup>31</sup> Da neksht meiya sinn si free uf kshtanna un henn kshvoahra zu nannah. No hott da Isaac si vekk kshikt, un si sinn funn-nannah ganga in fridda.

<sup>32</sup> Nau's is zu kumma es sellah saym dawk sinn em Isaac sei shaff-leit rei kumma un henn eem ksawt veyyich em brunna es si gegrawva katt henn. Si henn ksawt, "Miah henn vassah kfunna."

<sup>33</sup> So hott eah sellah brunna Seba kaysa; fasell hayst selli shtatt Beer-Seba biss heidichs-dawk.

<sup>34</sup> Vo da Esau fatzich yoah ald voah hott eah di Judith, em Beeri da Hethiddah, sei maydel, un di Basmath, em Elon da Hethiddah, sei maydel keiyaht.

<sup>35</sup> Dee mayt henn em Isaac un di Rebekka feel hatzliche dreepsawl gmacht.

## Es 27. Gabiddel.

### *Da Isaac Saykend da Jakob*

<sup>1</sup> Nau is es zu kumma vo da Isaac moll ald voah un sei awwa zu blind voahra fa sayna, hott eah sei eldshtah boo da Esau, rei groofa un hott ksawt zu eem, "Mei sohn." Un eah hott ksawt, "Do binn ich."

<sup>2</sup> No hott da Isaac ksawt, "Gukk moll nau, ich binn ald un vays nett da dawk funn mei doht.

<sup>3</sup> Nemm nau's ksha es du hundsht mitt, dei sakk mitt arrows un dei bow, un gay naus in's feld un grikk en vild diah fa mich.

4 Mach miah en essa, so vi ich's gleich, un bring's zu miah es ich's essa kann. No vill ich dich saykna eb ich shtaub.”

5 Di Rebekka voah am abheicha vi da Isaac kshvetzt hott zu sei boo da Esau. So, vo da Esau naus in's feld ganga is fa hunda un en vild diah zrikk bringa,

6 hott di Rebekka ksawt zumm Jakob, “Gukk moll, ich habb dei faddah keajt shvetza zu dei broodah un sawwa,

7 ‘Bring miah en vild diah un mach miah en goot essa, so es ich essa kann un dich saykna fannich em HAH eb ich shtaub.’

8 Nau heich moll mei sohn, un du vi ich diah sawk.

9 Gay naus vo di gays sinn un bring miah zvay glenni gayslen, so es ich en goot essa rishta kann fa dei daett so vi eah's gleicht.

10 No solst du's zu dei daett bringa so es eah's essa kann un dich saykna eb eah shtaubt.”

11 Avvah da Jakob hott zu sei maemm di Rebekka ksawt, “Yau avvah gukk moll, mei broodah da Esau is en hoahrichah mann un ich binn en gladdah mann.

12 Vass vann mei daett mich ohrayya vill. No nemd eah mich es en fafiahrah un ich bring en fluch uf mich un nett en sayya.”

13 Avvah sei maemm hott ksawt, “Dei fluch sei uf miah, mei boo, du yusht vi ich sawk, un gay un grikk si fa mich.”

14 No is eah ganga un hott si grikt un hott si zu sei maemm gebrocht. Sei maemm hott no en goot essa gmacht vi sei daett geglicha hott.



15 No hott di Rebekka em Esau, iahra eldshtah boo, sei beshti glaydah gnumma in iahra haus, un hott si uf iahra yingshtah boo da Jakob gedu.

16 See hott di gayslen iahra haut uf sei hend un uf sei hals vo eah glatt voah.

17 No hott see's goot essa un samm broht es see gmacht katt hott, zu iahra boo da Jakob gevva.

18 Eah is no zu sei daett kumma un hott ksawt, "Mei faddah." Un eah hott ksawt, "Do binn ich. Veah bisht du, mei sohn?"

19 No hott da Jakob ksawt zu sei daett, "Ich binn da Esau, dei eldshtah boo. Ich habb gedu vi du ksawt hosht. Hokk uf un ess funn meim vilda flaysh so es du mich saykna kansht."

20 Da Isaac hott no ksawt zu sei boo, "Vee is es es du's so kshvind kfunna hosht, mei sohn?" Un eah hott ksawt, "Veil da HAH dei Gott's zu miah gebrocht hott."

21 No hott da Isaac ksawt zumm Jakob, "Kumm moll nayksht es ich dich feela kann, mei sohn, fa gukka eb du geviss mei sohn da Esau bisht adda nett."

22 Da Jakob is nayksht zu sei faddah da Isaac ganga un eah hott ivvah een kfeeld. No hott eah ksawt, "Di shtimm is di shtimm fumm Jakob, avvah di hend sinn di hend fumm Esau."

23 Un eah hott een nett gekend veil sei hend hoahrich voahra vi sei broodah Esau sei hend. So hott eah een ksaykend,

24 un hott ksawt, "Bisht du geviss mei sohn da Esau?" Un eah hott ksawt, "Ich binn."

25 No hott da Isaac ksawt, "Bring's zu miah, mei sohn, no ess ich samm funn dei vild flaysh so es ich dich saykna kann." Da Jakob hott's zu eem

gebrocht un eah hott gessa; eah hott aw samm  
vei gebrocht un eah hott gedrunka.

<sup>26</sup> Sei faddah da Isaac hott no ksawt zu eem,  
“Kumm nayksht mei sohn, un gebb miah en  
kuss.”

<sup>27</sup> So is eah nayksht ganga un hott eem en kuss  
gevva, un vo da Isaac sei glaydah kshmacht hott,  
hott eah een ksaykend un hott ksawt,

“Gukk moll, da kshmack funn mei sohn  
is vi's kshmack fumm feld es da HAH ksayk-  
end hott.

<sup>28</sup> Loss Gott diah da dau fumm himmel gevva,  
un di fett eahn funn di eaht,  
mitt feel frucht un neiyah vei.

<sup>29</sup> Feel leit sella diah abvoahra,  
un leit sella sich nunnah bikka zu diah.  
Du solstht meishtah sei ivvah dei breedah,  
un dei muddah iahra boova sella sich bikka  
zu diah.

Faflucht sella selli sei es dich faflucha,  
un ksaykend sella selli sei es dich saykna.”

<sup>30</sup> Nau's is zu kumma, so kshvind es da Isaac  
faddich voah da Jakob saykna, un da Jakob hott  
yusht sei faddah da Isaac falossa katt, dann is sei  
broodah da Esau rei kumma funn sei hundes.

<sup>31</sup> No is eah aw ganga un hott en goot essa  
grisht, hott's zu sei faddah gebrocht un hott  
ksawt zu sei faddah, “Hokk dich uf, mei faddah,  
un ess funn meim vilda flaysh, so es du mich  
saykna kansht.”

<sup>32</sup> No hott da Isaac, sei faddah, een kfrohkt,  
“Veah bisht du?” Un eah hott ksawt, “Ich binn  
dei eldshtah sohn, da Esau.”

<sup>33</sup> No hott da Isaac ohkfanga oahrich ziddahra un hott ksawt, “Dann veah voah sellah hundah es vild flaysh zu miah gebrocht hott? Ich habb gessa difunn yusht eb du kumma bisht un habb een ksaykend—yau, un eah bleibt ksaykend.”

<sup>34</sup> Vo da Esau di vadda funn sei faddah keaht hott, hott eah laut naus gegrisha un voah oahrich bedreebt. Eah hott ksawt, “Sayken mich aw, mei faddah!”

<sup>35</sup> Avvah eah hott ksawt, “Dei broodah is kumma mitt falshheit un hott dei sayya gnumma.”

<sup>36</sup> Da Esau hott ksawt, “Hott eah nett da recht nohma, Jakob, fa eah hott mich dee zway moll fafiaht? Eah hott's recht funn mei eahsht-geburt vekk gnumma un nau gukk moll, eah hott mei sayya aw vekk gnumma.” No hott eah ksawt, “Hosht du kenn sayya kalda fa mich?”

<sup>37</sup> Avvah da Isaac hott ksawt zumm Esau, “Ich habb een meishtah gmacht ivvah dich, un awl sei freindshaft havvich gevva zu eem fa gnechta. Ich habb een faseikt mitt frucht un neiyah vei, un vass kann ich nau du fa dich mei sohn?”

<sup>38</sup> Da Esau hott ksawt zu sei faddah, “Hosht du yusht noch ay sayya, mei faddah? Sayken mich aw, oh mei faddah!” No hott da Esau laut keild.

<sup>39</sup> Sei faddah da Isaac hott eem andvat gevva un hott ksawt,

“Gukk moll, vekk funn di goot frucht funn di eaht  
solsht du layva,  
un vekk fumm dau fumm himmel funn  
ovva-heah.

<sup>40</sup> Bei deim shvatt solst du layva,  
un uf dei broodah solst du abvoahra.

Avvah di zeit zayld kumma es du aw en meishtah vasht,

no brechsht du sei yoch funn deim hals.”

<sup>41</sup> Da Esau hott en hass katt geyyich da Jakob veil sei faddah een ksaykend hott mitt em sayya. Un da Esau hott ksawt in sei hatz, “Sis glei zeit fa veina fa mei faddah sei doht. Noch sellem mach ich mei broodah doht.”

<sup>42</sup> Nau vo's ksawt voah zu di Rebekka vass iahra eldshtah boo ksawt katt hott, hott si kshikt fa iahra yingshtah boo un hott ksawt zu eem, “Gukk moll, dei broodah da Esau is am sich drayshta mitt di gedanka es eah dich doht macha zayld.

<sup>43</sup> Nau heich mich ab, mei sohn, un du vass ich sawk. Risht dich kshvind un fabutz dich nuff zu mei broodah da Laban an Haran.

<sup>44</sup> Bleib bei eem fa en veil, biss dei broodah sei zann een falost un eah fagest vass du gedu hosht zu eem.

<sup>45</sup> Vann dei broodah moll nimmi bays is mitt diah un fagest vass du gedu hosht zu eem, dann shikk ich vatt zu diah fa zrikk kumma funn datt. Favass sett ich eich awl zway faliahra in aym dawk?”

<sup>46</sup> No hott di Rebekka ksawt zumm Isaac, “Dee veibsleit fumm Heth macha miah's gans falayt fa layva. Vann da Jakob sich en fraw nemd funn di veibsleit funn demm land, sell is, funn di dochtahra fumm Heth, vass goot zayld mei layva sei zu miah?”

## Es 28. Gabiddel.

<sup>1</sup> No hott da Isaac da Jakob rei groofa un hott een ksaykend, hott eem en gebott gevva, un hott

ksawt, "Du solst kenn fraw nemma funn di dochtahra funn Kanaan.

<sup>2</sup> Risht dich un gay nuff in Mesopotamia zumm Bethuel, dei maemm iahra faddah sei haus. Nemm diah en fraw funn datt, funn dei maemm iahra broodah, em Laban sei mayt.

<sup>3</sup> Ich vinsh es da Awlmechtich Gott dich saykna dutt, dich fruchtboah macht un dich fameahra dutt so es du da faddah vasht funn feel leit.

<sup>4</sup> Ich vinsh es eah diah aw da sayya fumm Abraham gebt, zu diah un zu dei nohchkummashaft mitt diah, es diah's land eahva sellet vo du nau en fremdah mann bisht; sell land es Gott zumm Abraham gevva hott."

<sup>5</sup> No hott da Isaac da Jakob fatt kshikt, un eah is noch Mesopotamia ganga zumm Laban, em Bethuel sei boo funn Syria. Da Laban voah da broodah funn di Rebekka, em Jakob un em Esau sei maemm.

<sup>6</sup> Da Esau hott ksenna es da Isaac da Jakob ksaykend hott, un een nuff an Mesopotamia kshikt hott fa en fraw greeya funn datt. Eah hott aw ksenna an di zeit vo eah een ksaykend hott, es eah een gvand hott un hott ksawt, "Du solst kenn fraw nemma funn di veibsleit funn Kanaan."

<sup>7</sup> Un eah hott ksenna es da Jakob sei faddah un muddah keicht hott un is noch Mesopotamia ganga.

<sup>8</sup> Da Esau hott no ksenna es di veibsleit funn Kanaan seim faddah Isaac shlecht kfalla henn.

<sup>9</sup> No is da Esau zumm Ismael ganga un hott di Mahalath, em Ismael sei maydel keiyaht, nayvich di veivah es eah shund katt hott. Di

Mahalath voah di Nebajoth iahra shveshtah. Demm maydel iahra daett voah da Ismael, em Abraham sei boo.

*Em Jakob Sei Drohm An Beth-El*

<sup>10</sup> No is da Jakob vekk funn Beer-Seba ganga un is noch Haran ganga.

<sup>11</sup> Eah is an ay blatz kumma un is datt geblivva ivvah-nacht veil di sunn shund unnah voah. Eah hott en shtay gnumma funn datt, hott'n unnich sei kobb gedu, un hott sich datt anna glaykt fa shlohfa.

<sup>12</sup> No hott eah en drohm katt. Un gukk moll, en laydah voah uf di eaht kshteld un's evvahsht end hott nuff an da himmel glangd. Un di engel funn Gott voahra am uf un ab gay uf di laydah.

<sup>13</sup> Un gukk moll, da HAH hott ovva droh kshtanna un hott ksawt, "Ich binn da HAH, da Gott funn dei faddah da Abraham, un da Gott fumm Isaac. 'S land es du druff leisht gevich zu diah un dei nohch-kummashaft.

<sup>14</sup> Dei nohch-kummashaft soll sei vi da shtawb funn di eaht, un si sella ausnannah gay zu di west, di east, di natt un di saut. Un deich dich un dei nohch-kummashaft sella awl di kshlechtah funn di eaht ksaykend vadda.

<sup>15</sup> Un nau gukk moll, ich binn bei diah, un zayl dich halda vo-evvah es du anna gaysht. Ich bring dich viddah zrikk in dess land, fa ich zayl dich nett falossa biss ich gedu habb vass ich fashprocha habb."

<sup>16</sup> No is da Jakob uf gvect funn seim shlohf un hott ksawt, "Ei yusht geviss, da HAH is in demm blatz, un ich habb's nett gvist."

17 Eah hott sich kfeicht un hott ksawt, “Vee shreklich is deah blatz! Dess is nix annahs es es haus funn Gott, un dess is es doah zumm himmel.”

18 No is da Jakob free uf kshtanna meiyets, hott da shtay gnumma es eah unnich sei kobb gedu katt hott, hott'n uf's end kshteld fa en ohdenkeshtay un hott ayl drivvah gleaht.

19 Eah hott sellah blatz Beth-El kaysa, avvah eahshtah hott selli shtatt Lus kaysa.

20 Da Jakob hott no en fashprechnis gmacht un hott ksawt, “Vann Gott bei miah is un mich hald uf em vayk es ich am gay binn, un gebt miah ess-sach zu essa un glaydah fa veahra,

21 so es ich viddah in fridda zrikk in mei faddah sei haus kumm, dann zayld da HAH mei Gott sei.

22 Deah shtay es ich uf's end kshteld habb fa en ohdenkeshtay zayld Gott sei haus sei, un funn alles es du miah gebsht zayl ich geviss en zeyyadel zu diah gevva.”

## Es 29. Gabiddel.

### *Da Jakob Heiyaht Em Laban Sei Mayt*

1 No is da Jakob uf sei vayk ganga, un is in's land funn di leit funn di east kumma.

2 Eah hott rumm gegukt un hott en vassah-brunna ksenna draus im feld. Un gukk moll, 's voahra drei drubba shohf nayva droh gleyya, fa si henn di shohf gedrenkt funn sellah brunna. Avvah's voah en grohsah shtay uf em loch fumm brunna gleyya.

3 Vann awl di drubba shohf moll datt voahra, henn si da shtay als ab fumm loch groid, henn di

shohf gedrenkt un henn da shtay viddah zrikk uf da brunna.

<sup>4</sup> No hott da Jakob di shohf-heedah kfrohkt, “Mei breedah, funn vo sind diah?” Si henn ksawt, “Miah sinn funn Haran.”

<sup>5</sup> Eah hott ksawt zu eena, “Kenna diah da Laban, em Nahor sei boo?” Si henn ksawt, “Miah kenna een.”

<sup>6</sup> Eah hott ksawt zu eena, “Gayt's goot mitt eem?” Si henn ksawt, “S gayt goot, un gukk moll, sei dochtah di Rachel is am kumma mitt di shohf.”

<sup>7</sup> Da Jakob hott no ksawt, “Gukket moll, di sunn is alsoch hohch; 's is noch nett zeit fa di shohf zammah geddahra. Drenket di shohf un nemmet si zrikk in di vayt.”

<sup>8</sup> Avvah si henn ksawt, “Miah kenna nett biss awl di drubba zammah gegeddaht sinn un si rolla da shtay funn's loch fumm brunna. No kenna miah di shohf drenka.”

<sup>9</sup> Diveil es eah noch am shvetza voah mitt eena, is di Rachel kumma mitt iahra daett sei shohf, fa see voah en shohf-heedah.

<sup>10</sup> No is es zu kumma, vo da Jakob di Rachel, 's maydel fumm Laban, sei maemm iahra broodah, un di shohf fumm Laban, sei maemm iahra broodah, ksenna hott, is da Jakob nuff ganga un hott da shtay ab fumm brunna grolld un hott em Laban sei shohf gedrenkt.

<sup>11</sup> No hott da Jakob di Rachel gekist un hott laut keild.

<sup>12</sup> Da Jakob hott no di Rachel ksawt es eah is freindshaft mitt iahra daett, un eah is di Rebekka



iahra boo. No is see kshprunga un hott iahra daett's ksawt.

<sup>13</sup> So is es zu kumma, vo da Laban dess keaht hott veyyich em Jakob, sei shveshtah iahra boo, is eah kumma zu shpringa fa een ohdreffa. Eah hott een in di eahm gnumma, hott'n gekist un hott'n an sei haus gebrocht. No hott da Jakob em Laban awl dee sacha fazayld.

<sup>14</sup> Un da Laban hott ksawt, "Du bisht geviss mei flaysh un bloot." Un da Jakob is bei eem geblivva fa ay moonet.

<sup>15</sup> No hott da Laban ksawt zumm Jakob, "Setsht du shaffa fa mich fa nix, yusht veil du mei freindshaft bisht? Sawk miah vass dei lohn sei sett."

<sup>16</sup> Nau da Laban hott zvay mayt katt. Di elsht iahra nohma voah Lea un di yingsht iahra nohma voah Rachel.

<sup>17</sup> Di Lea hott shvachi awwa katt, avvah di Rachel voah hibsh un shay.

<sup>18</sup> Da Jakob hott di Rachel leeb katt, un hott no ksawt, "Ich shaff sivva yoah fa dich fa dei yingsht maydel di Rachel."

<sup>19</sup> Da Laban hott ksawt, "'Sis bessah es ich see zu diah gebb es zu en anra mann. Bleib do bei miah."

<sup>20</sup> So hott da Jakob sivva yoah kshaft fa di Rachel greeya, avvah's hott kseemd vi yusht poah dawk, so leeb voah see zu eem.

<sup>21</sup> No hott da Jakob zumm Laban ksawt, "Gebb miah mei fraw. Mei zeit is faddich un ich vill see heiyahra."

<sup>22</sup> Da Laban hott no awl di leit zammah gebrocht un hott en grohs essa gmacht.

<sup>23</sup> Un vo's ohvet is vadda hott eah sei dochtah, di Lea gnumma un hott see zu eem gebrocht. Un da Jakob hott kshlohfa mitt iahra.

<sup>24</sup> Da Laban hott aw sei mawt, di Silpa, zu di Lea gevva fa iahra mawt sei.

<sup>25</sup> Un's is zu kumma da neksht meiya, fahaftich, es voah di Lea. Un da Jakob hott ksawt zumm Laban, "Vass is dess es du gedu hosht zu miah? 'S voah fa di Rachel es ich kshaft habb fa dich. Favass hosht du mich fafiaht?"

<sup>26</sup> Da Laban hott no ksawt, "'Sis nett recht in unsah land fa di yingsht abheiyahra eb di elsht.

<sup>27</sup> Mach di voch faddich mitt dee do, no gevva miah diah di yingsht aw, avvah du musht nochamohl sivva yoah shaffa fa mich."

<sup>28</sup> Da Jakob hott no di voch faddich gmacht mitt di Lea, un da Laban hott eem no sei maydel di Rachel aw gevva fa sei fraw sei.

<sup>29</sup> Da Laban hott sei mawt, di Bilha, zu sei maydel di Rachel gevva fa iahra mawt sei.

<sup>30</sup> So hott da Jakob aw kshlohfa mitt di Rachel un eah hott di Rachel may leeb katt es di Lea. Un eah hott nochamohl sivva yoah kshaft fa da Laban.

<sup>31</sup> Da HAH hott ksenna es di Lea kenn leevi grikt hott, so hott eah gmacht es see kinnah havva hott kenna. Avvah di Rachel hott kenni havva kenna.

<sup>32</sup> Di Lea is uf em family vayk vadda un hott en boovli katt. See hott een Ruben kaysa un hott ksawt, "Dess is veil da HAH mei dreebsawl ksenna hott. Nau zayld mei mann mich geviss leeb havva."

<sup>33</sup> No is see viddah uf em family vayk vadda un hott noch en boo katt. See hott no ksawt, "Veil

da HAH keacht hott es ich kenn leevi grikk, hott eah miah deah boo aw gevva." So hott see een Simeon kaysa.

<sup>34</sup> See is viddah uf em family vayk vadda, hott noch en boo grikt un hott ksawt, "Nau fahaftich zayld mei mann sich zu miah gevva, siddah es ich eem drei boova gevva habb." So hott see een Levi kaysa.

<sup>35</sup> See is viddah uf em family vayk vadda un hott noch en boo katt. See hott ksawt, "Dessamohl zayl ich da HAH danka." Fasell hott see een Juda kaysa. No hott see ufkeacht kinnah havva.

## Es 30. Gabiddel.

<sup>1</sup> Nau vo di Rachel ksenna hott es see kenn kinnah havva kann fa da Jakob, is see jealous vadda funn iahra shveshtah. No hott see ksawt zumm Jakob, "Gebbs miah kinnah, adda ich shtaub."

<sup>2</sup> No is da Jakob zannich vadda mitt di Rachel un hott ksawt, "Binn ich vi Gott; veah hott dich kalda funn kinnah havva?"

<sup>3</sup> No hott see ksawt, "Do is mei mawt, di Bilha. Gay nei un shlohf mitt iahra, so es see kinnah uf mei shohs du kann, un ich kinnah havva kann deich see."

<sup>4</sup> No hott see eem di Bilha gevva fa en fraw un da Jakob hott kshlohfa mitt iahra.

<sup>5</sup> Di Bilha is uf em family vayk vadda un hott en kind grikt fa da Jakob.

<sup>6</sup> No hott di Rachel ksawt, "Gott hott mei sach gricht, hott mei shtimm keacht un miah en boo gevva." Fasell hott see een Dan kaysa.

<sup>7</sup> Di Bilha, di Rachel iahra mawt, is viddah uf em family vayk vadda un hott em Jakob da zvett boo gevva.

<sup>8</sup> Di Rachel hott no ksawt, "Ich un mei shveshtah henn kshtreit geyyich nannah mitt en grohsah shtreit, un ich habb gebodda." No hott see een Naphthali kaysa.

<sup>9</sup> Vo di Lea ksenna hott es see kenn kinnah may havva kann, hott si iahra mawt, di Silpa, zumm Jakob gevva fa en fraw.

<sup>10</sup> Un di Lea iahra mawt, di Silpa, hott en boo grikt fa da Jakob.

<sup>11</sup> Di Lea hott ksawt, "Vee gliklich," un see hott een Gad kaysa.

<sup>12</sup> Di Lea iahra mawt, di Silpa, hott no em Jakob da zvett boo gevva.

<sup>13</sup> No hott di Lea ksawt, "Ich binn fraylich, un di veibsleit zayla mich ksaykend haysa." No hott see een Asser kaysa.

<sup>14</sup> An di zeit funn di vaytza-eahn is da Ruben naus in's feld ganga un hott leeb-ebbel kfunna. Eah hott si rei gebrocht zu sei maemm di Lea. No hott di Rachel ksawt zu di Lea, "Gebb miah samm funn dei boo sei leeb-ebbel."

<sup>15</sup> Avvah see hott ksawt zu iahra, "Voah's nett genunk es du mei mann vekk gnumma hosht? Vitt du nau mei boo sei leeb-ebbel aw nemma?" No hott di Rachel ksawt, "Eah kann shlohfa mitt diah dinohvet vann du miah dei boo sei leeb-ebbel gebst."

<sup>16</sup> Sellah ohvet vo da Jakob rei kumma is funn di feldah is di Lea naus ganga een ohdreffa un hott ksawt, "Du musht shlohfa mitt miah

dinohvet. Ich habb dich gekawft mitt mei boo sei leeb-ebbel." No hott eah kshlohfa mitt iahra selli nacht.

<sup>17</sup> Gott hott di Lea abkeicht. See is uf em family vayk vadda un hott iahra fimfdah boo katt fa da Jakob.

<sup>18</sup> No hott di Lea ksawt, "Gott hott miah mei lohn gevva veil ich mei mawt zu meim mann gevva habb." No hott see een Isachar kaysa.

<sup>19</sup> No is di Lea viddah uf da family vayk vadda un hott iahra sexdah boo katt fa da Jakob.

<sup>20</sup> Di Lea hott no ksawt, "Gott hott miah en goot kshenk gevva. Mei mann vatt nau bei miah bleiva veil ich eem sex boova gevva habb." No hott see een Sebulon kaysa.

<sup>21</sup> Shpaydah hott see en maydli katt un hott's Dina kaysa.

<sup>22</sup> No hott Gott an di Rachel gedenkt, hott see abkeicht un hott gmacht es see kinnah havva hott kenna.

<sup>23</sup> See is no uf em family vayk vadda un hott en boovli grikt. No hott see ksawt, "Gott hott mei shohm vekk gnumma funn miah."

<sup>24</sup> See hott een Joseph kaysa, un hott ksawt, "Ich hoff da HAH gebt miah noch en boo."

### *Da Jakob Vatt Reich Deich Da Laban*

<sup>25</sup> Noch demm es di Rachel da Joseph katt hott, hott da Jakob zumm Laban ksawt, "Shikk mich vekk, so es ich an mei ayknah blatz un in mei ayya land gay kann.

<sup>26</sup> Gebb miah mei veivah un mei kinnah, dee es ich dich gedeend habb difoah. No gayn ich uf

mei vaysht vi feel eahvet es ich gedu habb fa dich.”

<sup>27</sup> Avvah da Laban hott ksawt, “Loss mich gnawt finna in dei awwa un du nett gay. Ich habb auskfunna es da HAH mich ksaykend hott deich dich.”

<sup>28</sup> Un eah hott no veidah ksawt, “Sawk vass dei lohn sei soll, un ich gebb's zu diah.”

<sup>29</sup> Avvah da Jakob hott ksawt zu eem, “Du selvaht vaysht vi ich kshaft habb fa dich un vi goot es dei fee gedu hott unnich miah.

<sup>30</sup> Du hosht nett feel katt eb ich kumma binn, un's is als may vadda biss nau hosht du feel. Da HAH hott dich ksaykend deich alles es ich gedu habb. Avvah nau, vass veyyich miah? Vee soll ich seiya fa mei aykni family?”

<sup>31</sup> No hott da Laban ksawt, “Vass soll ich diah gevva?” Un da Jakob hott ksawt, “Du solst miah nix gevva. Avvah vann du dess ay ding dusht fa mich, dann hald ich oh acht gevva uf dei fee un ivvah's vatsha.

<sup>32</sup> Loss mich deich dei fee gay heit un awl di blakkichi shohf, di shvatzi lemmah, un awl di blakkichi gays raus laysa. Dee sella mei lohn sei.

<sup>33</sup> Du kansht no shpaydah sayna eb ich eahlich voah mitt mei lohn vann du naus kumsht. Ennichah gays es nett blakkich is un ennich lamm es nett shvatz is, vann's bei mei fee is, dann kansht du's fanemma es ich's kshtohla habb.”

<sup>34</sup> Da Laban hott ksawt, “Goot, loss es sei vi du ksawt hosht.”

<sup>35</sup> Avvah sellah dawk hott da Laban awl di shtrayfichi un blakkichi gays-bekk, awl di anra gays es nett ay kollah voahra, un awl di shvatza

shohf raus glaysa un hott si zu sei boova gevva fa acht gevva uf si.

<sup>36</sup> Un si sinn drei dawk veit vekk ganga fumm Jakob, un da Jakob hott's ivvahricha fumm Laban sei fee kfeedaht.

<sup>37</sup> No hott da Jakob greeni bablah, hazel un keshta shtekka gnumma un hott si veis shtraymich gmacht bei shtrayma funn di rinn abzeeya. Dess hott's veisa in di shtekka raus gebrocht.

<sup>38</sup> Eah hott di shtraymichi shtekka fannich di vassah-drohwa gedu vo's fee kumma is drinka, so es si drawwich vadda datt.

<sup>39</sup> 'S fee is drawwich vadda fannich di shtekka un henn yungi grikt is shtraymich, shekkich un blakkich voahra.

<sup>40</sup> Da Jakob hott di lemmah funnanah kalda un hott's ivvahrich fee gmacht geyyich di shtraymicha un di shvatza drayya im Laban sei drubb. Eah hott sei ayya fee vekk kalda un hott's nett mitt em Laban sei fee gedu.

<sup>41</sup> Un vann di shteikshta fumm fee am drawwich vadda voahra, hott da Jakob di shtekka fannich si gedu an di drayk, so es si drawwich vadda nayksht an di shtekka.

<sup>42</sup> Avvah vann's fee shvach voah hott eah's nett datt nei, so voah's shvach fee em Laban un's shteik fee em Jakob.

<sup>43</sup> So in demm vayk is da mann ivvah di maws reich vadda, un hott feel fee, mawda un gnechta, un kamayla un aysla katt.

## Es 31. Gabiddel.

### *Da Jakob Fabutzt Sich Vekk Fumm Laban*

<sup>1</sup> Da Jakob hott keacht es em Laban sei boova am sawwa voahra, "Da Jakob hott alles vekk gnumma es unsah daett aykend, un eah is so oahrich reich vadda bei vass zu unsah daett heacht."

<sup>2</sup> Un da Jakob hott ksenna es da Laban nimmi so freindlich voah zu eem es difoah.

<sup>3</sup> No hott da HAH ksawt zumm Jakob, "Gay zrikk an's land funn dei feddah un zu dei freindshaft. Ich zayl bei diah sei."

<sup>4</sup> So hott da Jakob vatt zu di Rachel un di Lea kshikt fa raus in's feld kumma vo's fee voah.

<sup>5</sup> Datt hott eah ksawt zu eena, "Eiyah daett is nimmi so freindlich geyyich mich es eah eahshtah voah, avvah da Gott funn mei faddah voah bei miah.

<sup>6</sup> Un diah visset es ich eiyah daett gedeend habb mitt awl mei grefta.

<sup>7</sup> Un doch, eiyah daett voah nett eahlich mitt miah un hott mei lohn zeyya moll fa'ennaht, avvah Gott hott een nett alawbt fa mich vay du.

<sup>8</sup> Vann eah ksawt hott, 'Es shekkich fee soll dei lohn sei,' no hott's fee alles shekkichi yungi katt. Un vann eah ksawt hott, 'Es shtraymich fee soll dei lohn sei,' no hott's fee awl shtraymichi yungi grikt.

<sup>9</sup> Sellah vayk hott Gott eiyah daett sei fee vekk gnumma un hott's zu miah gevva.

<sup>10</sup> Un's is zu kumma es ich en drohm katt habb an di zeit es es fee am drawwich vadda voah. Un ich habb ksenna es yusht di gays-bekk es



shtraymich, blakkich adda shekkich voahra am's fee drawwich macha voahra.

<sup>11</sup> No hott da engel funn Gott zu miah ksawt im drohm, 'Jakob,' un ich habb ksawt, 'Do binn ich.'

<sup>12</sup> Un eah hott ksawt, 'Nau gukk moll mitt dei awwa, un sayn es yusht di gays-bekk es shtraymich, blakkich adda shekkich sinn am's fee drawwich macha sinn; fa ich habb alles ksenna es da Laban am du voah zu diah.

<sup>13</sup> Ich binn da Gott funn Beth-El, vo du da shtay ksalbt hosht—datt vo du en fashprechnis gmacht hosht zu miah. Nau shtay uf, zeek aus demm land un gay zrikk in's land es du geboahra voahsht drinn.'"

<sup>14</sup> Di Rachel un di Lea henn no ksawt zu eem, "Henn miah alsnoch ennichi eahbshaft ivvahrich funn unsah daett sei haus?

<sup>15</sup> Sinn miah nett es vi fremdi zu eem? Eah hott uns fakawft un hott alles fablohsa es eah grikt hott fa uns.

<sup>16</sup> Alles es Gott vekk gnumma hott funn unsah daett heht geviss zu uns un unsah kinnah. Nau du vass-evvah es Gott ksawt hott zu diah."

<sup>17</sup> No hott da Jakob sich grisht un hott sei kinnah un veivah uf kamayla gedu.

<sup>18</sup> Eah hott awl sei fee fannich sich heah gyawkt—awl's fee es eah zammah ksammeld katt hott in Mesopotamia un alles es eah gaygend hott. Eah is no noch em land funn Kanaan ganga fa zu seim faddah, da Isaac, gay.

<sup>19</sup> Vo da Laban naus ganga is fa sei shohf sheahra, is di Rachel ganga un hott iahra daett sei abgettah kshtohla.

<sup>20</sup> Da Jakob hott da Laban da Syrian fafiaht bei eem nett sawwa es eah am falossa is.

<sup>21</sup> Eah hott sich fabutzt mitt alles es eah katt hott. Eah is ivvah da Euphrates Revvah nivvah un is naus kshteht geyyich di hivla funn Gilead.

<sup>22</sup> Da dritt dawk voah's ksawt zumm Laban es da Jakob difunn ganga is,

<sup>23</sup> un eah hott sei breedah mitt sich gnumma un is em Jakob nohch ganga fa sivva dawk. Eah is eem nohch kumma in di hivla funn Gilead.

<sup>24</sup> In di nacht is Gott zumm Laban da Syrian kumma imma drohm un hott ksawt zu eem, "Gebb acht es du nett goot adda bays shvetsht zumm Jakob."

<sup>25</sup> So hott da Laban uf kfanga mitt em Jakob. Da Jakob hott sei tent uf gedu katt in di hivla un da Laban, mitt sei breedah, hott aw seinah uf gedu datt uf em Berg Gilead.

<sup>26</sup> No hott da Laban ksawt zumm Jakob, "Vass hosht du gedu? Du hosht mich fafiaht un hosht mei zvay mayt vekk gedrawwa es vann si kfanga gvest veahra mitt em shvatt.

<sup>27</sup> Favass bisht du fatt kshlicha unni miah's sawwa, un hosht mich fafiaht? Ich hett eich fraylich fatt kshikt mitt singa un drumma un harfa.

<sup>28</sup> Du hosht mich nett alawbt fa mei aykni boova un mayt kissa. Du hosht dich dumm ohkshikt.

<sup>29</sup> Ich habb di graft fa diah shawda du, avvah letsht nacht hott da Gott funn deim faddah kshvetzt zu miah un hott ksawt, 'Vatsh dich es du nett goot adda bays shvetsht zumm Jakob.'

<sup>30</sup> Nau bisht du dann difunn veil du zrikk an deim faddah sei haus gay vitt, avvah favass hosht du mei gettah kshtohla?”

<sup>31</sup> No hott da Jakob andvat gevva un hott ksawt zumm Laban, “Ich habb mich kfeicht veil ich gedenkt habb du nemsht dei mayt vekk funn miah mitt gvald.

<sup>32</sup> Avvah vann du ennich ebbah do finsht mitt dei gettah dann soll eah nett layva. Do fannich unsah freindshaft, gukk fa dich selvaht eb ennich ebbes do is es dei is, un vann so, nemm's zrikk.” Da Jakob hott nett gvist es di Rachel em Laban sei gettah kshtohla hott.

<sup>33</sup> So is da Laban im Jakob sei tent, in di Lea iahra tent un in da tent funn di zvay mawda avvah eah hott nix kfunna. No is eah aus di Lea iahra tent un is in di Rachel iahra tent ganga.

<sup>34</sup> Nau di Rachel hott di gettah gnumma katt, hott si in da kamayla saddel gedu un hott sich uf si kokt. Da Laban is gans deich da tent ganga avvah eah hott nix kfunna.

<sup>35</sup> No hott di Rachel ksawt zu iahra faddah, “Sei nett zannich mitt miah veil ich nett uf shtay. Dess is di zeit fumm moonet fa mich.” So hott da Laban ksucht avvah eah hott sei gettah nett kfunna.

<sup>36</sup> No is da Jakob bays vadda mitt em Laban un hott een fasholda. Eah hott kfrohkt, “Vass havvich letz gedu? Vass is mei sind, es du miah so hays nohch kumma bisht?

<sup>37</sup> Du bisht gans deich mei shtoft ganga un vass hosht du kfunna es dei is? Setz es do fannich unsah freindshaft, so es si richta kenna zvishich di zvay funn uns.

38 Ich voah bei diah dee zvsansich yoah. Dei shohf un gays voahra nett unfruchtboah, un ich habb di bekk funn deim fee nett gessa.

39 Ich habb's fee es farissa voah bei vildi diahra nett zu diah gebrocht. Ich habb sell selvaht kshtend. Du hosht mich gmacht betzawla fa vass-evvah es kshtohla voah dawk adda nacht.

40 'S voah vi dess: Dawk's hott di hitz mich ufgebrend un nachts binn ich fafroahra mitt di keld, un's is kenn shlohf zu mei awwa kumma.

41 'S voah so fa zvsansich yoah diveil ich an dei haus voah. Ich habb kshaft fa dich fa fatzay yoah fa dei zway mayt, un sex yoah fa dei drubb fee, un du hosht mei lohn zeyya moll fa'ennaht.

42 Vann da Gott funn meim faddah, da Gott fumm Abraham un di Furcht fumm Isaac nett bei miah gvest veah, hetsht du mich veiklich fatt kshikt mitt Leahri hend. Gott hott mei dreebsawl ksenna un aw vi hatt es ich kshaft habb, so hott eah dich gezankt un gvand letsht nacht."

43 No hott da Laban andvat gevva un hott ksawt zumm Jakob, "Di mayt sinn mei mayt, di kinnah sinn mei kinnah un di drubba fee sinn mei fee. Alles es du saynsht is mei. Avvah vass kann ich du heit veyyich mei mayt un veyyich di kinnah es geboahra sinn zu eena?"

44 So nau loss uns en bund macha, ich un du, un loss dess en zeiknis sei zvishich miah un diah."

45 No hott da Jakob en shtay gnumma un hott'n uf's end kshteld fa en ohdenkes-shtay.

46 Eah hott no sei freindshaft ksawt fa shtay zammah samla. Si henn en haufa gmacht mitt di shtay un henn no bei em shtay haufa gessa.

<sup>47</sup> Da Laban hott da shtay haufa Jegar-Sahadutha kaysa, avvah da Jakob hott'n Gilead kaysa.

<sup>48</sup> No hott da Laban ksawt, "Deah shtay haufa is en zeiknis zvisich miah un diah." Fasell hayst ah Gilead.

<sup>49</sup> Da haufa voah aw Mizpah kaysa veil da Laban ksawt hott, "Da HAH soll vatsha zvisich miah un diah diveil es miah funn-nannah sinn.

<sup>50</sup> Vann du mei mayt nett goot yoosht, adda vann du anri veivah nemsht nayvich mei mayt, even vann nimmmand bei uns is, meind du es Gott en zeiknis is zvisich miah un diah."

<sup>51</sup> Da Laban hott no veidah ksawt zumm Jakob, "Gukk moll deah haufa shtay un deah ohdenkeshtay es uf's end kshteld is. Dee sinn en zeiknis zvisich miah un diah.

<sup>52</sup> Deah haufa is en zeiknis un deah annah shtay is en zeiknis es ich nett fabei nivvah gay fa diah shawda du, un es du nett fabei rivvah kumsht fa miah shawda du.

<sup>53</sup> Da Gott fumm Abraham, un da Gott fumm Nahor un da Gott funn iahra faddah soll richta zvisich uns." So hott da Jakob kshvoahra bei di Furcht funn seim faddah, da Isaac.

<sup>54</sup> No hott da Jakob en opfah gmacht datt uf'm hivvel, un hott sei freindshaft kaysa an's essa kumma. Si henn gessa un voahra datt uf'm hivvel ivvah-nacht.

<sup>55</sup> Free da neksht meiya is da Laban uf ksh-tanna, hott sei kinds-kinnah un sei mayt gekist un hott si ksaykend. No hott eah datt falossa un is viddah zrikk haym ganga.

## Es 32. Gabiddel.

### *Da Jakob Risht Sich Fa Da Esau Ohdreffa*

<sup>1</sup> Da Jakob is aw sei vayk on ganga, un di engel funn Gott sinn kumma een ohdreffa.

<sup>2</sup> Vo da Jakob si ksenna hott, hott eah ksawt, "Dess sinn di engel funn Gott um uns rumm." Un eah hott da blatz Mahanaim kaysa.

<sup>3</sup> No hott da Jakob mennah fanna naus kshikt fa vatt nemma zumm Esau, sei broodah im land Seir, in di landshaft funn Edom.

<sup>4</sup> Eah hott eena ksawt, "Dess is vass diah sawwa sellet zu mei meishtah, da Esau: 'Dei gnecht, da Jakob, sawkt, "Ich habb beim Laban gvoond biss nau.

<sup>5</sup> Ich habb oxa, aysla un drubba shohf, un gnechta un mawda. Ich habb dess vatt zu diah kshikt, mei meishtah, so es ich gnawt finn in dei awwa." ' ' "

<sup>6</sup> Di mennah sinn zrikk zumm Jakob kumma un henn ksawt, "Miah sinn zu dei broodah da Esau ganga un nau is eah am kumma dich ohdreffa mitt fiah hunnaht mennah."

<sup>7</sup> No hott da Jakob oahrich angshst katt un hott sich kfeicht. Eah hott di leit es bei eem voahra fadayld in zvay drubba, un aw sei drubba fee un di kamayla.

<sup>8</sup> Eah hott ksawt, "Vann da Esau ay drubb ohpakt, dann kann di annah vekk funn eem."

<sup>9</sup> No hott da Jakob gebayda, "Oh Gott funn mei faddah Abraham, Gott funn mei faddah Isaac, da HAH vo ksawt hott zu miah, 'Gay zrikk zu dei land un dei freindshaft, un ich gebb acht uf dich.'

10 Ich binn's nett veaht fa awl dei bamhatzichkeit un awl dei shtandhaftichkeit es du gvissa hosht zu deim gnecht. Vo ich ivvah da Jordan rivvah kumma binn havvich yusht mei shtokk katt, nau havvich zvay drubba.

11 Ich bayt, hald mich frei funn di hand funn mei broodah da Esau, fa ich feich mich veyyich eem. Un ich feicht es eah am kumma is fa mich doht macha, un aw di muddahra un kinnah.

12 Du hosht ksawt, 'Ich zayl diah goot du, un dei nohch-kummashaft macha vi da sand am say nohch, so feel es nimmand si zayla kann.' "

13 So is eah datt geblivva selli nacht. No hott eah dess kshenk zammah grikt fa sei broodah, da Esau:

14 Zvay hunnaht gays un zvansich gays-bekk, zvay hunnaht shohf un zvansich shohf-bekk,

15 dreisich millich-kamayla un iahra yungi, fatzich kee un zeyya bulla, zvansich aysel-mahra un zeyya aysel-hengshta.

16 Eah hott si awl ivvah-gedrayt zu sei gnechta, yaydah drubb bei sich selvaht, un hott ksawt zu sei gnechta, "Gaynd fanna naus un bleivet en shtikk funn-nannah zvishich yaydah drubb."

17 No hott eah en gebott gevva zu di feddahsht drubb, un hott ksawt, "Vann mei broodah da Esau eich ohdreft un frohkt, 'Zu vemm heahra diah, vo sind diah am anna gay un vemm is dess fee do fannich eich?'

18 No sellet diah sawwa, 'Dess fee heaht zu dei gnecht da Jakob. Si sinn en kshenk kshikt zu mei meishtah da Esau, un da Jacob selvaht is aw am kumma hinnich uns.' "

19 Eah hott no's saym ding ksawt zu di zvelt un dritt drubb un zu awl di drubba es hinna nohch kumma sinn. Eah hott ksawt, "Sellah vayk sella diah shvetza zumm Esau vann diah een ohdreffet;

20 un diah sellet shuah sei un sawwa, 'Dei gnecht da Jakob is am kumma hinnich uns.' " Fa eah hott gedenkt, "Ich mach fridda mitt eem deich dee kshenkah es ich fanna naus shikk. No fleicht vann ich een moll ohdreff nemd eah mich oh."

21 So sinn sei kshenkah fannich eem heah ganga, avvah eah is selli nacht hinna bei di ivvahrichi geblivva.

22 Selli nacht is da Jakob uf kshtanna, hott sei zvay veivah, sei zvay mawda un elf kinnah gnumma, un hott si nivvah uf di annah seit kshikt deich da Jabbok.

23 Vo eah si moll awl drivvah nivvah kshikt katt hott, hott eah awl sei annah shtoft aw nivvah kshikt.

24 So voah da Jakob laynich, un's hott en mann graesseld mitt eem biss dawk da neksht meiya.

25 Un vo da mann ksenna hott es eah een nett ivvah-kumma kann, hott eah een uf di hift kshlauwa un hott si ausannah gedu vi da Jakob graesseld hott mitt eem.

26 No hott da mann ksawt, "Loss mich gay, 'sis nau shund dawk." Avvah da Jakob hott ksawt, "Ich loss dich nett gay biss du mich saykendsht."

27 Da mann hott no kfrohkt, "Vass is dei nohma?" Un eah hott ksawt, "Jakob."

28 No hott da mann ksawt, "Dei nohma soll nimmi lengah Jakob sei, avvah Israel, veil du



kshtreit hosht mitt Gott un mitt mennah un hosht gvinna.”

<sup>29</sup> No hott da Jakob een kfrohkt, “Vass is dei nohma?” Avvah eah hott ksawt, “Favass frohksht du vass mei nohma is?” No hott eah een datt ksaykend.

<sup>30</sup> Da Jakob hott no sellah blatz Peniel kaysa. Eah hott ksawt, “Ich habb Gott sei ksicht ksenna, doch voah mei layva nett gnumma.”

<sup>31</sup> Di sunn is uf kumma ivvah een yusht vi eah an Peniel fabei ganga is, un deich sei hift is eah lohm ganga.

<sup>32</sup> Sell is favass, even heit, di Kinnah-Israel di flexa es di hift zammah hayva nett essa doon. Dess is veil eah em Jakob sei flexa ausnannah gezowwa hott es di hift zammah hayva.

## Es 33. Gabiddel.

### *Da Jakob Un Da Esau Dreffa Nannah Oh*

<sup>1</sup> No hott da Jakob ufgegukt, un datt voah da Esau am kumma mitt fiah hunnaht mennah. Eah hott no di kinnah fadayld unnich di Lea, di Rachel un di zway mawda.

<sup>2</sup> Eah hott di mawda un iahra kinnah 's feddahsht gedu, di Lea un iahra kinnah's neksht un di Rachel un da Joseph 's letsht.

<sup>3</sup> Avvah eah selvaht is fanna naus ganga un hott sich sivva mohl uf da bodda gebikt vi eah nayksht zu sei broodah kumma is.

<sup>4</sup> Avvah da Esau is kumma zu shpringa un hott sei eahm um een rumm gedu. Eah hott sei eahm um sei hals rumm un hott een gekist. Si henn awl zway keild.

<sup>5</sup> No hott da Esau ufgegukt, hott di veibsleit un di kinnah ksenna, un hott kfrohkt, "Veah sinn dee do bei diah?" Da Jakob hott ksawt, "Dess sinn di kinnah es Gott deim gnecht so gnaydichlich gevva hott."

<sup>6</sup> No sinn di mawda nayksht kumma un henn sich gebikt.

<sup>7</sup> Neksht is di Lea un iahra kinnah kumma un henn sich gebikt. Un's letsht is da Joseph un di Rachel kumma un henn sich aw gebikt.

<sup>8</sup> No hott da Esau kfrohkt, "Vass maynsht du bei awl di drubba fee es ich ohgedroffa habb?" Eah hott ksawt, "So es ich kfellich kfunna binn in di awwa funn mei meishtah."

<sup>9</sup> Avvah da Esau hott ksawt, "Ich habb blendi, mei broodah, hald vass du hosht fa dich selvaht."

<sup>10</sup> Da Jakob hott ksawt, "Nay, vann ich kfellich kfunna binn in dei awwa, dann nemm dess kshenk funn miah. Fa dei ksicht sayna is vi's ksicht funn Gott sayna, veil du mich ohgnumma hosht.

<sup>11</sup> Ich bitt dich, nemm dess kshenk es zu diah gebrocht voah veil Gott gnaydich voah zu miah, un ich habb blendi." Eah hott ohkalda biss da Esau's gnumma hott.

<sup>12</sup> No hott da Esau ksawt, "Vella nau gay, ich bleib bei eich un gay fanna heah."

<sup>13</sup> Avvah da Jakob hott ksawt, "Mei meishtah, du vaysht es di kinnah shvach sinn, un di shohf un kee henn yungi am sukla. Ich muss acht gevva uf dee. Vann si ay dawk hatt gedrivva vadda, dann gayn si awl doht.

<sup>14</sup> So loss mei meishtah seahsht gay eb sei gnecht, diveil es ich shloh hinna nohch kumm so

vi's fee un di kinnah's shtenda kenna. No dreff ich dich oh an Seir.”

<sup>15</sup> No hott da Esau ksawt, “Dann loss mich samm funn mei leit bei diah lossa.” “Es is nett nohtvendich,” hott da Jakob ksawt, “loss mich yusht gnawt finna in di awwa funn mei meishtah.”

<sup>16</sup> So, sellah dawck is da Esau viddah zrikk noch Seir ganga.

<sup>17</sup> Un da Jakob is noch Sukkoth gezowwa un hott sich en haus gebaut. Eah hott aw dechah gebaut fa sei fee drunnah sei, un sell is favass es da blatz Sukkoth hayst.

<sup>18</sup> So is da Jakob mitt fridda in di shtatt Sichem kumma im land Kanaan, noch demm es eah Mesopotamia falossa hott. No hott eah sei tents uf gedu nayksht an di shtatt,

<sup>19</sup> un hott's land datt am tent gekawft funn di kinnah fumm Hemor, em Sichem sei daett, fa en hunnaht shtikkah geld.

<sup>20</sup> Da Jakob hott no en awldah gebaut datt un hott en “Gott, da Gott funn Israel”, kaysa.

## Es 34. Gabiddel.

### *Di Dina Un Di Sichemiddah*

<sup>1</sup> Nau di Dina, di Lea iahra maydel es si katt hott beim Jakob, is naus ganga fa di veibsleit psucha datt im land.

<sup>2</sup> Un vo da Sichem es ivvah's land voah, see ksenna hott, hott eah see gnumma un see gmacht mitt eem leiya. Dess voah em Hemor da Heffiddah, sei boo.

<sup>3</sup> Eah hott di Dina, em Jakob sei maydel, oahrich geglich un hott see leeb katt, un hott freindlich kshvetzt zu iahra.

<sup>4</sup> No hott da Sichem zu sei daett da Hemor kshvetzt, un hott ksawt, "Grikk miah dess jung maydel fa mei fraw."

<sup>5</sup> Da Jakob hott no keht vass eah gedu katt hott zu sei maydel, di Dina. Sei boova voahra draus in di feldah beim fee, so hott eah nix ksawt biss si rei kumma sinn.

<sup>6</sup> No is da Hemor, em Sichem sei daett, naus zumm Jakob ganga fa shvetza zu eem.

<sup>7</sup> Nau sinn em Jakob sei boova rei kumma fumm feld vo si keht henn vass blatz gnumma katt hott. Si voahra bedreebt un bays veil eah dess shandlich ding gedu hott in Israel. Eah hott mitt em Jakob sei dochtah gleyya, un so en ding sett nett gedu sei.

<sup>8</sup> Avvah da Hemor hott kshvetzt mitt eena un hott ksawt, "Mei boo da Sichem hott sei hatz ksetzt uf dei dochtah. Ich bitt dich, gebb see zu eem fa sei fraw sei.

<sup>9</sup> Heiyahret do unnich uns. Gevvat eiyah mayt zu uns un nemmet unsah mayt fa eich selvaht.

<sup>10</sup> Diah kennet do unnich uns voona, un miah macha's land uf zu eich. Diah kennet do voona un kennet kawfa un fakawfa un sacha ufsamla."

<sup>11</sup> Da Sichem hott no ksawt zu di Dina iahra daett un breedah, "Vann dess eich kfald dann gebb ich vass-evvah es diah frohwet.

<sup>12</sup> Machet en price fa's hochtich-maydel geld un's kshenk, un ich betzawl's. Ich gebb eich ennich ebbes es diah frohwet, yusht gevvat miah's maydel fa mei fraw."

13 Avvah em Jakob sei boova henn kshvetzt zumm Sichem un sei daett da Hemor mitt fafi-ahres in meind, veil eah iahra shveshtah di Dina fashandicht katt hott.

14 Si henn no ksawt zu eena, "Miah kenna dess ding nett du. Miah kenna unsah shveshtah nett gevva zu ebbah es nett beshnidda is, fa sell veah en shand zu uns.

15 Miah doon dess yusht vann du dess fashprechsht: Vann diah vaddet vi miah un alli manskal vatt beshnidda,

16 dann gevva miah unsah mayt zu eich, un miah nemma eiyah mayt fa uns selvaht, un voona unnich eich un vadda ay leit.

17 Avvah vann diah uns nett abheichet un vaddet nett beshnidda, dann nemma miah unsah shveshtah un gayn."

18 Nau dess hott goot glaut zumm Hemor un sei boo, da Sichem.

19 Da yung mann hott nett lang gvoaht fa dess ding du, veil eah so en falanga katt hott fa em Jakob sei maydel. Eah voah's besht ohksenna in sei daett sei haus.

20 Da Hemor un sei boo, da Sichem, sinn no an's doah funn di shtatt ganga un henn kshvetzt zu di mansleit funn di shtatt.

21 Si henn ksawt, "Dee mansleit sinn freindlich zu uns, so losset si do im land layva un kawfa un fakawfa. Gukket moll, dess land is grohs genunk fa si. Vella iahra mayt heiyahra un si lossa unsah mayt heiyahra.

22 Avvah dee mansleit halda ay ding aus eb si ayns vadda mitt uns. Un sell is, alli manskal

unnich uns muss beshnidda sei vi si beshnidda sinn.

<sup>23</sup> Vatt nett iahra fee un iahra sach un alles es si henn unsah sei? Vella du vi si sawwa no voona si unnich uns.”

<sup>24</sup> Awl di mansleit es aus em shteddel-doah ganga sinn henn abkeicht zumm Hemor un sei boo da Sichem. Un alli manskal im shteddel hott sich beshneida glost.

<sup>25</sup> Nau so am dridda dawk rumm, vo alli-ebbah in shmatza voah, henn em Jakob sei zway boova, da Simeon un da Levi, di Dina iahra breedah, iahra shvadda gnumma un sinn uf di shtatt lohs. Si henn alli manskal doht gmacht in di shtatt.

<sup>26</sup> Si henn da Hemor un sei boo da Sichem doht gmacht mitt em shvatt, henn di Dina aus em Sichem sei haus un sinn difunn.

<sup>27</sup> Awl fumm Jakob sei boova sinn uf dee kumma vo kshlawdaht voahra un si henn di shtatt grawbt, veil si iahra shveshtah fashandicht henn.

<sup>28</sup> Si henn iahra kee un shohf un aysla gnumma un ennich ebbes shunsht es in di shtatt adda im feld voah.

<sup>29</sup> Si henn awl iahra shtoft kshtohla un fatt gedrawwa, iahra kinnah un veibsleit, un aw alles es in di heisah voah.

<sup>30</sup> No hott da Jakob ksawt zumm Simeon un em Levi, “Diah hend druvvel uf mich gebrocht bei mich en kshtank macha zu di Kanaaniddah un di Pheresiddah un di leit funn demm land. Miah henn yusht vennich leit, un vann si sich zammah samla geyyich mich un kumma uf uns lohs, dann vadda miah ausgrivva—ich un mei gansi haus-halding.”

<sup>31</sup> Avvah si henn ksawt, "Sett eah unsah shveshtah yoosa vi en huah?"

## Es 35. Gabiddel.

### *Da Jakob Kumd Zrikk An Beth-El*

<sup>1</sup> No hott Gott ksawt zumm Jakob, "Risht dich un gay nuff an Beth-El un voon datt. Mach en awldah datt zu Gott, deah vo zu diah kumma is vo du am fatt shpringa voahst funn deim broodah da Esau."

<sup>2</sup> Da Jakob hott no ksawt zu sei haus-halding un awl selli es datt bei eem voahra, "Doond awl di fremdi abgettah unnich eich vekk, reinichet eich un doond anri glaydah oh.

<sup>3</sup> No kummet, miah zayla nuff an Beth-El gay. Datt vill ich en awldah bauwa zu Gott, deah vo mich keht hott im dawk funn mei dreebsawl, un vo bei miah voah vo-evvah es ich anna ganga binn."

<sup>4</sup> No henn si em Jakob awl di fremdi abgettah gevva es si katt henn un awl di rings es in iahra oahra voahra. Da Jakob hott si awl fagrawva unnich em aycha-bohm an Sichem.

<sup>5</sup> Vi si ganga sinn, voah en grohsi furcht funn Gott ivvah di shtett um si rumm un's is nimmand eena nohch kumma.

<sup>6</sup> So is da Jakob an Lus (sell is Beth-El) kumma im land funn Kanaan, eah un awl di leit es bei eem voahra.

<sup>7</sup> Datt hott eah en awldah gebaut un hott da blatz El Beth-El kaysa, veil Gott sich gvissa hott zu eem datt vo eah am fatt shpringa voah funn sei broodah.

<sup>8</sup> Nau is di Rebekka iahra mawt, di Deborah, kshtauva. See voah fagrawva unna an Beth-El unnich em aycha-bohm es Veina-Aycha kaysa hott.

<sup>9</sup> Noch demm es da Jakob aus Mesopotamia kumma is, is Gott viddah zumm eem kumma un hott een ksaykend.

<sup>10</sup> Un Gott hott ksawt zu eem, "Dei nohma is Jakob, avvah du solsht nimmi Jakob kaysa sei. Dei nohma soll Israel sei." So hott eah een Israel kaysa.

<sup>11</sup> No hott Gott ksawt zu eem, "Ich binn da Awlmechtich Gott. Sei fruchtboah un fameah dich. En folk un drubba funn folya zayla kumma funn diah, un kaynicha zayla aus diah kumma.

<sup>12</sup> 'S land es ich zumm Abraham un em Isaac gevva habb gevich zu diah, un ich gebb's aw zu dei nohch-kummashaft noch diah."

<sup>13</sup> No is Gott nuff ganga fumm blatz es eah kshvetzt katt hott mitt em Jakob.

<sup>14</sup> Da Jakob hott no en ohdenkes-shtay uf's end kshteld am blatz vo Gott kshvetzt katt hott mitt eem. Eah hott en drink-opfah ivvah da shtay gleaht un hott aw ayl drivvah gleaht.

<sup>15</sup> Da Jakob hott da blatz es Gott kshvetzt katt hott mitt eem Beth-El kaysa.

<sup>16</sup> Si sinn no on funn Beth-El ganga. Un vo si noch en shtikk ab funn Ephrath voahra hott di Rachel ohkfanga iahra kind greeya, un's is iahra hatt ganga.

<sup>17</sup> Un vo see am oahrich shmatza havva voah hott di hilf-muddah ksawt zu iahra, "Feich dich nett, fa nau hosht du noch en boo."



18 Vo iahra sayl am aus iahra gay voah—see voah am shtauva—hott see een Ben-Oni kaysa. Avvah sei faddah hott een Benjamin kaysa.

19 So is di Rachel kshtauva un is fagrawva vadda uf em vayk noch Ephrath, dess is nau Bethlehem.

20 Un da Jakob hott en growb-shtay uf's end kshteld ivvah iahra growb, un sellah shtay meikt di Rachel iahra growb heit noch.

21 Da Israel is no on ganga un hott sei tent uf gedu uf di annah seit fumm Tavvah funn Eder.

22 Un diveil es da Israel in sellem land gvoond hott, is da Ruben ganga un hott mitt di Bilha, sei daett sei nayva-fraw, kshlohfa. Un da Israel hott's auskfunna.

Da Jakob hott zvef boova katt:

23 Di Lea iahra eldshtah boo voah da Ruben. No voah's da Simeon, da Levi, da Juda, da Isachar un da Sebulon.

24 Di Rachel iahra boova voahra da Joseph un da Benjamin.

25 Di Rachel iahra mawt di Bilha iahra boova voahra da Dan un da Naphthali.

26 Di Lea iahra mawt di Silpa iahra boova voahra da Gad un da Asser.

Dess sinn em Jakob sei boova es geboahra voahra zu eem in Mesopotamia.

27 Un da Jakob is zu sei faddah, da Isaac, kumma in Mamre nayksht an Kiriath-Arba (sell is Hebron), vo da Abraham un da Isaac gvoond henn.

28 Nau da Isaac voah en hunnaht un achtzich yoah ald.

<sup>29</sup> Eah hott sei letshtah ohften gnumma un is kshtauva. Eah voah en oahrichah aldah mann, un voah zu sei leit geGEDDAHT. Un sei boova da Esau un da Jakob henn een fagrawva.

## Es 36. Gabiddel.

### *Em Esau Sei Nohch-Kummashaft*

<sup>1</sup> Dess is di nohch-kummashaft fumm Esau. Eah hayst aw Edom.

<sup>2</sup> Da Esau hott sei veivah gnumma funn di mayt funn Kanaan: Di Ada voah em Elon da Hethiddah sei maydel, un di Oholibama voah em Ana sei maydel, un's kinds-kind fumm Zibeon da Heffiddah.

<sup>3</sup> Eah hott aw di Basmath keiyaht. See voah em Ismael sei maydel, un di shveshtah funn di Nebajoth.

<sup>4</sup> Di Ada hott da Eliphas katt beim Esau, un di Basmath hott da Reguel katt.

<sup>5</sup> Di Oholibama hott da Jehus, da Jaelam un da Korah katt. Dess sinn di kinnah fumm Esau es geboahra voahra zu eem in Kanaan.

<sup>6</sup> Da Esau hott sei veivah, sei boova un mayt un awl di ivvahricha funn sei haus-halding gnumma mitt alles es eah sich zammah kshaft katt hott in Kanaan—sei fee un diahra un annah sach—un is in en land ganga shtikk vekk funn sei broodah da Jakob.

<sup>7</sup> Si henn zu feel sacha katt fa bei-nannah bleiva. 'S land vo si am bleiva voahra hott si nett awl zway halda kenna veil si so feel fee katt henn.

<sup>8</sup> So is da Esau nivvah in di hivla funn Seir ganga. Da Esau is aw Edom.

<sup>9</sup> Dess is nau di nohch-kummashaft fumm Esau, da faddah funn di Edomiddah im hivvel-land funn Seir.

<sup>10</sup> Dess sinn di nayma fumm Esau sei boova:  
Da Eliphas, da boo fumm Esau sei fraw di  
Ada,  
un da Reguel, da boo fumm Esau sei fraw di  
Basmath.

<sup>11</sup> Un di boova fumm Eliphas voahra da The-  
man,  
da Omar, da Zepho, da Gaetham un da Kenas.

<sup>12</sup> Em Esau sei boo, da Eliphas,  
hott aw en nayva-fraw katt es Thimna kaysa  
hott.  
See hott da Amalek katt bei eem.  
Dess sinn di kinnah fumm Esau sei fraw, di  
Ada.

<sup>13</sup> Un dess sinn di boova es da Reguel katt hott:  
Da Nahath, da Serah,  
da Samma un da Missa.  
Dess sinn di kinnah fumm Esau sei fraw di  
Basmath.

<sup>14</sup> Dess sinn di boova fumm Esau sei fraw, di  
Oholibama.  
See voah em Ana sei maydel un em Zibeon  
sei kinds-kind:  
See hott da Jehus, da Jaelam un da Korah katt  
beim Esau.

<sup>15</sup> Dess voahra di evvahshti fumm Esau sei  
boova.  
Di boova fumm Esau sei eldshtah boo,  
da Eliphas, voahra dee evvahshti:  
da Theman, da Omar,  
da Zepho, da Kenas,

- 16 da Korah, da Gaetham,  
un da Amalek.  
Sell voahra di evvahshti es fumm Eliphas  
kumma sinn.  
Dess voahra di boova funn di Ada.
- 17 Un dess voahra di evvahshti funn di boova  
fumm Reguel,  
em Esau sei boo: da Nahath, da Serah,  
da Samma, un da Missa.  
Sell sinn di evvahshti es kumma sinn fumm  
Reguel im land funn Edom.  
Si voahra di boova fumm Esau sei fraw di  
Basmath.
- 18 Dess voahra di evvahshti funn di boova  
fumm Esau sei fraw di Oholibama:  
da Jehus, da Jaelam un da Korah.  
Sell sinn di evvahshti es kumma sinn fumm  
Esau sei fraw,  
di Oholibama, em Ana sei maydel.
- 19 Sell voahra di kinnah fumm Esau un iahra  
evvahshti.  
Da Esau voah aw da Edom.
- 20 Nau dess sinn di boova fumm Seir,  
da Horiddah, dee vo im land gvoond henn:  
da Lotan, da Sobal, da Zibeon, da Ana,
- 21 da Dison, da Ezer un da Disan.  
Dee boova fumm Seir in Edom voahra Horid-  
dah es evvahshti voahra funn iahra leit.
- 22 Di boova fumm Lotan voahra da Hori un da  
Heman,  
un em Lotan sei shveshtah voah di Thimna.
- 23 Em Sobal sei boova voahra da Alvan,  
da Manahath, da Ebal,  
da Sepho un da Onam.
- 24 Em Zibeon sei boova voahra da Aja un da  
Ana.

- Dess is da Ana vo di haysi vassah-shpringa  
kfunna hott in di vildahnis vo eah am sei  
daett Zibeon,  
sei aysla heeda voah.
- 25 Di kinnah fumm Ana voahra da Dison un di  
Oholibama,  
di dochtah fumm Ana.
- 26 Dess sinn di kinnah fumm Dison:  
da Hemdan, da Esban, da Jethran un da  
Cheran.
- 27 Di boova fumm Ezer voahra da Bilhan,  
da Sawan un da Akan.
- 28 Di boova fumm Disan voahra da Uz un da  
Aran.
- 29 Un dess voahra di Horiddah leit iahra  
evvahshti:  
da Lotan, da Sobal, da Zibeon, da Ana,
- 30 da Dison, da Ezer un da Disan.  
Dess voahra di Horiddah leit iahra evvahshti  
im land Seir,  
fadayld bei iahra kshlechtah.
- 31 Nau dess sinn di leit es kaynicha gmacht  
voahra in Edom eb ennichi Israeliddah kaynicha  
voahra:
- 32 da Bela, em Beor sei boo voah kaynich in  
Edom, un sei shtatt voah Dinhaba.
- 33 Vo da Bela kshtauva is,  
is da Jobab funn Bozra,  
em Serah sei boo kaynich vadda.
- 34 Vo da Jobab kshtauva is,  
is da Husam fumm land funn di Themanid-  
dah kaynich vadda.
- 35 Vo da Husam kshtauva is, is da Hadad,  
em Bedad sei boo kaynich vadda.

Eah voah funn di shtatt Avith un is di Midianiddah im land funn Moab ivvah-kumma im greek.

<sup>36</sup> Vo da Hadad kshtauva is,  
is da Samla funn Masrek kaynich vadda.

<sup>37</sup> Vo da Samla kshtauva is,  
is da Saul funn Rehoboth kaynich vadda.  
Rehoboth voah am revvah.

<sup>38</sup> Vo da Saul kshtauva is,  
is da Baal-Hanan,  
em Achbor sei boo kaynich vadda.

<sup>39</sup> Vo da Baal-Hanan,  
em Achbor sei boo, kshtauva is,  
is da Hadar kaynich vadda.  
Eah voah funn di shtatt funn Pagu,  
un sei fraw iahra nohma voah Mehetabeel,  
di Matred iahra maydel,  
un di Matred voah di Mesahab iahra maydel.

<sup>40</sup> Dess voahra di evvahshta fumm Esau sei nohch-kummashaft bei nohma, fadayld bei iahra kshlechtah un nochbahshafta:

da Thimna, da Alva, da Jetheth,

<sup>41</sup> da Oholibama, da Ela, da Pinon,

<sup>42</sup> da Kenas, da Theman, da Mibzar,

<sup>43</sup> da Magdiel un da Iram. Dess voahra di evvahshti funn Edom,  
fadayld vi si gvoond henn in iahra nochbahshafta un im land es si geahbt henn.

Dess voah em Esau sei nohch-kummashaft, da faddah funn di Edomiddah.

## **Es 37. Gabiddel.**

*Em Joseph Sei Drohma*

<sup>1</sup> Da Jakob hott nau im land gvoond vo sei faddah gvoond katt hott es en fremdah im land. Sell voah im land funn Kanaan.

<sup>2</sup> Dess is es shreives veyyich em Jakob sei nohch-kummashaft. An di zeit es da Joseph en yungah sivvatzay yoah aldah boo voah, hott eah kolfa's fee heeda mitt sei breedah di boova funn di Bilha un di Silpa, sei daett sei veivah. Un da Joseph hott en shlecht zeiknis zrikk gebrocht zu sei daett veyyich eena.

<sup>3</sup> Nau da Israel hott da Joseph may leeb katt es awl sei boova veil eah shund ald voah vo da Joseph geboahra voah. Un eah hott eem en rokk gmacht mitt shayni kollahs.

<sup>4</sup> Sei breedah henn ksenna es iahra daett da Joseph may gleicht es awl sei breedah, un si henn een kast un henn nett shay shvetza kenna zu eem.

<sup>5</sup> No hott da Joseph en drohm katt, un vo eah da drohm fazayld hott zu sei breedah, henn si een yusht noch may kast.

<sup>6</sup> Eah hott ksawt zu eena, "Heichet moll veyyich demm drohm es ich katt habb:

<sup>7</sup> Miah voahra draus im feld am di shayb zammah binna, un mei shayb is uf kshtanna un hott sich grawt ufksheld. Un eiyah shayb henn sich um mei shayb rumm gegeddaht un henn sich nunnah gebikt ditzu."

<sup>8</sup> No henn sei breedah ksawt zu eem, "Denksht du du zaylsht unsah kaynich sei un ivvah uns sei?" So henn si een yusht noch may kast deich sei drohma un sei kshvetz.

<sup>9</sup> Da Joseph hott no noch en drohm katt. Eah hott'n fazayld zu sei breedah, un hott ksawt, "Ich

habb noch en drohm katt. Dessamohl henn di sunn, da moon un elf shtanna sich nunnah gebikt zu miah.”

10 Eah hott dess fazayld zu sei daett un sei breedah. No hott sei daett een gezankt un hott ksawt zu eem, “Vass is deah drohm es du katt hosht? Soll ich un dei maemm un dei breedah uns nunnah uf da bodda bikka fannich dich?”

11 Sei breedah voahra fagunshtlich diveyya, avvah sei daett hott dee sacha im di meind kalda.

12 Sei breedah sinn no naus in Sichem ganga fa iahra daett sei fee vayda.

13 “Sinn nett dei breedah am's fee heeda draus in Sichem?” hott da Israel ksawt zumm Joseph. “Kumm, ich shikk dich naus zu eena.” Un da Joseph hott ksawt zu eem, “Yau vell, ich gay.”

14 No hott da Israel ksawt zu eem, “Gay nau un gukk vi dei breedah un's fee am du sinn, un bring vatt zrikk zu miah.” No hott eah een aus di Hebron Valley kshikt, un eah is in Sichem kumma.

15 Datt hott en mann een kfunna am rumm lawfa im feld, un da mann hott een kfrohkt, “Vass bisht du am gukka difoah?”

16 Eah hott ksawt, “Ich binn am gukka fa mei breedah. Sawk miah vo si am's fee heeda sinn.”

17 Da mann hott no ksawt, “Si sinn veidah on ganga funn do, fa ich habb si keaht sawwa, ‘Vella noch Dothan gay.’ ” So is da Joseph sei breedah nohch ganga un hott si kfunna an Dothan.

18 Vo si een shtikk ab ksenna henn kumma, un eb eah nayksht zu eena kumma is, henn si ausgmacht fa een doht macha.



19 Si henn ksawt zu nannah, “Do kumd da drohmah!

20 Nau dann, kummet, vella een doht macha un een in en brunna shmeisa. No sawwa miah, ‘En vild diah hott een kfressa.’ Vella no moll sayna vass es gebt mitt sei drohma.”

21 Vo da Ruben dess keacht hott, hott eah een aus iahra hend kalda. Eah hott ksawt, “Vella een nett doht macha.”

22 Da Ruben hott no noch veidah ksawt, “Doond kenn bloot fageesa. Shmeiset een in da brunna do in di vildahnis avvah layyet nett eiyah hend uf een.” Eah hott dess ksawt veil eah een aus iahra hend nemma hott vella, un een zrikk nemma zu sei daett.

23 So is es zu kumma, vo da Joseph zu sei breedah kumma is, henn si eem sei rokk mitt shayni kollahs, abgezowwa es eah gvoahra hott.

24 No henn si een gnumma un henn een in en brunna kshmissa. Da brunna voah Leah; 's voah kenn vassah drinn.

25 No henn si sich anna kokt fa essa. Vi si ufgegukt henn, henn si en drubb Ismaeliddah funn Gilead ksenna kumma mitt iahra kamayla. Iahra kamayla voahra ufglawda mitt shpeis, balsam un myrrhe, un si voahra uf em vayk fa si nunnah in Egypta nemma.

26 No hott da Juda ksawt, “Vass goot dutt's uns fa unsah broodah doht macha un sei bloot zu dekka?

27 Kummet, vella een zu di Ismaeliddah fakawfa un nett unsah hend uf een layya. Eah is unsah broodah, unsah ayya flaysh un bloot.” No voahra sei breedah aynich.

28 Vo di Midianiddah kawf-leit datt fabei kumma sinn, henn sei breedah da Joseph aus em brunna gezowwa un henn een fakawft zu di Ismaeliddah fa zvensich shtikkah geld. Un so henn di kawf-leit da Joseph noch Egypta gebrocht.

29 Da Ruben is no zrikk an da brunna ganga, un fahaftich, da Joseph voah nett im brunna. No hott eah sei glaydah farissa.

30 Da Ruben is no zrikk zu sei breedah ganga un hott ksawt, "Da boo is nett datt, vass kann ich nau du?"

31 Si henn no em Joseph sei rokk gnumma, henn en gaysli kshlacht un henn sei rokk in's bloot gedunkt.

32 Si henn da shay-gekollaht rokk gnumma, henn en zu iahra daett gebrocht un henn ksawt, "Miah henn dess kfunna, gukk's moll ivvah fa sayna eb's dei boo sei rokk is."

33 Eah hott'n ivvah-gegukt un hott ksawt, "Dess is mei boo sei rokk. En vild diah hott een kfressa. Da Joseph voah geviss in shtikkah farissa."

34 No hott da Jakob sei glaydah farissa, hott sekk-glaydah ohgedu, un hott en langi zeit keild fa sei sohn.

35 Awl sei boova un mayt sinn kumma fa een drayshta avvah eah hott's nett gedu fa gedraysht sei. Eah hott ksawt, "Ich gay nunnah in's grawb zu mei sohn am heila." Un so hott sei daett keild fa een.

36 Avvah di Midianiddah henn da Joseph fakawft in Egypta zumm Potiphar. Eah voah em Pharao sei ivvah-saynah, da hauptmann funn awl em Pharao sei greeks-gnechta.

## Es 38. Gabiddel.

### *Da Juda Un Di Thamar*

<sup>1</sup> An selli zeit hott da Juda sei breedah falossa, un is nunnah ganga fa bleiva bei ma mann funn Adullam es Hira kaysa hott.

<sup>2</sup> Datt hott da Juda en maydel ksenna fumma Kanaaniddishah mann. Sei nohma voah Sua. Eah hott see keyiyaht un hott kshlohfa mitt iahra.

<sup>3</sup> See is uf em family vayk vadda, hott en boo katt un eah hott een Ger kaysa.

<sup>4</sup> No is see viddah uf da family vayk kumma, hott en boo grikt un hott een Onan kaysa.

<sup>5</sup> See hott no alsoch en anra boo grikt un hott een Sela kaysa. 'S voah an Chesib vo see een katt hott.

<sup>6</sup> Da Juda hott no en fraw grikt fa sei eldshtah boo, da Ger. Iahra nohma voah Thamar.

<sup>7</sup> Avvah em Juda sei eldshtah boo voah evil im HAH sei awwa, un da HAH hott een doht gmacht.

<sup>8</sup> No hott da Juda ksawt zumm Onan, "Gay nei zu dei broodah sei fraw un heiyah see, un bring en sohn in di veld fa dei broodah."

<sup>9</sup> Da Onan hott gvist es deah sohn nett sei veah. So vann eah kshlohfa hott mitt sei broodah sei vitt-fraw, hott eah da sohma uf da bodda gay glost, so es es kenn sohn gebt fa sei broodah.

<sup>10</sup> Avvah vass eah gedu hott, hott em HAH shlecht kfalla, so hott eah een aw doht gmacht.

<sup>11</sup> No hott da Juda ksawt zu sei boo sei fraw, di Thamar, "Bleib en vitt-fraw in dei daett sei haymet biss mei boo, da Sela, uf vaxt." Eah hott gedenkt eah mecht aw shtauva grawt vi sei

breedah sinn. No is di Thamar ganga un hott in iahra daett sei haymet gvoond.

<sup>12</sup> No chdem es en langi zeit fabei voah, is em Juda sei fraw kshtauva. See voah em Sua sei maydel. No vo da Juda moll ivvah dess voah is eah nuff an Thimnath ganga vo si am shohf sheahra voahra. Eah is ganga mitt seim freind, da Hira funn Adullam.

<sup>13</sup> No voah's ksawt zu di Thamar, "Gukk moll, dei mann sei daett is am nuff gay an Thimnath fa sei shohf sheahra."

<sup>14</sup> See hott no iahra vitt-fraw glaydah ausgedu, hott en duch ivvah iahra kobb un hott sich ufgvikkeld. No hott see sich an's eigang funn Enaim kokt es uf em vayk noch Thimnath gayt. See hott dess gedu veil see ksenna hott es da Sela nau grohs voah, avvah see voah nett gevva zu eem fa sei fraw sei.

<sup>15</sup> Vo da Juda see ksenna hott, hott eah see fanumma fa en huah, veil see iahra ksicht zu gedekt katt hott.

<sup>16</sup> So is eah ab fumm vayk gedrayt un hott ksawt, "Kumm nau, loss mich shlohfa mitt diah," fa eah hott nett gvist es see sei boo sei fraw is. No hott see ksawt, "Vass gebst du miah fa shlohfa mitt miah?"

<sup>17</sup> Eah hott ksawt, "Ich shikk diah en gaysli funn mei drubb." "Vass gebst du miah biss du miah's shikst?" hott see kfrohkt.

<sup>18</sup> Eah hott ksawt, "Vass soll ich diah gevva?" "Dei ring mitt deim nohma un da bendel, un da shtokk in dei hand," hott see ksawt. So hott eah iahra selli sach gevva, is nei ganga zu iahra un see is uf em family vayk vadda bei eem.

19 Noch sellem is see haym ganga, hott iahra duch fumm kobb gnumma un hott iahra vitt-fraw glaydah viddah oh.

20 Shpaydah hott da Juda's gaysli mitt seim freind funn Adullam kshikt so es eah di sacha zrikk grikt funn di fraw es eah nunnah betzawld katt hott. Avvah eah hott see nett kfunna.

21 No hott eah samm funn di mennah an sellem blatz kfrohkt, "Vo is di huah es beim vayk an Enaim voah?" Avvah si henn ksawt, "'S voah kenn huah do."

22 So is eah zrikk zumm Juda ganga un hott ksawt, "Ich habb see nett kfunna, un di mennah funn sellah blatz henn ksawt, "S voah kenn huah do.' "

23 No hott da Juda ksawt, "Loss see di sacha halda, adda di leit lacha ivvah uns. Ich habb dess gaysli kshikt un du hosht see nett kfunna."

24 Baut drei moonet shpaydah hott da Juda dess vatt grikt, "Dei boo sei fraw, di Tamar hott huahraherei auskfiht un is uf em family vayk deich huahraherei." No hott da Juda ksawt, "Bringet see raus un loss see fabrend sei."

25 Un diveil es si am see raus bringa voahra hott see dess vatt kshikt zu iahra mann sei daett un hott ksawt, "Ich binn uf em family vayk bei em mann es dee sacha aykend." No hott see ksawt, "Gukk si moll ivvah un sayn eb du deah ring un bendel, un deah shtokk kensht."

26 Da Juda hott si gekend un hott ksawt, "See is may gerecht es ich binn, veil ich iahra mei boo da Sela nett gevva habb." Un eah hott nee nimmi kshlohfa mitt iahra.

<sup>27</sup> Endlich is di zeit kumma es see iahra kind havva hott missa, un fahaftich, es voahra zvilling in iahra.

<sup>28</sup> Un diveil es si am geboahra vadda voahra, hott ayns sei hand raus, un di hilf-muddah hott en rohdi shnuah an sei hand gebunna un hott ksawt, "Deah do is seahsht raus kumma."

<sup>29</sup> Avvah no hott eah sei hand zrikk nei gezowwa, un yusht geviss, sei broodah is seahsht raus kumma. No hott di hilf-muddah ksawt, "Vee hosht du's gmacht es du seahsht raus gebrocha bisht?" Un eah voah Perez kaysa.

<sup>30</sup> No shpaydah is sei broodah raus kumma es di roht shnuah an sei hand katt hott, un eah voah Serah kaysa.

## Es 39. Gabiddel.

### *Da Joseph Un Em Potiphar Sei Fraw*

<sup>1</sup> Nau da Joseph voah nunnah in Egypta gnumma gvest. Un da Potiphar, en Egyptah, hott da Joseph gekawft. Eah voah en hauptmann ivvah em Pharao sei greeks-gnechta es da Pharao geguard henn. Eah hott een gekawft funn di Ismaeliddah es een datt nunnah gebrocht katt henn.

<sup>2</sup> Da HAH voah bei em Joseph un eah hott goot ausgmacht. Eah voah in seim meishtah da Egyptah sei haus.

<sup>3</sup> Sei meishtah hott ksenna es da HAH bei eem voah, un vi da HAH gmacht hott es alles goot ausshaft es eah dutt.

<sup>4</sup> So voah da Joseph goot ohksenna bei seim meishtah un eah hott een sei ayknah gnecht

gmacht. Eah hott een da ivvah-saynah gmacht funn seim haus un aw funn alles es eah gaygend hott.

<sup>5</sup> Un's is zu kumma funn di zeit es eah een da ivvah-saynah gmacht hott in sei haus un awl sei sach, es da HAH em Egyptah sei haus ksaykend hott fa di sayk fumm Joseph. Un so voah em HAH sei sayya uf alles es eah gaygend hott, im haus un aw draus im feld.

<sup>6</sup> So hott eah alles ivvah-gedrayt zumm Joseph, un hott sich nix bekimmaht veyyich sei sach vi yusht's ess-sach es eah gessa hott. Nau da Joseph voah goot-gukkich un en goot gebaudah kall.

<sup>7</sup> Un's is zu kumma noch dee sacha es sei meishtah sei fraw iahra awwa uf da Joseph grikt hott, un see hott ksawt, "Shlohf mitt miah."

<sup>8</sup> Avvah eah hott's nett gedu un hott ksawt zu iahra, "Gukk moll, diveil es ich do binn, dann dutt mei meishtah sich nix bekimmahra mitt ennich ebbes in sei haus. Eah hott alles unnich mich gedu.

<sup>9</sup> 'Sis nimmand haychah in demm haus es ich binn, un eah hott nix funn miah kalda vi yusht dich, veil du sei fraw bisht. Vee kend ich dann so en grohs evil du un sindicha geyyich Gott?"

<sup>10</sup> Un's is zu kumma es see kshvetzt hott am Joseph dawk noch dawk, avvah eah hott see nett abkeicht un hott's nett gedu fa shlohfa mitt iahra. Eah hott sich yusht vekk kalda funn iahra.

<sup>11</sup> Nau moll ay dawk is eah in's haus ganga fa sei eahvet du un kens funn di gnechta fumm haus voahra drinn.

<sup>12</sup> Un see hott een kfanga an seim vammes un hott ksawt, "Shlohf mitt miah." Avvah eah hott

sei vammes in iahra hand glost un is aus em haus kshprunga.

<sup>13</sup> Vo see ksenna hott es eah sei vammes in iahra hand glost hott un is aus em haus kshprunga,

<sup>14</sup> hott see di gnechta fumm haus groofa un hott ksawt zu eena, "Gukket moll, eah hott deah Hebrayah do heah gebrocht, nau is eah am broviahra shohm uf uns bringa. Eah is do rei kumma un hott vella shlohfa mitt miah, un ich habb gegrisa.

<sup>15</sup> Vo eah mich keacht hott greisha, hott eah sei vammes do bei miah glost un is aus em haus kshprunga."

<sup>16</sup> So hott see sei vammes bei sich kalda biss sei meishtah haym kumma is.

<sup>17</sup> No hott see eem dee vadda ksawt, "Sellah Hebrayish gnecht es du zu uns gebrocht hosht is rei kumma un hott vella mich fashohma.

<sup>18</sup> Un's is zu kumma es ich naus gegrisa habb, un habb groofa. No hott eah sei vammes do glost bei miah un is aus em haus kshprunga."

<sup>19</sup> Nau vo sei meishtah di vadda keacht hott funn sei fraw es see ksawt katt hott zu eem; naymlich, "Dess is vass dei gnecht gedu hott zu miah," dann is eah veeshtahlich bays vadda.

<sup>20</sup> So hott em Joseph sei meishtah een gnumma un hott een in di jail gedu. Dess voah da blatz es em kaynich sei kfangani kalda voahra. Un so voah eah datt in di jail.

<sup>21</sup> Avvah da HAH voah bei em Joseph un voah bamhatzich zu eem. Eah hott gmacht es da ivvah-saynah funn di jail feel gedenkt hott funn eem.



<sup>22</sup> Da ivvah-saynah funn di jail hott da Joseph ivvah awl di kfangana in di jail gedu, un vass-evvah es gedu voah datt, voah gedu unnich em Joseph.

<sup>23</sup> Da ivvah-sayna funn di jail hott sich nix bekimmaht mitt ennich ebbes es unnich em Joseph voah. Dess voah veil da HAH bei eem voah un vass-evvah es eah gedu hott, hott da HAH ksenna ditzu es es goot ausshaft.

## Es 40. Gabiddel.

### *Da Vei-Gnecht Un Da Broht-Bakkah*

<sup>1</sup> No shpaydah is es zu kumma es da kaynich funn Egypta grikt voah ivvah zvay funn sei gnechta, da vei-gnecht un da broht-bakkah.

<sup>2</sup> Un da Pharao voah seish bays ivvah dee zvay gnechta, da ivvah-saynah fumm vei-kellah un da ivvah-saynah funn di bakahrei.

<sup>3</sup> No hott eah si in di jail gedu, di saym jail es da Joseph drinn voah. Da ivvah-saynah funn dee jail voah aw da hauptmann funn di greeks-gnechta es da Pharao geguard henn.

<sup>4</sup> Deah ivvah-saynah hott da Joseph ivvah dee zvay mann gedu fa acht gevva uf si, un si voahra en shukk datt drinn.

<sup>5</sup> Dee zvay mennah—em kaynich funn Egypta sei vei gnecht un sei broht-bakkah datt in di jail—henn awl zvay en drohm katt di saym nacht. Un yaydah drohm hott en mayning katt.

<sup>6</sup> Da neksht meiya vo da Joseph nei zu eena kumma is hott eah ksenna is si oahrich bedreebt voahra.

<sup>7</sup> Un eah hott em Pharao sei gnechta es eik-shtekt voahra datt bei eem in sei meishtah sei haus kfrohkt, "Favass sinn eiyah ksichtah so bedreebt heit?"

<sup>8</sup> No henn si ksawt zu eem, "Miah henn drohma katt, un's is nimmand do fa sawwa vass si mayna." Da Joseph hott no ksawt zu eena, "Fa sawwa vass en drohm maynd heeht zu Gott. Sawwet miah moll vass diah gedrohmd hend."

<sup>9</sup> Da ivvah-saynah fumm kaynich sei vei-kellah hott no sei drohm fazayld zumm Joseph, un hott ksawt zu eem, "In mei drohm havvich en drauva-rankel ksenna fannich miah.

<sup>10</sup> Un dee drauva-rankel hott drei nesht katt. Di nesht henn bleddah un blumma grikt, un no zeidichi drauva.

<sup>11</sup> Nau em Pharao sei kobli voah in mei hand, so havvich drauva gnumma un si ausgedrikt im Pharao sei kobli nei. No havvich's kobli im Pharao sei hand gedu."

<sup>12</sup> Da Joseph hott no ksawt, "Dess is vass es maynd: Di drei nesht sinn drei dawk.

<sup>13</sup> In drei dawk's zeit zayld da Pharao dei kobb uf hayva un dich viddah zrikk du vo du voahsht. Un du zaylsht em Pharao sei kobli in sei hand du vi du hosht difoah vo du da ivvah-saynah funn seim vei-kellah voahsht.

<sup>14</sup> Avvah fagess mich nett vann's moll goot gayt mitt diah. Un sei bamhatzich zu miah bei em Pharao sawwa veyyich miah, un grikk mich aus demm haus.

<sup>15</sup> Ich voah vekk kshtohla aus em land funn di Hebrayah, un even do havvich nix gedu es ich do in dee jail sei sett."

<sup>16</sup> Vo da ivvah-saynah funn di bakahrei ksenna hott es di auslaying goot voah, hott eah ksawt zumm Joseph, "Ich habb aw gedrohmd, un uf mei kobb voahra drei veisi keahb.

<sup>17</sup> Im evvahshta koahb voah alli sadda gebakka sach fa da Pharao, un di fekkel voahra am fressa aus em koahb uf mei kobb."

<sup>18</sup> Da Joseph hott no andvat gevva un hott ksawt, "Dess is vass es maynd: Di drei keahb sinn drei dawk.

<sup>19</sup> In drei dawk's zeit zayld da Pharao dei kobb uf hayva un du zaylsht funn en bohms henka. Un di fekkel zayla dei flaysh fressa."

<sup>20</sup> Un so is es zu kumma es uf em dridda dawk, vo em Pharao sei yeahs-dawk voah, hott eah en grohs essa gmacht fa awl sei gnechta. No hott eah em ivvah-saynah fumm vei-kellah un em ivvah-saynah funn di bakahrei iahra kebb uf kohva fannich sei gnechta.

<sup>21</sup> Eah hott em ivvah-saynah fumm vei-kellah sei eahvet viddah zrikk gevva, un eah hott's kobli viddah im Pharao sei hand gedu.

<sup>22</sup> Avvah eah hott da bakahrei ivvah-saynah kanka, grawt vi da Joseph's ausglaykt hott.

<sup>23</sup> Doch da ivvah-saynah fumm vei-kellah hott nett an da Joseph gedenk un hott een alles fagessa.

## Es 41. Gabiddel.

### *Em Pharao Sei Drohma*

<sup>1</sup> 'S sinn nochamohl zway gansi yoah fabei ganga, un no hott da Pharao aw en drohm katt. Eah hott nayvich em Nile Revvah kshtanna,

<sup>2</sup> un's sinn sivva shayni feddi kee aus'm vassah kumma un henn ohkfanga fressa im graws.

<sup>3</sup> No sinn sivva anri kee aus em vassah kumma. Dee voahra oahrich dah un in shlecht shayb. Si sinn nivvah ganga un henn bei di anri kee kshtanna am Nile Revvah nohch.

<sup>4</sup> No henn di daddi kee di feddi kee ufkfressa. Un an selli zeit is da Pharao vakkah vadda.

<sup>5</sup> No is eah eikshlohfa un hott viddah gedrohmd. Dessamohl sinn sivva kolva aus ay shtokk gvaxa, un si voahra dikk un shay.

<sup>6</sup> Avvah no sinn sivva dinni kolva es fablohsa voahra beim vind funn di east aw uf kumma noch di anra.

<sup>7</sup> Un di dinni kolva henn di dikki kolva uf kshlukt. No is da Pharao uf gvekt un hott fanumma es es en drohm voah.

<sup>8</sup> Da neksht meiya voah sei geisht oahrich gedruvveld, no hott eah awl di foah-sayyah funn Egypta rei groofa un awl di mennah mitt veisheit. Da Pharao hott no eena sei drohma fazayld, avvah's voah nimmand es si auslayya hott kenna fa een.

<sup>9</sup> Da ivvah-saynah fumm vei-kellah hott no kshvetzt zumm Pharao un hott ksawt, "Heit denk ich an mei faylah.

<sup>10</sup> Da Pharao voah moll zannich mitt sei gnechta, un eah hott mich un da ivvah-saynah funn di bakahrei in di jail gedu. Dess voah di jail fumm ivvah-saynah funn di guards.

<sup>11</sup> Miah henn awl zvay en drohm katt in ay nacht un yaydah drohm hott en mayning katt.

<sup>12</sup> Nau's voah en yungah Hebrayishah mann datt bei uns. Eah voah en gnecht fumm ivvah-saynah funn di guards. Miah henn eem unsah

drohma ksawt un eah hott si ausglaykt fa uns. Eah hott yaydah drohm ausglaykt,

<sup>13</sup> un's is zu ganga grawt vi eah si ausglaykt hott. Ich habb mei eahvet viddah zrikk grikt un da annah mann voah kanka.”

<sup>14</sup> No hott da Pharao kshikt fa da Joseph. Si henn een kshvind aus di jail gebrocht. Eah hott sich kshayft un anri glaydah ohgedu, no is eah zumm Pharao kumma.

<sup>15</sup> Da Pharao hott ksawt zumm Joseph, “Ich habb en drohm katt avvah nimmand kann en auslayya. Ich habb keaht sawwa veyyich diah es vann du en drohm heahsht dann kansht du en auslayya.”

<sup>16</sup> Da Joseph hott em Pharao andvat gevva un hott ksawt, “Sis nett in miah, avvah Gott zayld em Pharao en goot andvat gevva.”

<sup>17</sup> So hott da Pharao ksawt zumm Joseph, “In mei drohm voahrich am shtay am Nile Revvah nohch.

<sup>18</sup> Un's sinn sivva shayni feddi kee aus em Nile kumma un henn ohkfanga graws fressa.

<sup>19</sup> No sinn sivva anri kee ruff kumma noch eena. Dee voahra oahrich dah un in shlecht shayb, so hatt-gukkich es ich noch nee kenn sohwichi ksenna habb in Egypta.

<sup>20</sup> Un di dinna, hatt-gukkichi kee henn di eahshta sivva feddi kee ufkfressa.

<sup>21</sup> Avvah vo si si kfressa katt henn hott ma nett sayna kenna es si si kfressa katt henn; si voahra yusht so hatt-gukkich es difoah. No binn ich vakkah vadda.

<sup>22</sup> Ich habb aw in mei drohm dess ksenna: 'S voahra sivva kolva gvest es foll un dikk voahra, un si sinn aus aym shtokk gvaxa.

<sup>23</sup> Un's voahra aw sivva dinni kolva es fasenkt voahra bei em east vind. Dee sinn uf kumma noch di anra.

<sup>24</sup> Di dinni kolva henn no di sivva folli kolva uf kshlukt. Ich habb no di foah-sayyah dess alles fazayld, avvah nimmand hott miah sawwa kenna vass es maynd."

<sup>25</sup> No hott da Joseph ksawt zumm Pharao, "Em Pharao sei drohma sinn awl zvay's saym. Gott hott em Pharao ksawt vass eah du zayld.

<sup>26</sup> Di sivva goodi kee sinn sivva yoah, un di sivva goodi kolva sinn sivva yoah. Di zvay drohma sinn alles saym.

<sup>27</sup> Di sivva dinni un hatt-gukkichi kee es hinna nohch kumma sinn, sinn sivva yoah, un di sivva dinni un fasenkti kolva zayla sivva yoah hungahs-noht sei.

<sup>28</sup> 'Sis grawt vi ich ksawt habb zumm Pharao: Gott hott em Pharao gvissa vass eah du zayld.

<sup>29</sup> Di sivva goodi yoah mitt feel frucht zayla ivvah's gans land funn Egypta kumma.

<sup>30</sup> Un noch sell kumma sivva yoah mitt hungahs-noht un awl di goodi voahra vadda fagessa in Egyptya-land. Di hungahs-noht zayld's land fazeahra.

<sup>31</sup> Di voahra mitt blendi zayla nimmi gmeind sei veil di hungahs-noht es nohch kumd so grohs is.

<sup>32</sup> Da drohm voah gevva zumm Pharao in zvay vayya so es miah vissa kenna es es kumd funn Gott, un Gott zayld's glei ausfahra.

<sup>33</sup> Nau loss da Pharao gukka fa en mann mitt veisheit un es sach fashtayt, aynah es eah ivvah's gans land funn Egypta setza kann.

<sup>34</sup> Loss da Pharao ivvah-saynah ufhokka ivvah's land es en fimfdel funn di frucht funn alli eahn nemma deich di sivva goodi yoahra.

<sup>35</sup> No loss si awl dess ess-sach zammah gedahra deich di goodi yoahra es kumma zayla, un's frucht no shtoahra in di shtett unnich em Pharao. Un loss see's no datt vatsha.

<sup>36</sup> Dess ess-sach sett no zrikk kohva vadda fa di leit, un gyoost vadda deich di sivva yoah hungahs-noht es uf Egypta kumma zayla. Dess hald di leit im land funn fahungahra deich di hungahs-noht.”

<sup>37</sup> Deah roht hott goot kseemd zumm Pharao un awl sei gnechta.

<sup>38</sup> No hott da Pharao sei gnechta kfrohkt, “Kenna miah en mann finna vi dess, aynah es da Geisht funn Gott drinn is?”

<sup>39</sup> Da Pharao hott no ksawt zumm Joseph, “Siddah es Gott diah awl dess gvissa hott, dann is nimmand es es bessah fashtayt un es may veisheit hott es du.

<sup>40</sup> Du solsht ivvah mei gans haus sei, un awl mei leit sella du vi du sawksht. Yusht im kaynich-shtool binn ich graysah es du.”

<sup>41</sup> Da Pharao hott no ksawt zumm Joseph, “Nau gukk moll, ich habb dich ivvah's gans land funn Egypta ksetzt.”

<sup>42</sup> No hott da Pharao sei ring mitt sei seal ab funn sei hand gnumma un hott en am Joseph sei

hand gedu. Eah hott eem feini glaydah ohgedu, un hott en goldich ketli um sei hals rumm.

<sup>43</sup> Eah hott een glost foahra im Pharao sei zveddah vauwa. Leit sinn fanna heah ganga am naus greisha, "Bikket eich." Un sellah vayk hott eah een ivvah-saynah gmacht ivvah's gans land.

<sup>44</sup> No hott da Pharao ksawt zumm Joseph, "Ich binn da Pharao, avvah unni dei vatt soll nimmand sei hand adda foos uf hayva im gansa land Egypta."

<sup>45</sup> Da Pharao hott em Joseph no da nohma, Zaphenath-Paneah, gevva. Eah hott eem aw en fraw gevva es Asnath kaysa hott. See voah em Potiphera, da preeshtah funn On, sei maydel. Da Joseph is no naus ganga's land funn Egypta ivvah-gukka.

<sup>46</sup> Da Joseph voah dreisich yoah ald vo eah fannich em Pharao, da kaynich funn Egypta, kshtanna hott. Eah is no vekk fumm Pharao un is ivvah's gans land funn Egypta kfoahra.

<sup>47</sup> Un deich di sivva goodi yoahra hott's land oahrich goot gedu.

<sup>48</sup> Da Joseph hott awl's ess-sach zammah gegeddaht im land Egypta deich selli sivva goodi yoahra, un hott's in di shtett gedu. Eah hott's ess-sach in yaydah shtatt gedu funn selli nochbahshaft.

<sup>49</sup> Un sellah vayk hott da Joseph vundahboah feel frucht zammah kshtoht, es vi da sand am say noch. Eah hott endlich ufkeht's messa, veil's zu feel voah fa's messa.

<sup>50</sup> Da Joseph hott zway boova katt bei di Asnath eb di yoahra funn hungahs-noht kumma sinn. Di



Asnath voah em Potiphera, da preeshtah funn On, sei maydel.

<sup>51</sup> Da Joseph hott sei eldshtah boo Manasse kaysa. Eah hott ksawt, "Gott hott mich awl mei druvvel fagessa gmacht, un aw mei daett sei haus-halding."

<sup>52</sup> Sei zveddah boo hott eah Ephraim kaysa, fa eah hott ksawt, "Gott hott mich fruchtboah gmacht im land funn mei aylend."

<sup>53</sup> Di sivva goodi yoahra in Egypta sinn nau an's end kumma,

<sup>54</sup> un di sivva yoahra mitt hungahs-noht henn ohkfanga, grawt vi da Joseph ksawt katt hott. 'S voah hungahs-noht deich awl di anri lendah, avvah gans deich Egypta voah ess-sach.

<sup>55</sup> Vo's gans land funn Egypta ohkfanga hott hungahrich vadda, sinn di leit zumm Pharao kumma fa ess-sach. No hott da Pharao ksawt zu awl di Egyptah, "Gaynd zumm Joseph, vass-evvah es eah eich sawkt, sell sella diah du."

<sup>56</sup> Vo di hungahs-noht moll ivvah's gans land voah, hott da Joseph di shtoah-heisah uf gmacht, un hott fakawft zu di Egyptah. Di hungahs-noht voah oahrich grohs im land funn Egypta.

<sup>57</sup> Di leit funn alli lendah sinn zu Egypta kumma fa frucht kawfa fumm Joseph, veil di hungahs-noht oahrich grohs voah deich di gans veld.

## **Es 42. Gabiddel.**

*Em Joseph Sei Breedah Gayn Zu Egypta*

<sup>1</sup> Vo da Jakob keacht hott es frucht in Egypta voah, hott eah ksawt zu sei boova, "Favass shtaynd diah rumm un gukhet nannah oh?"

<sup>2</sup> No hott eah ksawt, "Gukhet moll, ich habb keacht es frucht drunna in Egypta is. Gaynd nunnah un kawfet samm funn datt, so es miah layva kenna un nett shtauva."

<sup>3</sup> No sinn zeyya fumm Joseph sei breedah nunnah ganga fa frucht kawfa in Egypta.

<sup>4</sup> Avvah da Jakob hott nett em Joseph sei broodah, da Benjamin, mitt sei breedah kshikt veil eah kfeicht hott ebbes shlechtes mecht ivvah een kumma.

<sup>5</sup> So voahra em Israel sei boova aw unnich selli es ganga sinn frucht kawfa, fa di hungahs-noht voah aw im land funn Kanaan gvest.

<sup>6</sup> Nau da Joseph voah da govvenah fumm land, un eah voah da vann es di frucht fakawft hott zu awl di leit. Em Joseph sei breedah sinn kumma un henn sich nunnah gebikt fannich eem mitt iahra ksichtah uf em bodda.

<sup>7</sup> Vo da Joseph sei breedah ksenna hott, hott eah si gekend, avvah eah hott ohglost eah veah fremd zu eena. Eah hott zannich kshvetzt zu eena, un hott kfrohkt, "Funn vo sind diah bei kumma?" Si henn ksawt, "Fumm land funn Kanaan, fa ess-sach kawfa."

<sup>8</sup> Da Joseph hott sei breedah gekend, avvah si henn een nett gekend.

<sup>9</sup> Da Joseph hott an sei drohma gedenkt es eah katt hott veyyich eena, no hott eah ksawt zu eena, "Diah sind shneekich. Diah sind do rei kumma fa sayna vo unsah land shvach is."

10 “Nay, mei meishtah,” henn si ksawt, “dei gnechta sinn kumma ess-sach kawfa.

11 Miah sinn awl boova funn ay mann. Miah sinn eahliche mennah. Dei gnechta sinn nett shneekichi leit.”

12 Avvah eah hott ksawt zu eena, “Nay, diah sind kumma fa's land unnah-sucha un sayna vo's shvach is.”

13 Si henn eem no ksawt, “Dei gnechta sinn zvelf breedah, di boova funn ay mann im land funn Kanaan. Da yingsht is noch bei unsah faddah, un da annah is nimmi.”

14 Avvah da Joseph hott ksawt, “Sis vi ich ksawt habb, diah sind shneekichi unnah-suchah.

15 Dess is vi diah ausbroviaht vaddet: So shuah es da Pharao laybt, zaylet diah deah blatz nett falossa biss eiyah yingshtah broodah do heah kumd.

16 Shikket ayns funn eich fa eiyah broodah hohla. Di ivvahricha funn eich bleiva do in di jail. Sellah vayk vadda eiyah vadda ausbroviaht fa sayna eb diah di voahret sawwet. Un vann nett, so shuah es da Pharao laybt, sind diah shneekichi unnah-suchah.”

17 No hott eah si awl in di jail gedu fa drei dawk.

18 No uf em dridda dawk hott da Joseph ksawt zu eena, “Doond dess un diah kennet layva, fa ich habb en furcht funn Gott:

19 Vann diah eahliche mennah sind, losset ayns funn eiyah breedah do in di jail bleiva. Di ivvahricha funn eich kenna zrikk gay mitt ess-sach fa eiyah hungahrichi.

<sup>20</sup> Diah misset avvah eiyah yingshtah broodah zu miah bringa, so es ich sayna kann eb diah di voahret sawwet. No brauchet diah nett shtauva." Un si henn ausgmacht fa dess du.

<sup>21</sup> No henn si ksawt zu nannah, "Miah sinn geviss shuldich veyyich unsah broodah. Miah henn da angshet ksenna in sei sayl vi eah ohkalda hott mitt uns, avvah miah henn een nett abkeicht. Dess is favass es dee dreebsawl uf uns kumma is."

<sup>22</sup> Da Ruben hott no ksawt zu eena, "Havvich eich nett ksawt fa nett sindicha geyyich sellah boo? Avvah diah hend mich nett abkeicht. Nau missa miah betzawla fa sei bloot."

<sup>23</sup> Avvah si henn nett gvist es da Joseph si fashtay kann, veil eah kshvetzt hott zu eena deich en mann es di zway shprohcha kshvetzt hott.

<sup>24</sup> Eah hott sich vekk gedrayt funn eena un hott ohkfang a heila. Vo eah sich zrikk gedrayt hott un kshvetzt hott zu eena, hott eah da Simeon gnumma un hott een gebunna fannich iahra awwa.

<sup>25</sup> No hott da Joseph sei gnechta ksawt fa sei breedah iahra sekk filla mitt frucht un fa yaydah mann sei geld zrikk in di sekk du. Eah hott aw ksawt si sella macha es si ess-sach henn uf em vayk haym. No voah dess alles gedu fa di breedah.

<sup>26</sup> Si henn no iahra aysla ufglawda mitt iahra frucht un henn falossa.

<sup>27</sup> Am blatz es si kshtobt henn fa di nacht hott ayns funna sei sakk uf gmacht fa sei aysel feedra. Datt saynd eah sei geld ovva im sakk.

28 No hott eah ksawt zu sei breedah, "Mei geld voah zrikk gevva, gukket moll, 'sis in meim sakk." Iahra hatza henn hatt geglobt. Si henn ohkfangah ziddahra un henn ksawt zu nannah, "Vass is dess es Gott gedu hott zu uns?"

29 Vo si zrikk zu iahra daett, da Jakob, kumma sinn im land Kanaan, henn si eem alles fazayld es blatz gnumma hott. Si henn ksawt,

30 "Sellah mann, da meishtah fumm land, hott zannich kshvetzt zu uns, un hott ksawt miah sinn shneekich in's land kumma fa's aussnubbahra.

31 Avvah miah henn eem ksawt, 'Miah sinn eahlich un nett kumma fa's land aussucha.

32 Miah sinn zvelf breedah, di boova funn ay daett. Ayns funn uns is nimmi, un da yingsht is bei unsah daett im Kanaan land.'

33 No hott deah mann, da meishtah fumm land ksawt, 'Dess is vi ich ausfinn eb diah eahlich leit sind. Losset ayns funn eiyah breedah bei miah, nemmet ess-sach fa di hungahs-noht in eiyah haymeda un gaynd.

34 Avvah bringet eiyah yingshtah broodah zu miah so es ich vissa kann es diah nett hinna rumm sind avvah eahlich leit sind. No gevlich eiyah broodah zrikk zu eich un diah kennet kawfa un fakawfa im land.' "

35 Nau vo si am iahra sekk ausleahra voahra, datt in yaydahm kall sei sakk voah sei bundel geld. Vo si un iahra daett di bundla geld ksenna henn voah's eena angsh.

36 No hott da Jakob iahra daett ksawt zu eena, "Diah sind am mich rawva funn mei kinnah. Da Joseph is nimmi, un da Simeon is nimmi, un nau

vellet diah da Benjamin aw nemma. Awl dee sacha sinn geyyich mich.”

<sup>37</sup> No hott da Ruben kshvetzt zu sei daett un hott ksawt, “Du kansht mei zway boova doht macha vann ich da Benjamin nett zrikk bring zu diah. Du een unnich mich, un ich sayn ditzu es ich een viddah zrikk bring zu diah.”

<sup>38</sup> Avvah da Jakob hott ksawt, “Mei boo zayld nett nunnah gay mitt diah. Sei broodah is doht un eah laynich is ivvahrich. Vann's ennich ebbes gebt mitt eem uf em vayk es diah gay zaylet, dann bringsht du mei grohwah kobb in's grawb mitt dreepsawl.”

## Es 43. Gabiddel.

### *Di Breedah Gayn's Zvett Mohl Mitt Em Benjamin*

<sup>1</sup> Nau di hungahs-noht is shlimm vadda im land.

<sup>2</sup> Un vo si's ess-sach awl gessa katt henn es si funn Egypta gebrocht katt henn, hott iahra daett ksawt zu eena, “Gaynd zrikk un kawfet uns bissel may ess-sach.”

<sup>3</sup> Avvah da Juda hott ksawt zu eem, “Da mann hott uns hatt gvand, ‘Diah zaylet mei ksicht nett sayna unni es eyah broodah bei eich is.’

<sup>4</sup> Vann du unsah broodah mitt uns shiksht, dann gayn miah nunnah un kawfa ess-sach.

<sup>5</sup> Avvah vann du een nett shiksht dann gayn miah nett nunnah, veil da mann ksawt hott zu uns, ‘Diah sellet mei ksicht nett sayna unni es eyah broodah bei eich is.’ ”

<sup>6</sup> No hott da Israel ksawt, “Favass hend diah deah druvvel uf mich gebrocht bei em mann sawwa es diah noch en broodah hend?”

<sup>7</sup> Si henn ksawt, “Da mann hott oahrich nohch kfrohkt veyyich uns un unsah freindshaft. Eah hott kfrohkt, ‘Laybt eiyah daett noch? Henn diah noch en broodah?’ Miah henn eem yusht ksawt vass eah uns kfrohkt hott. Vee hedda miah vissa kenda es eah sawkt, ‘Bringet eiyah broodah runnah?’”

<sup>8</sup> No hott da Juda ksawt zu seim faddah, da Israel, “Shikk da boo mitt miah. Miah rishta uns un gayn so es miah, un du, un unsah kinnah layva kenna un nett shtauva.

<sup>9</sup> Ich selvaht shtay goot fa een, du kansht mich andvaddich hayva fa een. Vann ich een nett zrikk bring un setz een fannich dich, dann loss mich di shuld nemma fannich diah fa'immah.

<sup>10</sup> Vann miah dess nett ab gedu hedda dann hedda miah shund zvay moll gay kenda un viddah zrikk kumma.”

<sup>11</sup> No hott da Israel, iahra daett, ksawt zu eena, “Vann's dann so sei muss, dann doond dess: Nemmet fumm beshta sach im land, doond's in eiyah sekk un drawwet's nunnah zumm mann fa en kshenk. Nemmet en vennich balsam, hunnich, shpeisichah gum, myrrhe, niss un almonds.

<sup>12</sup> Un nemmet zvay moll so feel geld mitt eich, un gevvet's geld zrikk vass ovva in eiyah sekk voah. Fleicht hott ebbah dess letz faseikt.

<sup>13</sup> Nemmet eiyah broodah, rishtet eich un gaynd zrikk zumm mann.

14 Un loss da Awlmechtich Gott eich bamhatzichkeit gevva fannich demm mann, so es eah eiyah anra broodah, da Simeon, un aw da Benjamin zrikk kumma lost mitt eich. Un fa mich, vann ich bedreebt binn fa mei kinnah, so muss es sei.”

15 No henn di mennah di kshenkah gnumma mitt zvay moll so feel geld un aw da Benjamin. Si henn sich grisht un sinn nunnah ganga fannich da Joseph.

16 Vo da Joseph da Benjamin ksenna hott mitt eena, hott eah ksawt zu sei gnecht, “Bring di mennah in's haus, shlacht en diah un risht's. Fa dee mennah sella middawk essa mitt miah.”

17 No hott da mann gedu vi da Joseph ksawt hott, un hott si im Joseph sei haus gnumma.

18 Nau vo di mennah im Joseph sei haus gebrocht voahra, henn si sich kfeicht, un henn ksawt, “Miah sinn do heah gebrocht vadda veyyich demm geld es zrikk in unsah sekk gedu voah's eahsht moll. Eah vill ebbes geyyich uns greeya, uns nemma un uns sei gnechta macha un aw unsah aysla nemma.”

19 No sinn si zumm Joseph sei haus-gnecht ganga un henn kshvetzt zu eem an di deah fumm Joseph sei haus.

20 Si henn ksawt, “Oh mei meishtah, miah sinn do runnah kumma's eahsht moll fa ess-sach kawfa,

21 avvah am blatz vo miah kshtobt henn ivvah-nacht, henn miah unsah sekk uf gmacht un yaydahs funn uns hott sei geld kfunna ovva in seim sakk, awl difunn. So henn miah's mitt uns zrikk gebrocht.



22 Miah henn aw annah geld mitt runnah gebrocht fa ess-sach kawfa, avvah miah vissa nett veah unsah geld in unsah sekk gedu hott.”

23 Eah hott no ksawt, “Sis awlrecht, feichet eich nett. Eiyah Gott, da Gott funn eiyah faddah, hott eiyah geld zrikk in eiyah sekk gedu. Ich habb eiyah geld grikt.” No hott eah da Simeon raus gebrocht zu eena.

24 Da mann hott no di mennah im Joseph sei haus gnumma, hott eena vassah gevva un si henn iahra fees gvesha. Eah hott aw iahra aysla foodah gevva.

25 No henn si iahra kshenkah grisht fa vann da Joseph kumd am middawk, veil si keacht henn es si datt essa zayla.

26 Vo da Joseph haym kumma is, henn si di kshenkah in's haus gebrocht fa eem si gevva; un henn sich nunnah uf da bodda gebikt fannich een.

27 Eah hott no nohch kfrohkt veyyich eena un hott ksawt, “Vee is eiyah aldah daett es diah kshvetzt henn diveyya? Laybt eah noch?”

28 Si henn ksawt, “Dei gnecht unsah daett is goot. Eah laybt noch.” No henn si sich nunnah gebikt un henn eem eah gevva.

29 Vo eah rumm gegukt hott un sei broodah da Benjamin, sei maemm iahra boo, ksenna hott, hott eah kfrohkt, “Is dess eiyah yingshtah broodah es diah miah ksawt hend diveyya?” No hott eah ksawt, “Gott sei bamhatzich zu diah, mei sohn.”

30 'Sis eem oahrich hatt foah-kumma fa sei broodah sayna, un eah is kshvind naus ganga

gukka fa en blatz fa heila. Eah is in sei kammah ganga un datt hott eah keild.

<sup>31</sup> Eah hott no sei ksicht gvesha, is raus kumma unni ebbes veisa un hott ksawt, "Bringet's ess-sach raus."

<sup>32</sup> Eah hott sei ayknah dish katt, di breedah henn iahra ayknah katt un di Egyptah henn iahra ayknah katt. Dess voah veil di Egyptah nett essah henn kenna mitt di Hebrayah, fa's voah grausam zu eena.

<sup>33</sup> Si henn di mennah anna kokt fannich eem, fumm eldshta zumm yingshta grawt vi si geboahra voahra. Si henn nannah ohgegukt un voahra fashtaund.

<sup>34</sup> Si henn no ess-sach fumm Joseph sei dish gnumma un henn di breedah's gevva, avvah da Benjamin hott fimf moll so feel grikt es di anra. So henn si gessa un gedrunka mitt eem un voahra fraylich.

## Es 44. Gabiddel.

### *Es Silvah Kobli Im Sakk*

<sup>1</sup> Da Joseph hott no em haus-gnecht ksawt, "Fill di mennah iahra sekk mitt ess-sach, so feel es si drawwa kenna, un du yaydah mann sei geld ovva in sei sakk.

<sup>2</sup> Un du mei kobli, mei silvah kobli, ovva im yingshta sei sakk mitt sei geld fa's frucht." Eah hott no gedu vi da Joseph eem ksawt hott.

<sup>3</sup> Vi's dawck is vadda, voahra di mennah un iahra aysla fatt kshikt.

<sup>4</sup> Yusht vi si aus di shtatt ganga sinn un voahra noch nett veit ganga, hott da Joseph ksawt zu sei haus-gnecht, "Gay selli mennah nohch, un vann

du zu eena kumsht, frohk si, 'Favass hend diah goodes betzawld mitt eviles?

<sup>5</sup> Is dess nett's kobli es mei meishtah raus drinkt, un aw yoost fa foah-sawwa? Diah hend evil gedu.' "

<sup>6</sup> Eah is eena no nohch kumma un hott selli vadda ksawt zu eena.

<sup>7</sup> Si henn ksawt zu eem, "Favass shvetzt mei meishtah so vadda vi sell? Sell veah's letsht ding es dei gnechta du dayda.

<sup>8</sup> Gukk moll, 's geld es miah kfunna henn ovva in unsah sekk henn miah zrikk gebrocht funn Kanaan land. So favass dayda miah silvah adda gold shtayla funn deim meishtah sei haus?

<sup>9</sup> Vann du dess finsht mitt ennichs funn dei gnechta, loss een doht gmacht sei. Un di ivvahricha funn uns vadda mei meishtah sei gnechta."

<sup>10</sup> Eah hott ksawt zu eena, "Loss es dann sei vi diah sawwet. Mitt demm vo's kfunna vatt, eah vatt mei gnecht, un di ivvahricha sella unshuldich sei."

<sup>11</sup> No henn si sich gedummeld un yaydah mann hott sei sakk nunnah uf da bodda gedu un hott'n uf gmacht.

<sup>12</sup> Eah is deich di sekk ganga fumm eldshta seinah biss am yingshta seinah, un's kobli voah kfunna im Benjamin sei sakk.

<sup>13</sup> No henn si iahra glaydah farissa. Si henn no awl iahra aysla viddah ufglawda un sinn zrikk in di shtatt ganga.

<sup>14</sup> Da Joseph voah alsnoch im haus vo da Juda un sei breedah zrikk kumma sinn, un si sinn uf da bodda kfalla fannich eem.

15 No hott da Joseph ksawt zu eena, "Vass is dess es diah gedu hend? Vissa diah nett es so en mann vi ich foah-sawwa kann?"

16 "Vass kenna miah sawwa zu unsah meishtah?" hott da Juda ksawt. "Vass kenna miah sawwa? Vee kenna miah diah veisa es miah's nett gedu henn? Gott hott di sinda funn dei gnechta abgedekt. Miah sinn nau mei meishtah sei gnechta—miah selvaht, un aw sellah es es kobli katt hott."

17 Avvah da Joseph hott ksawt, "Ich dayt moll nett droh denka fa sell du. Da mann vo's kobli kfunna voah dibeil soll mei gnecht sei. Di ivvahricha funn eich kenna zrikk zu eiyah daett gay in fridda."

18 No is da Juda nuff zu eem ganga un hott ksawt, "Oh mei meishtah, loss dei gnecht en vatt sawwa in mei meishtah sei oahra, un sei nett zannich mitt dei gnecht, fa du bisht so hoch gacht es da Pharao.

19 Mei meishtah hott kfrohkt katt, 'Henn diah en daett adda en broodah?'

20 Un miah henn ksawt zu mei meishtah, 'Miah henn en daett es ald is, un's is en yungah boo es geboahra voah zu eem vo eah shund ald voah. Sei broodah is doht, un eah is da aynsisht funn sei muddah iahra kinnah es ivvahrich is, un sei daett hott een oahrich leeb.'

21 No hosht du ksawt zu dei gnechta, 'Bringet een runnah zu miah so es ich een sayna kann.'

22 Avvah miah henn ksawt zu mei meishtah, 'Da boo kann sei daett nett falossa; vann eah sei daett falost dann macht's sei daett doht.'

<sup>23</sup> Du hosht no ksawt zu dei gnechta, 'Vann eiyah yingshtah broodah nett runnah kumd mitt eich, dann zayla diah mei ksicht nimmi sayna.'

<sup>24</sup> Vo miah zrikk zu dei gnecht, mei daett, kumma sinn, henn miah eem ksawt vass mei meishtah ksawt katt hott.

<sup>25</sup> Shpaydah hott unsah daett ksawt, 'Gaynd zrikk un kawfet uns bissel may ess-sach.'

<sup>26</sup> Avvah miah henn ksawt, 'Miah kenna nett nunnah gay. Miah gayn yusht nunnah vann unsah yingshtah broodah mitt uns gayt. Fa miah kenna demm mann sei ksicht nett sayna unni es unsah yingshtah broodah bei uns is.'

<sup>27</sup> No hott dei gnecht, mei daett, ksawt zu uns, 'Diah visset es mei fraw miah zway boova gevva hott.

<sup>28</sup> Ayns funna is funn miah vekk ganga un ich habb ksawt, "Eah is geviss in shtikkah farissa vadda," un ich habb een nett ksenna siddah.

<sup>29</sup> Vann diah deah do aw nemmet funn miah, un's gebt ebbes zu eem, dann bringet diah mei grohwi hoah nunnah in's grawb mitt dreebsawl.'

<sup>30</sup> Nau dann, vann da boo nett bei uns is vann miah zrikk kumma zu mei daett, dei gnecht, un siddah es sei layva uf gebunna is mitt em boo sei layva,

<sup>31</sup> dann vann eah saynd es da boo nett bei uns is, macht's een doht. Un sellah vayk bringa dei gnechta di grohwa hoah funn dei gnecht, mei daett, nunnah in's grawb mitt dreebsawl.

<sup>32</sup> Avvah ich, dei gnecht, binn am goot shtay fa da boo zu meim daett bringa, un habb ksawt zu eem, 'Vann ich een nett zrikk zu diah bring,

dann loss mich di shuld drawwa fannich meim daett fa'immah.'

<sup>33</sup> So dann, ich bayt dich, loss dei gnecht do bleiva un mei meishtah sei gnecht sei in blatz funn da boo, un loss da boo zrikk gay mitt sei breedah.

<sup>34</sup> Fa vi kann ich zrikk gay zu meim daett vann da boo nett bei miah is? Mach mich nett sayna vass fa dreebesawl es sell uf mei daett bringa dayt."

## Es 45. Gabiddel.

### *Da Joseph Macht Sich Gekend*

<sup>1</sup> No hott da Joseph sich nimmi lengah hayva kenna fannich awl selli es datt bei eem kshtanna henn, un eah hott naus gegrishah, "Nemmet alli-ebbah do naus funn miah." So voah nimmand bei em Joseph vo eah sich bekand gmacht hott zu sei breedah.

<sup>2</sup> Eah hott so laut keild is di Egyptah's keaht henn un selli im Pharao sei haus henn's aw keaht.

<sup>3</sup> No hott da Joseph ksawt zu sei breedah, "Ich binn da Joseph. Laybt mei daett noch?" Avvah sei breedah henn eem nett andvat gevva kenna veil's eena engshtlich vadda is veyyich em Joseph.

<sup>4</sup> No hott da Joseph ksawt zu sei breedah, "Kummet naychah zu miah." Un si sinn naychah kumma. Eah hott ksawt, "Ich binn eiyah broodah da Joseph es diah fakawft henn in Egypta.

<sup>5</sup> Hend kenn bang, un seind nett bays mitt eich selvaht veil diah mich do heah fakawft

hend. Gott hott mich do fanna heah kshikt fa leit levendich halda.

<sup>6</sup> Fa zvay yoah nau voah hungahs-noht im land. Fa di nekshta fimf yoah zayld's kenn bloowes adda eahndes sei.

<sup>7</sup> Gott hott mich fannich eich heah kshikt fa eich ivvahrich halda uf di eaht, un eich levendich halda deich en grohsi frei-shtelling.

<sup>8</sup> So dann voah's nett eich, avvah Gott, es mich do heah kshikt hott. Eah hott mich ufksetzt es da faddah zumm Pharao un meishtah funn sei gansi haus-halding, un aw da ivvah-saynah funn gans Egypya-land.

<sup>9</sup> Nau dumlet eich un gaynd nuff zu meim daett un sawwet zu eem, 'Dess is vass da Joseph dei boo sawkt: Gott hott mich meishtah ivvah's gans land funn Egypta gmacht. Kumm runnah zu miah, un du's nett ab.

<sup>10</sup> Du solst do im land funn Goshen voona un solst nayksht bei miah sei—du, dei kinnah un kinds-kinnah, dei glay un grohs fee un alles es du hosht.

<sup>11</sup> Datt doon ich no aw dich faseiya, fa's sinn noch fimf yoah hungahs-noht am kumma. Shunsht dusht du, dei haus-halding un alles es du hosht oahm vadda.'

<sup>12</sup> Diah kennet sayna fa eich selvaht, un so kann mei broodah da Benjamin, es es mich da Joseph is vo am shvetza is zu eich.

<sup>13</sup> Sawwet meim daett veyyich awl di hallichkeit es miah gevva is do in Egypya-land, un veyyich alles es diah ksenna hend. Diah misset eich dumla un mei daett do runnah bringa."

<sup>14</sup> No hott eah sei eahm um da Benjamin, sei broodah, rumm gedu un hott keild, un da Benjamin hott aw.

<sup>15</sup> Da Joseph hott aw awl sei breedah gekist un hott keild ivvah si. Shpaydah henn sei breedah kshvetzt mitt eem.

<sup>16</sup> Nau vo's vatt im Pharao sei haus kumma is es em Joseph sei breedah kumma sinn, hott's da Pharao un sei gnechta goot gedinkt.

<sup>17</sup> No hott da Pharao ksawt zumm Joseph, "Sawk zu dei breedah fa dess du: 'Lawdet eiyah diahra un gaynd zrikk in's land Kanaan,

<sup>18</sup> nemmet eiyah daett un eiyah haus-haldinga un bringet si zu miah. Ich gebb eich's besht land in Eglypya-land, un diah sellet's beshta aus em land essa.

<sup>19</sup> Ich gebb eich aw di gebodda fa dess du: Nemmet veyya funn Eglypya-land fa eiyah kinnaht un veivah, no greeyet eiyah daett un kummet.

<sup>20</sup> Seind nett bekimmaht mitt eiyah haus-hald shtoft, fa's beshta im gansa land funn Eglypta zayld eiyah sei.' "

<sup>21</sup> No henn di kinnah funn Israel dess gedu. Da Joseph hott eena veyya gevva vi da Pharao gebodda katt hott. Un eah hott eena di sacha gevva es si gebraucht henn uf em vayk.

<sup>22</sup> Zu yaydah vann hott eah en sett glydah gevva, avvah zumm Benjamin hott eah drei hunnaht shtikkah silvah gevva un fimf sett glydah.

<sup>23</sup> Un dess is vass eah zu seim daett kshikt hott: Zeyya aysla, ufglawda mitt em besht sach funn Eglypta; un zeyya aysel-mahra, uf glawda mitt



frucht, un broht un ess-sach fa sei daett uf em vayk.

<sup>24</sup> So hott eah sei breedah fatt kshikt un si sinn ganga. Eah hott ksawt zu eena, "Doond nett zadda mitt-nannah uf em vayk."

<sup>25</sup> No sinn si nuff aus Egypta ganga un sinn in's land funn Kanaan kumma zu iahra daett da Jakob.

<sup>26</sup> Un si henn eem ksawt, "Da Joseph laybt noch. Un eah is da meishtah fumm gansa land Egypta." Avvah sei hatz hott ohkfanganga hatt globba un eah hott eena's nett geglawbt.

<sup>27</sup> Avvah vo si eem alles fazayld henn es da Joseph ksawt hott zu eena, un vo eah di veyya ksenna hott es da Joseph kshikt hott fa een zrikk bringa, is da geisht funn iahra daett da Jakob viddah zu kumma.

<sup>28</sup> No hott da Israel ksawt, "Sell is genunk. Mei boo da Joseph laybt noch. Ich zayl gay een sayna eb ich shtaub."

## Es 46. Gabiddel.

### *Da Jakob Un Sei Family Gayn Zu Egypta*

<sup>1</sup> So is da Israel naus kshteht mitt alles es eah katt hott un is an Beer-Seba kumma. Datt hott eah opfah gopfaht zumm Gott funn sei faddah da Isaac.

<sup>2</sup> Selli nacht hott Gott zumm Israel kshvetzt in en vision un hott ksawt, "Jakob, Jakob." Un eah hott ksawt, "Do binn ich."

<sup>3</sup> No hott Gott ksawt, "Ich binn Gott, da Gott funn dei faddah. Feich dich nett nunnah in Egypta gay, fa ich zayl dich datt in en grohs folk macha.

<sup>4</sup> Ich gay mitt diah nunnah in Egypta, un zayl dich aw viddah zrikk raus bringa. Un da Joseph laykt sei hand uf dei awwa an deim doht.”

<sup>5</sup> No hott da Jakob Beer-Seba falossa. Em Israel sei boova henn iahra daett da Jakob, iahra kinnah un iahra veivah nunnah gnumma in di veyya es da Pharao kshikt katt hott fa si bringa.

<sup>6</sup> Si henn aw iahra fee un's annah sach gnumma es si sich fadeend katt henn im land funn Kanaan. Un so is da Jakob un awl sei nochkummashaft nunnah in Egypta kumma.

<sup>7</sup> Sei boova un iahra kinnah, sei mayt un iahra kinnah un awl sei freindshaft hott eah mitt sich gebrocht zu Egypta.

<sup>8</sup> Nau dess sinn di nayma funn di Kinnah-Israel, em Jakob sei boova, es noch Egypta ganga sinn:

Da Ruben, em Jakob sei eldshtah.

<sup>9</sup> Un em Ruben sei boova voahra da Henoeh, da Pallu, da Hezron un da Charmi.

<sup>10</sup> Em Simeon sei boova voahra da Jemuel, da Jamin, da Ohad, da Jachin, da Zohar un da Saul, 's kind funn en Kanaaniddishi fraw.

<sup>11</sup> Em Levi sei boova voahra da Gerson, da Kahath un da Merari.

<sup>12</sup> Em Juda sei boova voahra da Ger, da Onan, da Sela, da Perez un da Serah. Avvah da Ger un da Onan sinn kshtauva im land funn Kanaan.

Un em Perez sei boova voahra da Hezron un da Hamul.

<sup>13</sup> Di boova fumm Isachar voahra da Thola, da Phuva, da Job, un da Simron.

- 14 Em Sebulon sei boova voahra da Sered,  
da Elon un da Jahleel.
- 15 Sell sinn di boova funn di Lea es geboahra  
voahra zu iahra fumm Jakob, un aw sei maydel  
di Dina, in Mesopotamia. Alles zammah voahra's  
drei un dreisich funn dee boova un mayt.
- 16 Em Gad sei boova voahra da Ziphion,  
da Haggi, da Suni, da Ezbon,  
da Eri, da Arodi, un da Areli.
- 17 Di boova fumm Asser voahra da Imna,  
da Isva, da Isvi,  
da Beria un iahra shveshtah di Serah.  
Un em Beria sei boova voahra da Heber un  
da Malchiel.
- 18 Sell sinn di kinnah funn di Silpa, di mawt es  
da Laban gevva katt hott zu sei maydel, di Lea.  
Di Silpa hott em Jakob sechtzay kinnah gevva.
- 19 Di boova fumm Jakob sei fraw, di Rachel,  
voahra da Joseph un da Benjamin.
- 20 Em Joseph sei boova es geboahra voahra in  
Egypta bei di Asnath,  
em Potiphera, da preeshtah funn On,  
sei maydel, voahra da Manasse un da  
Ephraim.
- 21 Un em Benjamin sei boova voahra da Bela,  
da Becher, da Asbel,  
da Gera, da Naaman,  
da Ehi, da Ros, da Muppim,  
da Huppim un da Ard.
- 22 Sell voahra di Rachel iahra kinnah es see  
katt hott beim Jakob. Di Rachel hott eem fatzay  
kinnah gevva alles zammah.
- 23 Em Dan sei boo voah da Husim.
- 24 Di boova fumm Naphthali voahra da Jahzeel,

da Guni, da Jezer un da Sillem.

<sup>25</sup> Sell sinn di kinnah funn di Bilha, di mawt es da Laban gevva hott zu sei maydel, di Rachel. See hott dee katt beim Jakob. Alles zammah voahra's sivva kinnah.

<sup>26</sup> 'S voahra sex un sechtzich leit fumm Jakob sei nohch-kummashaft es mitt eem noch Egypta ganga sinn—sell is vann ma sei boova iahra veivah nett zayld.

<sup>27</sup> Da Joseph hott zvay boova katt es geboahra voahra zu eem in Egypta. So awl di leit im Jakob sei haus es noch Egypta kumma sinn voahra sivvatzich leit.

<sup>28</sup> Da Jakob hott no da Juda fanna naus kshikt zumm Joseph fa da vayk finna noch Goshen. No sinn si in's land funn Goshen kumma.

<sup>29</sup> Da Joseph hott no sei vauwa grisht un is nuff in Goshen ganga fa sei faddah da Israel ohdreffa. So kshvind es eah fannich een kumma is, hott eah sei eahm um sei hals rumm gedu un hott lang keild uf sei hals.

<sup>30</sup> No hott da Israel ksawt zumm Joseph, "Ich kann nau geahn shtauva, siddah es ich dei ksicht ksenna habb un sayn es du noch laybsht."

<sup>31</sup> Da Joseph hott no ksawt zu sei breedah un selli in sei daett sei haus-halding, "Ich gay nuff un shvets zumm Pharao, un sawk eem, 'Mei breedah un mei daett sei haus-halding es im land funn Kanaan voahra sinn zu miah kumma.

<sup>32</sup> Di mansleit sinn fee-heedah un si halda fee. Si henn awl iahra glay un grohs fee un alles es si katt henn mitt sich gebrocht.'

<sup>33</sup> Un vann da Pharao eich moll zu sich roofft un frohkt, 'Vass is eiyah eahvet?'

<sup>34</sup> sella diah sawwa, ‘Dei gnechta sinn leit es fee kalda henn funn yungem uf biss nau, miah un unsah foah-eldra eb miah.’ Dess is so es diah im land funn Goshen layva daufet, fa shohf-heedah sinn grausam zu di Egyptah.”

## Es 47. Gabiddel.

<sup>1</sup> Da Joseph is no nei zumm Pharao ganga un hott ksawt, “Mei daett un mei breedah mitt iahra glay un grohs fee, un alles es si henn sinn fumm land Kanaan kumma, un si sinn nau im land funn Goshen.”

<sup>2</sup> Un eah hott fimf funn sei breedah mitt sich gnumma un hott si gvissa zumm Pharao.

<sup>3</sup> Da Pharao hott no sei breedah kfrohkt, “Vass is eiyah eahvet?” Si henn ksawt zumm Pharao, “Dei gnechta sinn fee-heedah—miah un aw unsah foah-eldra eb miah.”

<sup>4</sup> Un si henn ksawt zumm Pharao, “Miah sinn kumma fa in demm land voona. Di hungahs-noht is oahrich grohs im land funn Kanaan, un's is kenn vayt fa dei gnechta iahra fee. So bidda miah dich fa dei gnechta lossa im land funn Goshen voona.”

<sup>5</sup> No hott da Pharao ksawt zumm Joseph, “Dei daett un dei breedah sinn zu diah kumma.

<sup>6</sup> Es Egypya-land is uf gmacht zu diah. Loss dei daett un dei breedah im beshta land voona. Loss si im land funn Goshen voona. Un vann du vaysht funn ennichi goodi mennah unnich eena, dann setz si ivvah mei ayya fee.”

<sup>7</sup> Da Joseph hott no sei daett da Jakob zumm Pharao gebrocht, un da Jakob hott da Pharao ksaykend.

<sup>8</sup> Da Pharao hott da Jakob kfrohkt, “Vee ald bisht du?”

<sup>9</sup> Da Jakob hott ksawt zumm Pharao, “Di yoahra es ich deich dess layva ganga binn sinn en hunnaht un dreisich. Vennich un unblasiahlich voahra di yoahra funn mei layva. Un ich habb nett so lang glaybt es mei foah-eldra henn diveil es si do deich's layva ganga sinn.”

<sup>10</sup> Da Jakob hott da Pharao ksaykend un is no vekk funn eem ganga.

<sup>11</sup> Da Joseph hott no sei daett un breedah nunnah kseddeld in Egypta-Land un hott eena's besht land gevva im land funn Raemeses, grawt vi da Pharao eem gebodda hott.

<sup>12</sup> Da Joseph hott kseikt fa sei daett, sei breedah un awl seim daett sei haus-halding mitt ess-sach, so feel es yaydah vann gebraucht hott fa sei kinnah.

### *Hungahs-Noht In Egypta*

<sup>13</sup> Nau's voah kenn ess-sach im gansa land veil di hungahs-noht so grohs voah. Un di lendah funn Egypta un Kanaan henn oahrich leida missa deich di hungahs-noht.

<sup>14</sup> Fa di frucht es di leit gekawft henn, hott da Joseph awl's geld zammah ksammeld in Egypta un Kanaan, un hott's zumm Pharao sei haus gebrocht.

<sup>15</sup> Vo's geld awl kshpend voah in di lendah funn Egypta un Kanaan, sinn awl di Egyptah zumm Joseph kumma un henn ksawt, “Gebbe uns ess-sach. Favass losht du uns shtauva fannich diah veil mich kenn geld henn?”

16 No hott da Joseph ksawt, "Bringet eiyah fee, un ich fahandel eich ess-sach fa eiyah fee, siddah es diah kenn geld may hend."

17 So henn si iahra fee zumm Joseph gebrocht un da Joseph hott eena ess-sach fahandeld fa iahra geil, shohf, kee, un aysla. Eah hott ess-sach kandeld mitt eena fa iahra fee sell yoah.

18 Vo sell yoah ivvah voah, sinn si zu eem kumma's neksht yoah un henn ksawt, "Miah kenna's nett fashtekla funn unsah meishtah es awl unsah geld kshpend is un's fee heaht zu diah. 'Sis nix ivvahrich fa unsah meishtah vi yusht unsah leivah un unsah land.

19 Favass losht du uns shtauva fannich dei awwa, miah un aw unsah land? Kawf uns un unsah land fa ess-sach. No sinn miah un unsah land gnechta zumm Pharao. Gebb uns sohma so es miah layva kenna un nett shtauva, un so es unsah land nett zu nix gayt."

20 So hott da Joseph awl's land uf gekawft in Egypta fa da Pharao. Alli Egyptah hott sei feldah fakawft veil di hungahs-noht so grohs voah. Un da Pharao hott endlich awl's land gaygend.

21 Un eah hott di leit gmacht nei in di shtett zeeya, funn ay end funn Egypta biss an's anra.

22 Avvah eah hott di preeshtah iahra land nett gekawft veil di preeshtah kfeedaht voahra beim Pharao. Si henn glaybt fumm ess-sach es da Pharao eena gevva hott, un henn iahra land nett fakawfa braucha.

23 Da Joseph hott no ksawt zu di leit, "Gukket moll, ich habb heit eich un eiyah land gekawft fa da Pharao. Nau do is sohma fa eich so es diah's land sayya kennet.

<sup>24</sup> An di eahn sellet diah en fimfdel zumm Pharao gevva, un's ivvahricha soll eiyahs sei fa sohma fa's feld, un fa ess-sach fa eich, eiyah haus-haldinga un eiyah kinnah."

<sup>25</sup> No henn si ksawt, "Du hosht uns kalda funn shtauva. Loss uns gnawt finna fannich diah, unsah meishtah. Miah vella geahn gnechta sei zumm Pharao."

<sup>26</sup> Un da Joseph hott en ksetz ausglaykt veyyich em land funn Egypta, es en fimfdel funn di eahn heeht zumm Pharao. Dess ksetz shtayt heit noch. Avvah di preeshtah iahra land dutt da Pharao nett aykna.

<sup>27</sup> Nau di Israeliddah henn im land Goshen in Egypta gvoond. Si sinn reich vadda un henn sich shteik fameeht biss es feel funn eena voahra.

<sup>28</sup> Da Jakob hott sivvatzay yoah im land funn Egypta gvoond, un's gans leng funn seim layva voah en hunnaht un sivvana fatzich yoah.

<sup>29</sup> Vo em Israel sei zeit fa shtauva nayksht kumma is, hott eah sei boo da Joseph zu sich groofa un hott ksawt zu eem, "Vann ich gnawt kfunna habb in dei awwa dann du dei hand un-nich mei hift un sei bamhatzich un shtandhaftich zu miah. Ich bitt dich, fagrawb mich nett do in Egypta.

<sup>30</sup> Avvah loss mich leiya mitt mei foah-feddah. Du solst mich aus Egypta drawwa un mich fagrawva vo si sinn." Da Joseph hott ksawt, "Ich vill du vi du ksawt hosht."

<sup>31</sup> Da Jakob hott ksawt, "Shveah zu miah." Un da Joseph hott kshvoahra zu eem. No hott da Israel sich nunnah gebikt am kobb end funn seim bett un hott gebayda.



## Es 48. Gabiddel.

### *Da Manasse Un Da Ephraim*

<sup>1</sup> Samm zeit shpaydah voah's em Joseph ksawt, "Dei daett is grank." So hott eah sei zway boova, da Manasse un da Ephraim, mitt sich gnumma.

<sup>2</sup> Vo's em Jakob ksawt voah, "Dei boo da Joseph is zu diah kumma," hott da Israel sich fagreflicht un hott sich ufkocht im bett.

<sup>3</sup> No hott da Jakob ksawt zumm Joseph, "Da Awlmechtich Gott hott sich gvisa zu miah an Lus im land Kanaan, un hott mich ksaykend.

<sup>4</sup> Eah hott ksawt zu miah, 'Ich zayl dich fruchtboah macha. Du zaylsht dich fameahra un en grohs folk vadda. Ich gebb diah un dei nohchkummashaft dess land ayvichlich.'

<sup>5</sup> Un nau dei zway boova es geboahra voahra zu diah eb ich zu diah kumma binn in Egypta sinn mei. Da Ephraim un da Manasse sella mei sei, grawt vi da Ruben un da Simeon sinn.

<sup>6</sup> Ennichi kinnah es geboahra sinn zu diah noch eena sella dei sei. Ennich land es si eahva doon soll unnich iahra breedah iahra nayma sei.

<sup>7</sup> Nau veyyich miah, vo ich am zrikk kumma voah funn Mesopotamia is di Rachel kshtauva bei miah in Kanaan uf em vayk. 'S voah noch en shtikk zu gay biss an Ephrath un ich habb see fagrawva datt uf em vayk noch Ephrath." (Sell is Bethlehem.)

<sup>8</sup> Vo da Israel em Joseph sei boova ksenna hott, hott eah kfrohkt, "Veah sinn dee?"

<sup>9</sup> Da Joseph hott ksawt zu sei daett, "Si sinn mei boova es Gott miah gevva hott do." No hott da

Israel ksawt, "Bring si zu miah so es ich si saykna kann."

<sup>10</sup> Nau di awwa fumm Israel voahra shvach funn eld un eah hott nimmi goot sayna kenna. No hott da Joseph si nayksht zu eem gebrocht un da Jakob hott si gekist un hott sei eahm um si rumm.

<sup>11</sup> Da Israel hott ksawt zumm Joseph, "Ich habb nee nett geglawbt es ich dich viddah sayna zayl, un nau gukk moll, Gott hott mich aw glost dei kinnah sayna."

<sup>12</sup> No hott da Joseph si fumm Jakob sei shohs gnumma un hott sich nunnah gebikt mitt sei ksicht uf da grund.

<sup>13</sup> Da Joseph hott si no awl zvay gnumma, da Ephraim uf sei rechtsi seit geyyich em Israel sei lingsi hand, un da Manasse uf sei lingsi seit geyyich em Israel sei rechtsi hand, un hott si nayksht zu eem gebrocht.

<sup>14</sup> Avvah da Israel hott sei rechtsi hand naus kshtrekt un hott si uf em Ephraim sei kobb glaykt, deah vo yingah voah. Un eah hott poahbes sei hend ivvah-nannah; un hott sei lingsi hand uf em Manasse sei kobb gedu, even vann da Manasse da eahsht-geboahra voah.

<sup>15</sup> No hott eah da Joseph ksaykend un hott ksawt,

"Da Gott es mei feddah da Abraham un da Isaac mitt gloffa sinn,  
sellah Gott voah mei heedah mei gans layva lang biss deah dawk,

<sup>16</sup> sei engel es mich frei kalda hott funn awl evil vill ich havva es dee boova saykend,

un macht es mei nohma on layva dutt in  
 eena,  
 un aw di nohma funn mei feddah da Abra-  
 ham un da Isaac;  
 un macht es si vaxa doon biss si feel leit sinn uf  
 di eaht."

<sup>17</sup> Vo da Joseph ksenna hott es sei daett sei  
 rechtsi hand uf em Ephraim sei kobb glaykt  
 hott, hott's eem nett kfalla. Un eah hott hohld  
 gnumma an sei daett sei hand fa si fumm  
 Ephraim sei kobb uf em Manasse sei kobb du.

<sup>18</sup> Da Joseph hott ksawt zu sei daett, "Nett  
 sellah vayk, daett, dess is da eahst-geboahra. Do  
 dei rechtsi hand uf sei kobb."

<sup>19</sup> Avvah sei daett hott's nett gedu un hott  
 ksawt, "Ich vays, mei sohn, ich vays. Eah soll  
 aw en grohs folk vadda. Avvah sei yingarah  
 broodah soll graysah vadda es eah, un sei nohch-  
 kummashaft soll en oahrich grohs folk vadda."

<sup>20</sup> Un eah hott si ksaykend sellah dawk un hott  
 ksawt,

"Vann ebbah in Israel ebbah shunsht saykna vill  
 dann sawkt eah,

'Gott soll dich saykna vi da Ephraim un da  
 Manasse.' "

Sellah vayk hott eah da Ephraim ovvich da  
 Manasse gedu.

<sup>21</sup> No hott da Israel ksawt zumm Joseph, "Gukk  
 moll, ich zayl nau shteahva, avvah Gott zayld bei  
 diah sei un zayld dich zrikk bringa in's land funn  
 dei foah-feddah.

<sup>22</sup> Ich gebb diah ay shtikk land may es dei  
 breedah, dess vass ich gnumma habb funn di  
 Amoriddah mitt mei shvatt un bow."

## Es 49. Gabiddel.

### *Da Jakob Saykend Sei Boova*

<sup>1</sup> No hott da Jakob groofa fa sei boova un hott ksawt, "Samlet eich zammah so es ich eich sawwa kann vass es gebt mitt eich in di dawwa shpaydah naus.

<sup>2</sup> Geddahret zammah, diah kinnah fumm Jakob, un heichet eiyah faddah Israel ab.

<sup>3</sup> Ruben, du bisht mei eahsht-geboahranah; mei graft, un da ohfang funn mei grefta. Du bisht da evvahsht in di eah un da evvahsht in macht.

<sup>4</sup> Avvah du kansht nett zrikk kohva sei, grawt vi vassah, un du solst nimmi's evvahsht sei.

Fa du bisht nuff in dei daett sei bett ganga, du hosht mei bett unrein gmacht.

<sup>5</sup> Da Simeon un da Levi sinn breedah; iahra shvadda sinn greeks-ksha fa shawda du.

<sup>6</sup> Loss mei sayl nett falossa sei uf iahra roht, un loss mich nett en dayl havva mitt iahra fasamling.

Fa in iahra zann henn si mennah doht gmacht, un hend moot-villich oxa lohm gmacht.

<sup>7</sup> Faflucht is iahra zann, fa es is heslich, un aw iahra baysi verka, fa si henn kenn bamhatzichkeit.

Ich fadayl si funn-nannah in Jakob, un shtroi si ausnannah in Israel.

<sup>8</sup> Juda, dei breedah zayla diah lohnb gevva; dei hand zayld uf di hels funn dei feinda sei.

Dei daett sei kinnah zayla sich nunnah bikka  
fannich diah.

- 9 Juda, mei sohn,  
du bisht vi en yungah layb  
es doht gmacht hott,  
un gayt viddah zrikk.

Vi en layb lost eah sich nunnah un laykt sich  
anna.

Un vi mitt en layb,  
veah dayt drauwa ufshtay geyyich een.

- 10 Da zeptah soll nett vekk gnumma sei fumm  
Juda,

un aw nett da kaynich shtokk funn zvlshich  
sei fees,

biss sellah kumd vo's ditzu heaht,  
un awl di leit sich zu eem henka zayla.

- 11 Eah bind sei hutsh an da drauva-shtokk,  
un sei aysel hutsh an da besht shtokk.

Eah vesht sei glaydah in vei,  
un sei ivvah-rokk im bloot funn drauva.

- 12 Sei awwa sinn dunkel funn vei,  
un sei zay veis funn millich.

- 13 Da Sebulon zayld am say nohch voona  
un di shiffah sinn sayf datt.

Sei land gayt nuff biss an Sidon.

- 14 Da Isachar is vi en shteikah aysel,  
am anna leiya zvlshich di shohf-shtell.

- 15 Eah saynd es di roo goot is un's land blesiahlich  
is.

Sei shuldah is nunnah glawda fa shtoft  
drawwa,

un eah vatt en shaff gnecht.

- 16 Da Dan zayld sei leit richta  
vi di anra kshlechtah in Israel.

- 17 Da Dan zayld sei vi en shlang am vayk nohch,  
 en giftichi shlang in di pawt,  
 es em gaul sei feahshta beist,  
 so es da reidah hinnahsich fald.
- 18 Oh HAH, ich voahnt fa dei saylichkeit.
- 19 Da Gad vatt ohgepakt bei rawvah,  
 avvah eah shlakt si in di feahshta,  
 un zayld si ivvah-kumma.
- 20 Aus em Asser sei land kumd feel goot ess-sach,  
 un eah vaxt ess-sach goot genunk fa kayn-  
 icha.
- 21 Da Naphthali is vi en lohs gedraydah hash,  
 un eah gebt shaynah roht.
- 22 Da Joseph is vi en fruchtboahrah bohnm,  
 en fruchtboahrah bohnm an en shpring;  
 sei nesht langa ivvah di vand.
- 23 Di bow-sheesah henn een veeshtahlich  
 ohgepakt,  
 si henn kshossa noch eem un henn een kast.
- 24 Avvah sei bow is fesht un shteik geblivva.  
 Sei eahm voahra shteik gmacht,  
 deich di hend funn demm Mechticha funn  
 Jakob;  
 deich da Heedah, da Felsa funn Israel,
- 25 deich dei faddah sei Gott es diah helft,  
 deich da Awlmechticha es dich ksayingkend  
 hott  
 mitt sayya drovva funn himmel,  
 mitt sayya es deef drunna leiya,  
 mitt sayya funn di brusht un's muddahs-leib.
- 26 Di sayya funn dei faddah sinn  
 graysah es di sayya funn mei foah-eldra,  
 un graysah es di goodi sacha funn di ayvicha  
 hivla.

Loss awl dee sayya uf em Joseph sei kobb kumma,

un uf di shtann funn sellah es raus glaysa voah funn sei breedah.

<sup>27</sup> Da Benjamin is vi en hungahrichah volf, meiyets frest eah vass eah kfangah hott, un ohvets fadayld eah vass ivvahrich is.”

<sup>28</sup> Dess sinn awl di zvelf kshlechtah es fumm Israel shtamma, un dess is vass iahra faddah ksawt hott zu eena vo eah si ksaykend hott. Yaydahs hott da sayya grikt es zu eem keahht hott.

<sup>29</sup> No hott eah eena en gebott gevva un hott ksawt zu eena, “Ich zayl glei shtauva un zu mei leit gay. Fagrawvet mich mitt mei foah-feddah im felse-loch vo em Ephron, da Hethiddah, sei feld is,

<sup>30</sup> es felse-loch im feld funn Machpelah, nayk-sht an Mamre, im land Kanaan. Sell is da grawb-blatz es da Abraham gekawft hott fumm Ephron da Hethiddah, un aw's feld vo's felse-loch drinn is.

<sup>31</sup> Datt is da Abraham un sei fraw di Sara fagrawva, datt is da Isaac un sei fraw di Rebekka fagrawva, un datt havvich di Lea fagrawva.

<sup>32</sup> 'S feld un's felse-loch voahra gekawft funn di kinnah fumm Heth.”

<sup>33</sup> Vo da Jakob faddich voah mitt em gebott zu sei boova, hott eah sei fees in's bett gezowwa, hott sei letshtah ohften gnumma un voah zu sei leit geGEDDAHT.

## Es 50. Gabiddel.

<sup>1</sup> No is da Joseph uf sei daett sei ksicht kfalla, hott keild un hott een gekist.

<sup>2</sup> Un da Joseph hott di doktah es unnich eem voahra ksawt fa sei daett salba. No henn di doktah da Israel ksalbt.

<sup>3</sup> 'S hott fatzich dawk gnumma fa ebbah salba, un di Egyptah henn gveind fa een fa sivvatzich dawk.

<sup>4</sup> Vo di dawwa fa leida ivvah voahra, is da Joseph nuff im Pharao sei haus ganga un hott ksawt zu di leit es em Pharao roht gevva, "Vann ich gnawt kfunna habb mitt eich, dann shvetzet zumm Pharao fa mich un sawwet eem,

<sup>5</sup> 'Mei daett hott mich gmacht shveahra un hott ksawt, "Mei zeit fa shtauva is do, fagrawb mich im grawb es ich gegrawva habb fa mich im land funn Kanaan." Nau loss mich nuff gay un mei daett fagrawva, no kumm ich viddah zrikk.' "

<sup>6</sup> Da Pharao hott ksawt, "Gay nuff un fagrawb dei daett, so vi eah dich gmacht hott shveahra."

<sup>7</sup> So is da Joseph nuff ganga fa sei daett fagrawva. Awl em Pharao sei gnechta, di eldishti funn sei haus-halding, un awl di eldishti fumm land Egypta sinn mitt eem ganga.

<sup>8</sup> Un awl selli im Joseph sei haus-halding, sei breedah un selli es in sei daett sei haus-halding voahra sinn aw ganga. Yusht di kinnah, iahra shohf un kee, henn si im land Goshen glost.

<sup>9</sup> Si henn aw reidahs un veyya mitt gnumma. Es voah en grohsi drubb leit.

<sup>10</sup> Vo si an da dresha-floah funn Atad, uf di annah seit fumm Jordan kumma sinn, henn si kshtobt un oahrich lang laut keild. Datt hott eah sivva dawk gveind fa sei daett.



11 Vo di Kanaaniddah im land di leit ksenna henn am veina am dresha-floah funn Atad henn si ksawt, "Di Egyptah sinn oahrich bedreebt un nemmes hatt." Fa sell henn si sellah blatz Abel-Mizraim kaysa. Deah blatz voah uf di anna seit fumm Jordan.

12 So henn em Jakob sei boova gedu vi eah si gebodda hott.

13 Si henn een in's land funn Kanaan gedrawwa un henn een fagrawva im felsa-loch im feld es Machpelah hayst, nayksht an Mamre. Da Abraham hott sell felsa-loch gekawft katt fumm Ephron da Hethiddah fa en fagraybnis, un aw's feld vo's drinn voah.

14 Noch demm es da Joseph sei daett fagrawva katt hott, is eah zrikk in Egypta ganga, eah un awl sei breedah un aw selli es mitt eem ganga voahra fa sei faddah fagrawva.

15 Vo em Joseph sei breedah ksenna henn es iahra daett doht is, henn si ksawt, "Vass vann da Joseph's nau geyyich uns haybt, un uns zrikk betzawld fa alles es miah letz gedu henn zu eem?"

16 So henn si vatt kshikt zumm Joseph, un henn ksawt, "Dei daett hott en gebott gevva eb eah kshtauva is, un hott ksawt,

17 'Diah sellet em Joseph sawwa, "Ich frohk dich fa di sind funn dei breedah fagevva es si gedu henn vo si dich so veesht gyoost henn." ' Nau bidde miah dich fa di sinda fagevva funn di gnechta fumm Gott funn dei faddah." 'S hott da Joseph hatt gedinkt, un eah hott keild vo si kshvetzt henn zu eem.

18 No sinn sei breedah zu eem kumma, henn sich fa eem gebikt un henn ksawt, "Gukk moll, miah sinn dei gnechta."

19 Avvah da Joseph hott ksawt zu eena, "Feichet eich nett, binn ich in Gott seim blatz?"

20 Diah hend's gmaynd fa miah letz du, avvah Gott hott's gmaynd fa goot du, so es blatz nemma kann vass am ohgay is nau; sell is, feel leit voahra levendich kalda.

21 So feichet eich nett. Ich zayl seiya fa eich un eiyah kinnah." So hott eah si gedraysht un hott shay kshvetzt zu eena.

### *Da Joseph Shtaubt*

22 Da Joseph is in Egypta geblivva mitt awl sei daett sei haus-halding. Eah hott en hunnaht un zeyya yoah glaybt.

23 In sei layves-zeit hott da Ephraim kinnah un kinds-kinnah katt, un em Machir, em Manasse sei boo sei kinnah voahra uf em Joseph sei shohs gedu vo si geboahra voahra.

24 No hott da Joseph ksawt zu sei breedah, "Ich zayl nau shtauva. Avvah Gott zayld eich geviss psucha, un eich aus demm land bringa zu em land es eah kshvoahra hott fa gevva zumm Abraham, Isaac un em Jakob."

25 Da Joseph hott no di kinnah funn Israel gmacht shveahra un hott ksawt, "Gott zayld eich veiklich psucha, un diah sellet no mei gnocha mitt eich aus demm blatz drawwa."

26 So an en hunnaht un zeyya yoah ald is da Joseph kshtauva. Un vo si een ksalbt katt henn, henn si een in en lawt gedu in Egypta.

**Di Heilich Shrift**  
**German, Pennsylvania: Di Heilich Shrift Bible**

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Pennsilfaanisch Deitsch

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source  
files dated 29 Jan 2022

b4e05b54-002a-5f06-a846-cdf1dc1a1427